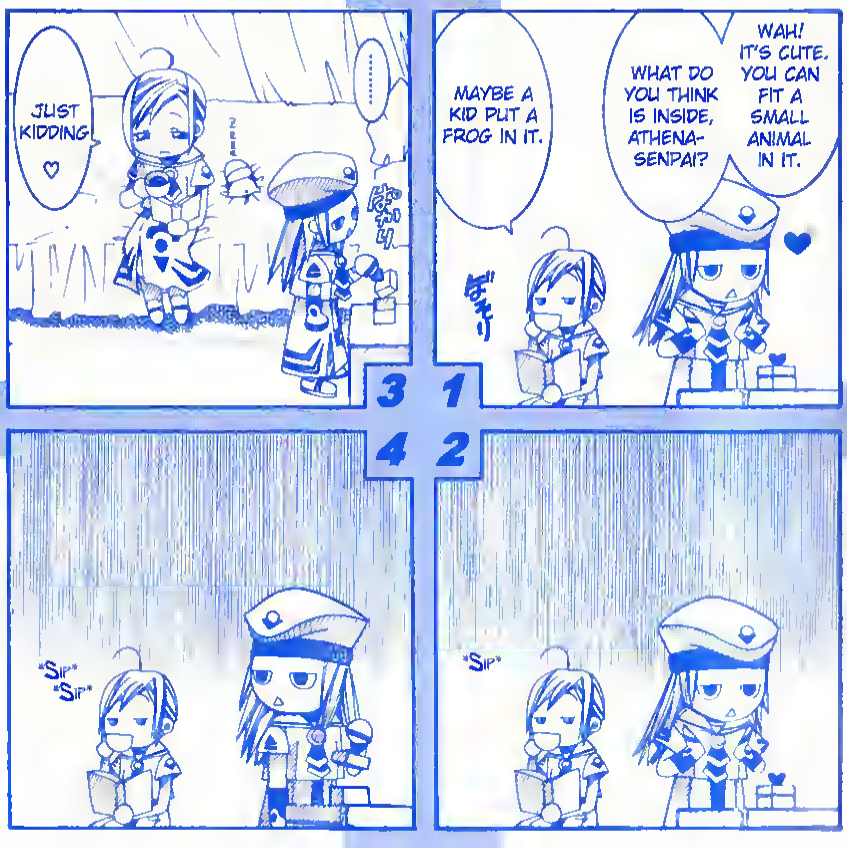
A・RI・A


JUST KIDDING ♡
MAYBE A KID PUT A FROG IN IT.
WHAT DO YOU THINK IS INSIDE, ATHENA-SENPAI?
WAH! IT'S CUTE. YOU CAN FIT A SMALL ANIMAL IN IT.
"Sir"
"Sir"
"Sir"
3
1
4
2

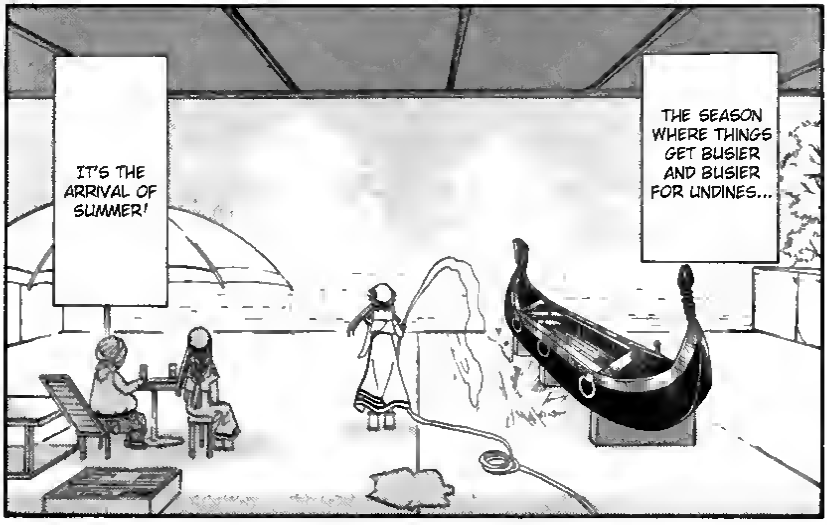
8

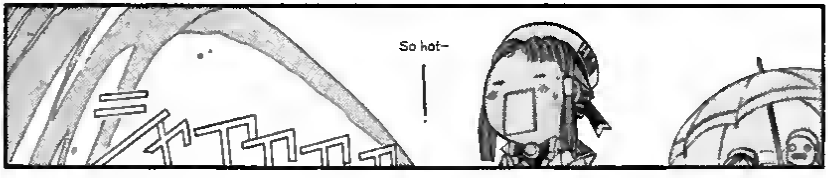
天野こずえ

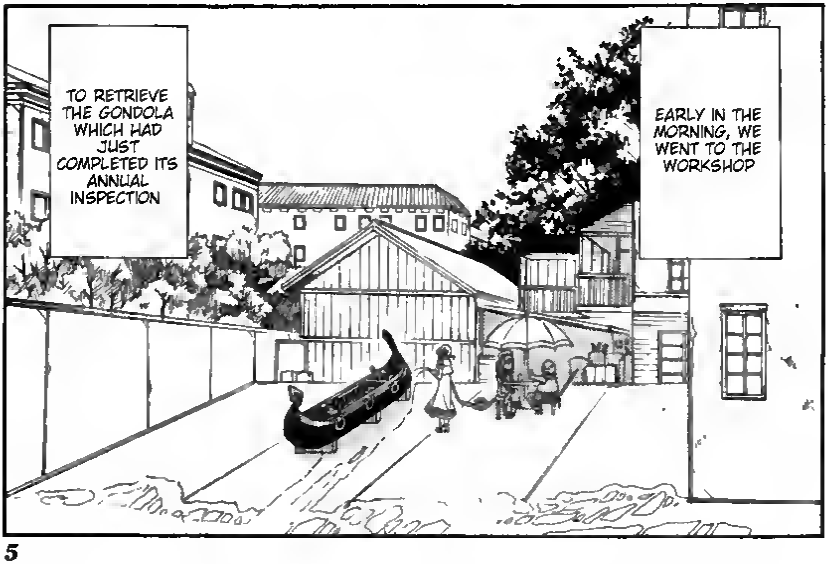
Navigation36 ゴンドラ

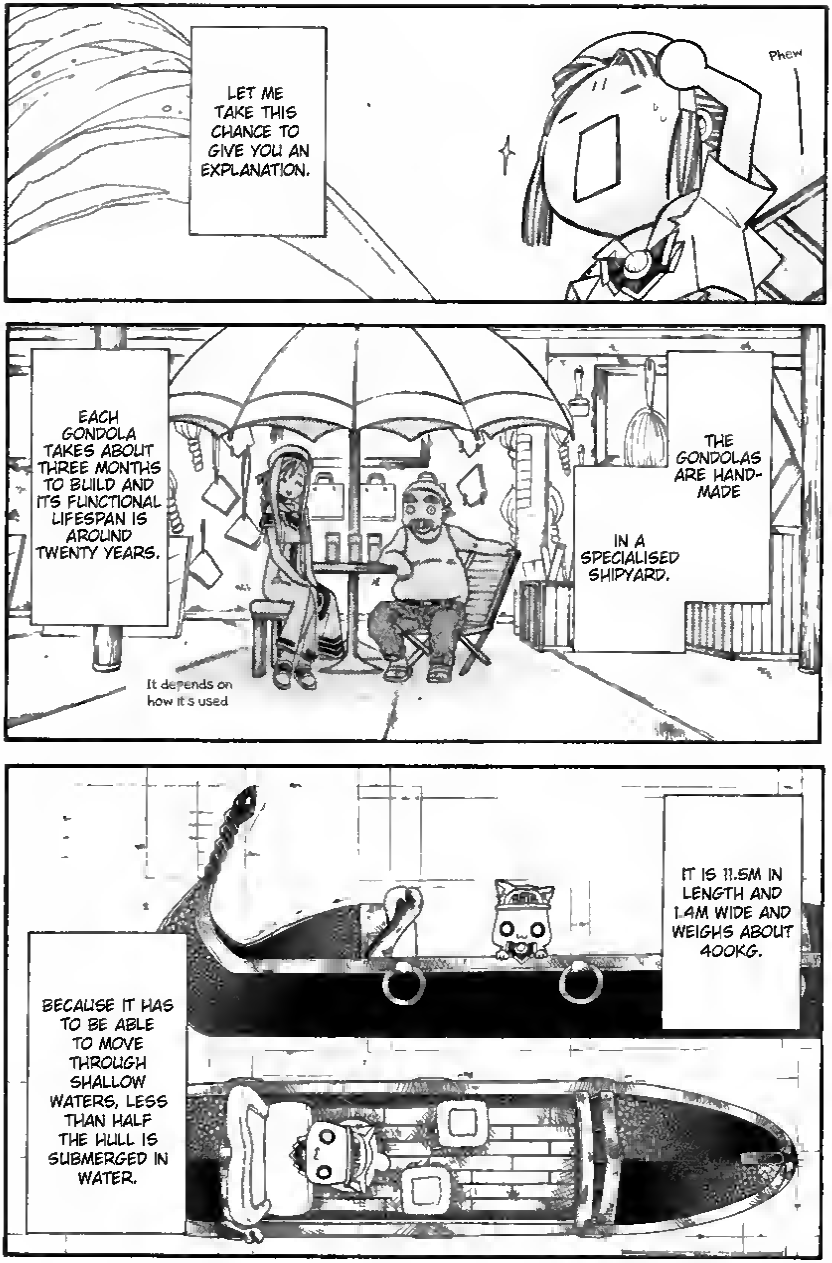
Gondola

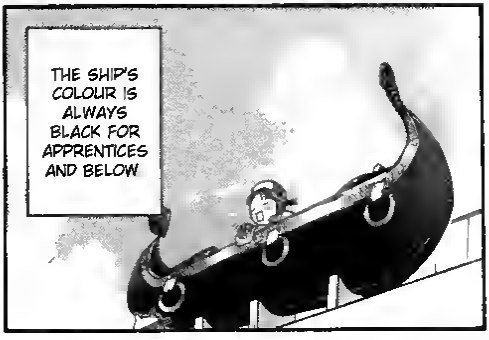
SUMMER~
SUMMER~
SUMMER~
DEAR PENPAL HOW HAVE YOU BEEN?

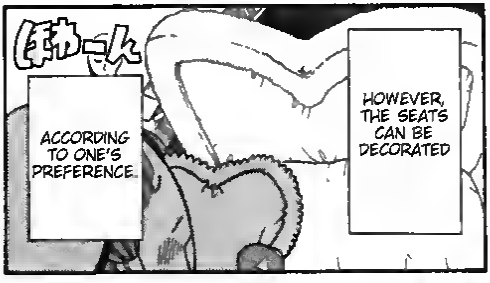

IT'S THE ARRIVAL OF SUMMER!
THE SEASON WHERE THINGS GET BUSIER AND BUSIER FOR UNDINES...

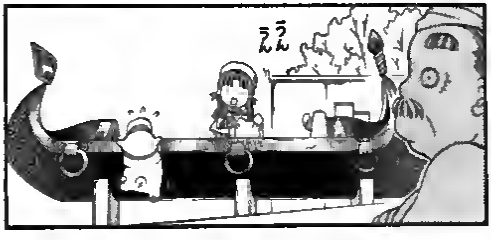

So hot–

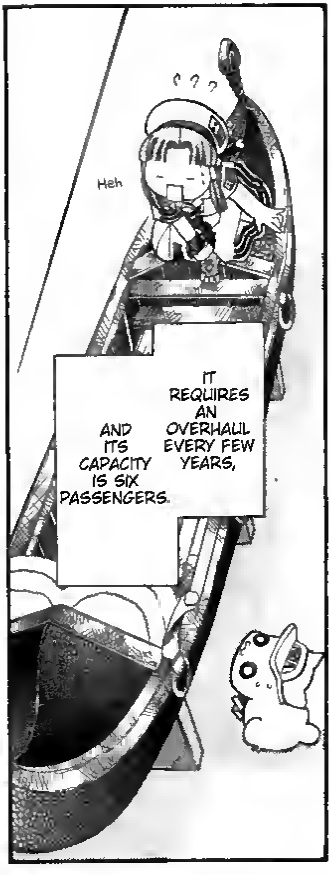

TO RETRIEVE THE GONDOLA WHICH HAD JUST COMPLETED ITS ANNUAL INSPECTION
EARLY IN THE MORNING, WE WENT TO THE WORKSHOP

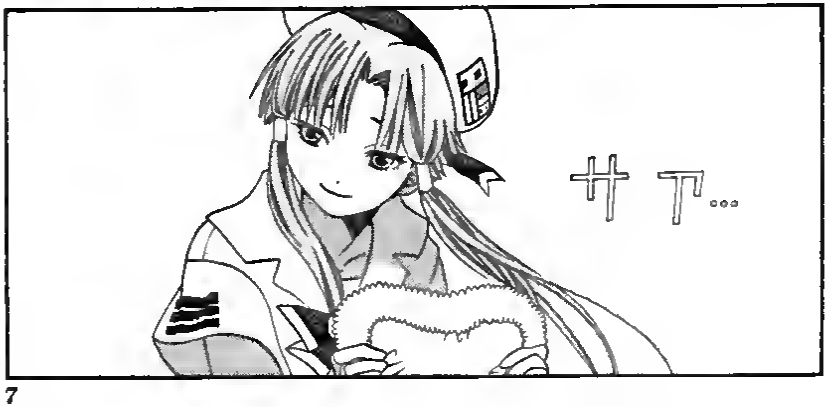

LET ME TAKE THIS CHANCE TO GIVE YOU AN EXPLANATION.
Phew
EACH GONDOLA TAKES ABOUT THREE MONTHS TO BUILD AND IT'S FUNCTIONAL LIFESPAN IS AROUND TWENTY YEARS.
It depends on how it's used
THE GONDOLAS ARE HAND-MADE IN A SPECIALISED SHIPYARD.
IT IS 11.5M IN LENGTH AND 1.4M WIDE AND WEIGHS ABOUT 400KG.
BECAUSE IT HAS TO BE ABLE TO MOVE THROUGH SHALLOW WATERS, LESS THAN HALF THE HULL IS SUBMERGED IN WATER.

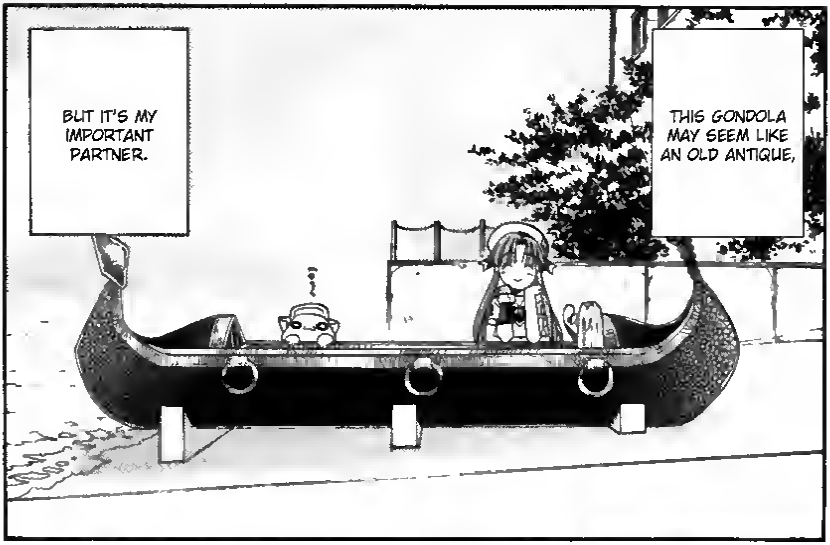

THE SHIP'S COLOUR IS ALWAYS BLACK FOR APPRENTICES AND BELOW.

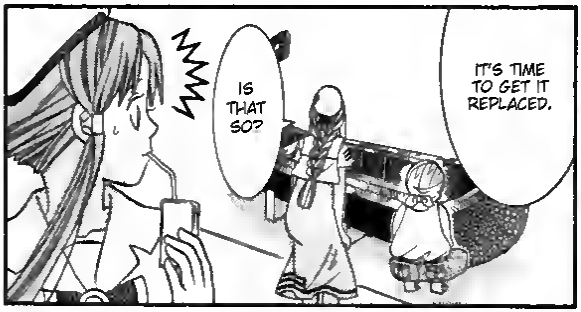

ぽわーん
ACCORDING TO ONE'S PREFERENCE.
HOWEVER, THE SEATS CAN BE DECORATED



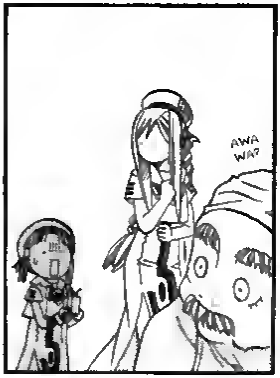

Heh
IT REQUIRES AN OVERHAUL EVERY FEW YEARS,
AND ITS CAPACITY IS SIX PASSENGERS.

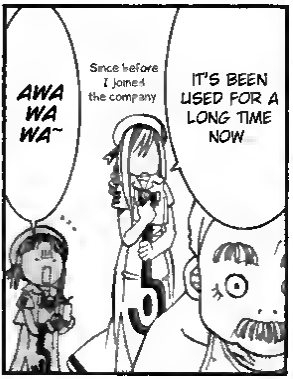

ナデ…


BUT IT'S MY IMPORTANT PARTNER.
THIS GONDOLA MAY SEEM LIKE AN OLD ANTIQUE,


IS THAT SO?
IT'S TIME TO GET IT REPLACED.

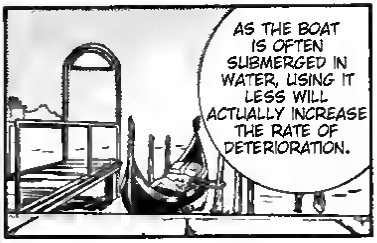
JUDGING BY THE INSPECTION RESULTS

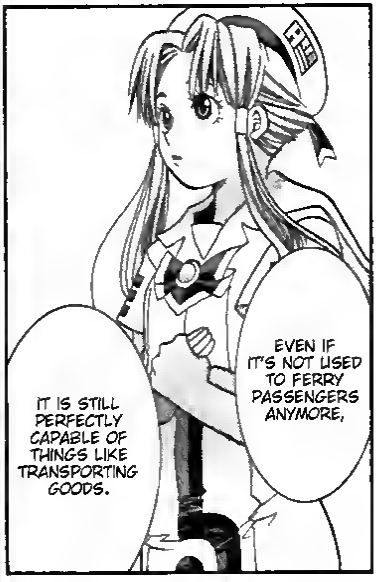

AWA WA?

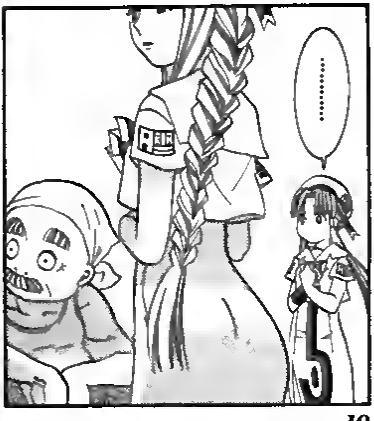

AWA WA WA~
Since before I joined the company
IT'S BEEN USED FOR A LONG TIME NOW

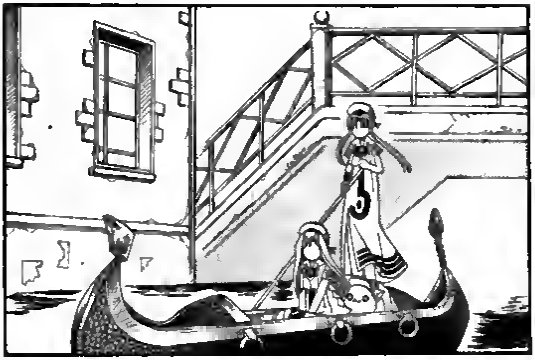
BUT THE GONDOLA'S DAMAGE IS SO EXTENSIVE THAT
CHARGING FOR A RIDE ON IT WOULD BE AN INSULT TO THE CUSTOMERS.
IT CAN STILL BE RIDDEN, RIGHT?
SURE, IF YOU'RE THE ONLY ONE ON IT.
.....
THAT'D MAKE ME SORRY FOR THE GONDOLA.
THEN, WHAT ABOUT IF WE KEEP IT FOR PRACTICE?

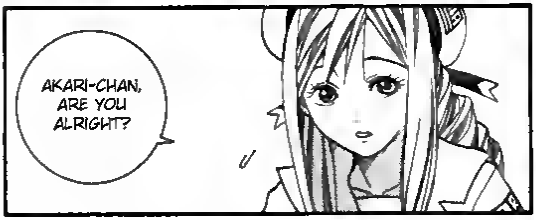
TO BE ABLE TO SERVE ITS MASTER EVERY DAY TILL THE END OF ITS LIFESPAN ....
THAT WOULD BE THE BEST FOR THE GONDOLA, NO?


AS THE BOAT IS OFTEN SUBMERGED IN WATER, USING IT LESS WILL ACTUALLY INCREASE THE RATE OF DETERIORATION.

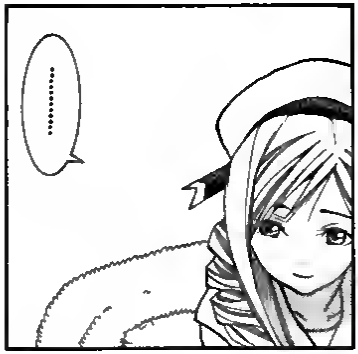

EVEN IF IT'S NOT USED TO FERRY PASSENGERS ANYMORE,
IT IS STILL PERFECTLY CAPABLE OF THINGS LIKE TRANSPORTING GOODS.

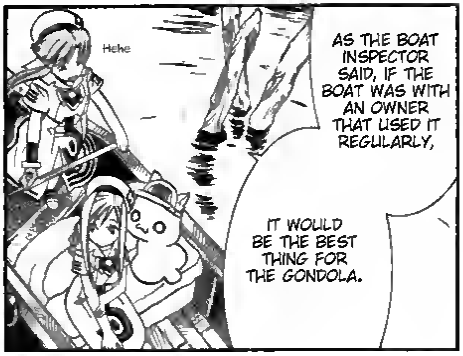

.....



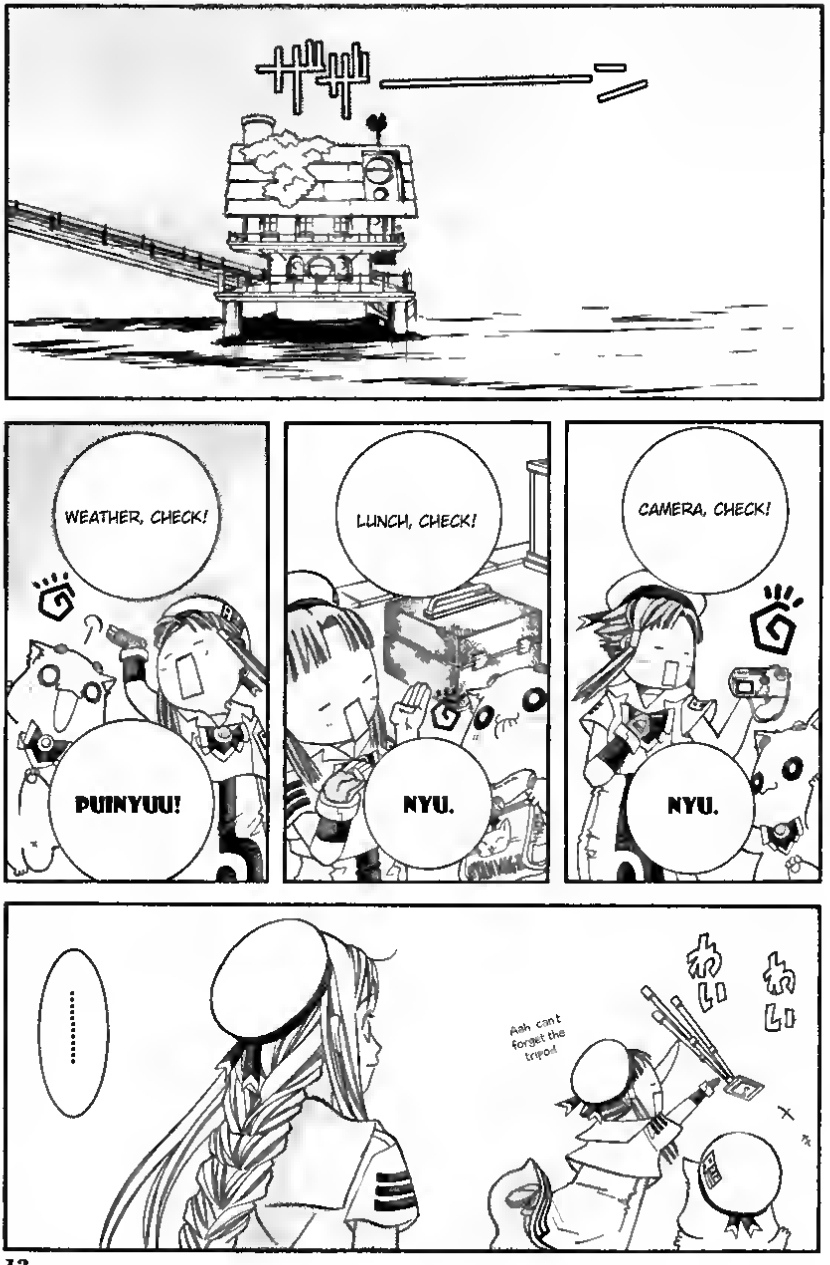

AKARI-CHAN, ARE YOU ALRIGHT?

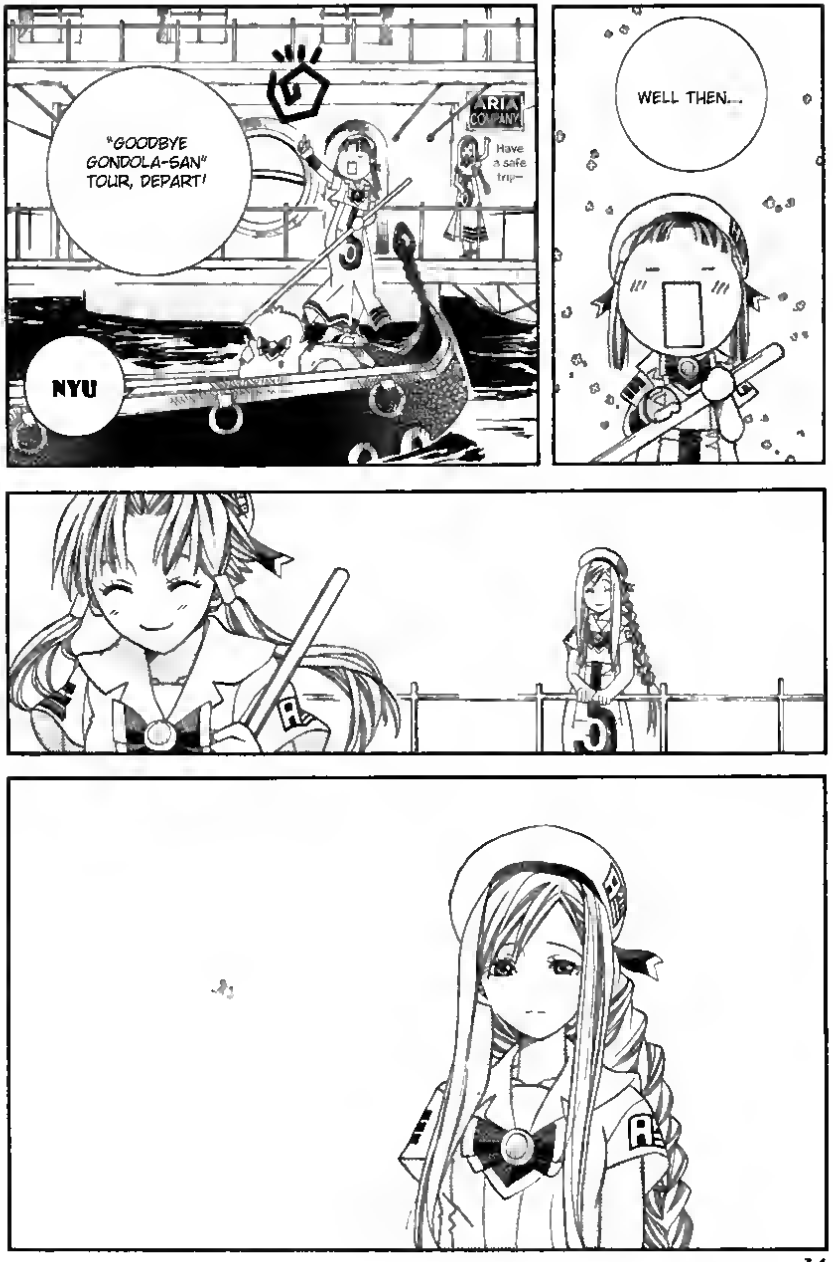
AH, YES. I'M RELUCTANT TO PART WITH IT,
BUT WE CAN'T EMBARRASS THE CUSTOMERS

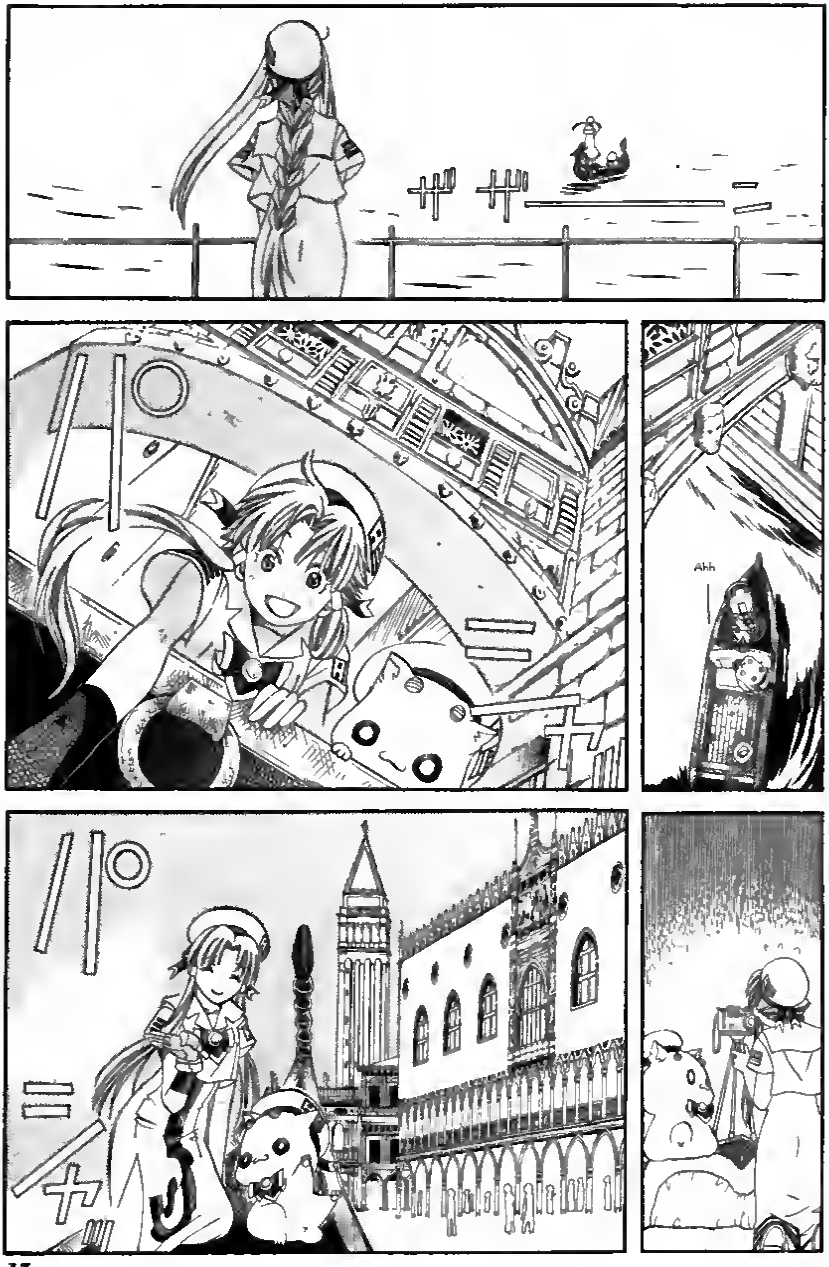

.....

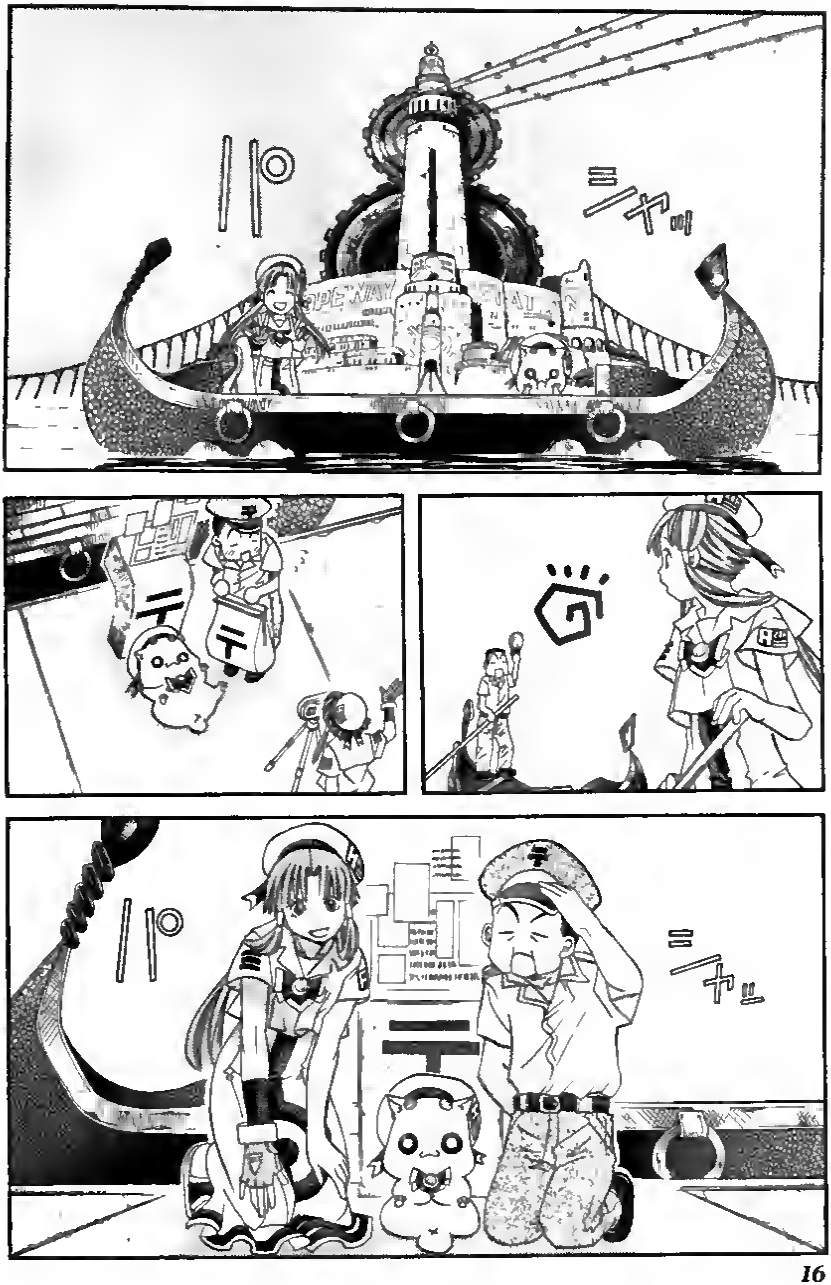

Hehe
AS THE BOAT INSPECTOR SAID, IF THE BOAT WAS WITH AN OWNER THAT USED IT REGULARLY,
IT WOULD BE THE BEST THING FOR THE GONDOLA.

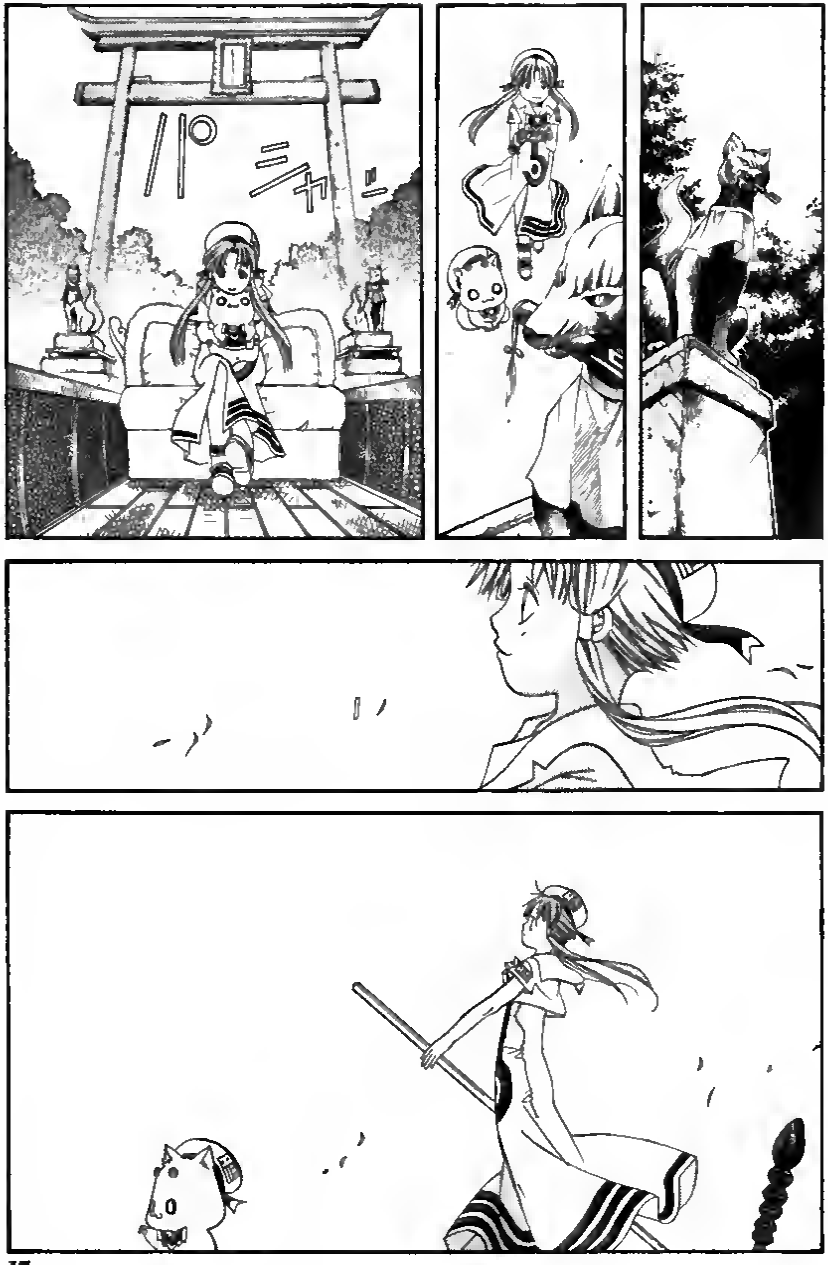
IF YOU'D LIKE TO, AKARI-CHAN, COULD YOU TAKE A CAMERA TOMORROW
AND TAKE SOME PHOTOS AT MEMORABLE PLACES WITH THE GONDOLA?
ARIA
EH? BUT YOUR SCHEDULE IS FULL TOMORROW, SO I HAVE TO STAY AND HELP...
I'll manage
UFUFU, IT'S ALRIGHT.
THANK YOU.

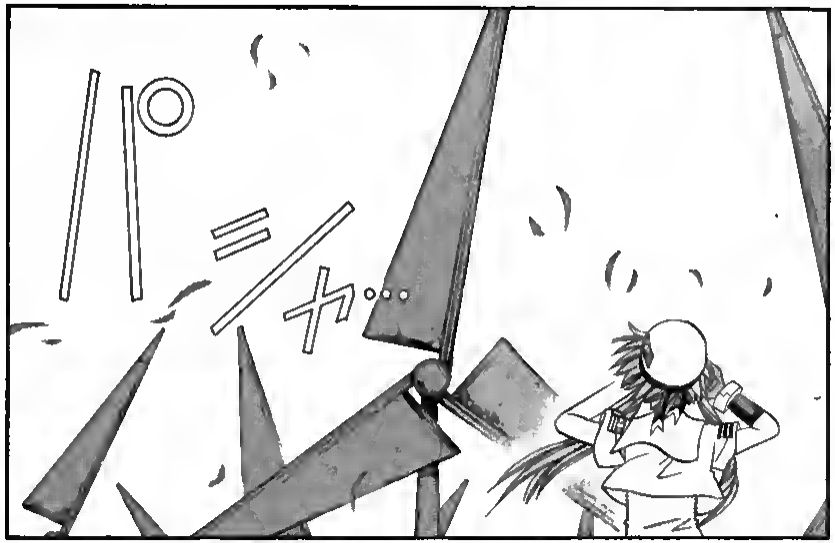

WEATHER, CHECK!
PUINYUU!
LUNCH, CHECK!
NYU.
CAMERA, CHECK!
NYU.
.....
Aah, can't forget the tripod


"GOODBYE GONDOLA-SAN" TOUR, DEPART!
NYU
ARIA COMPANY
Have a safe trip~
WELL THEN...


Ahh

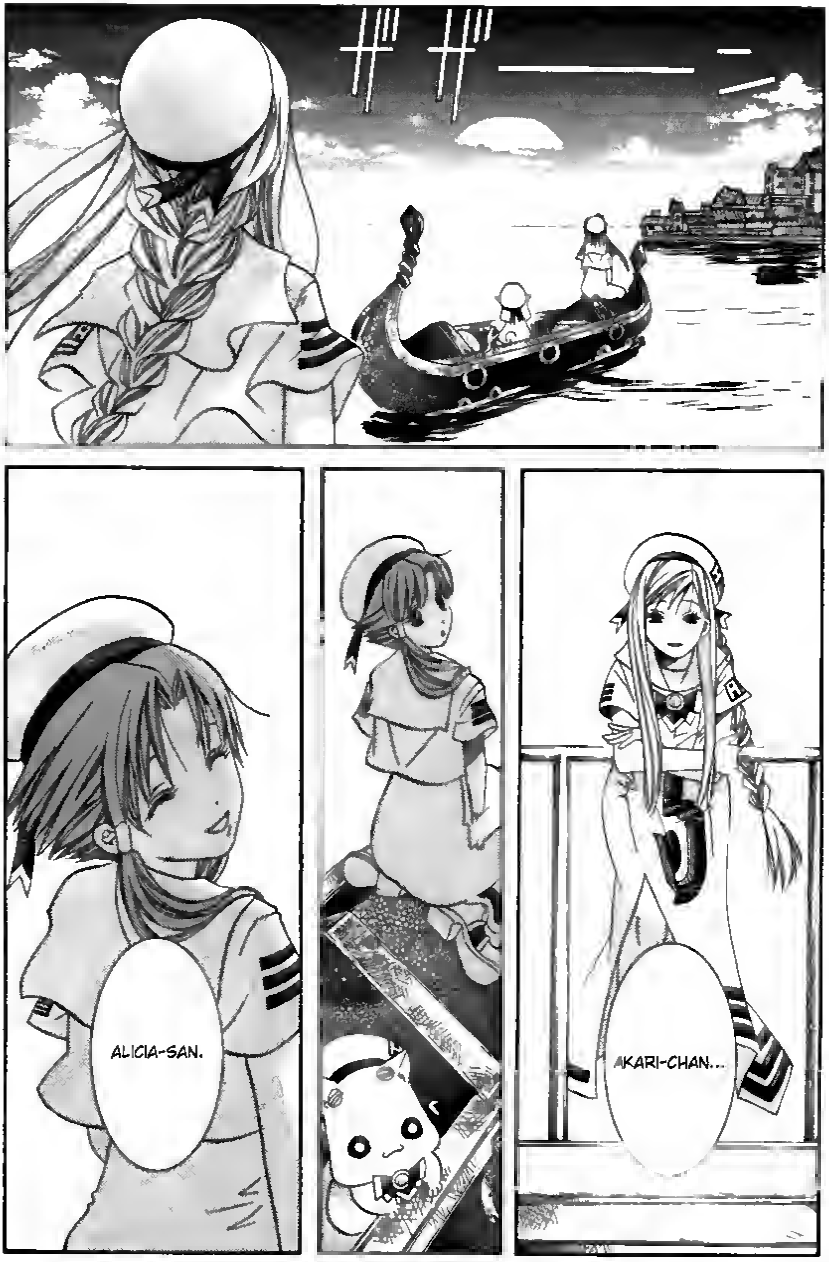


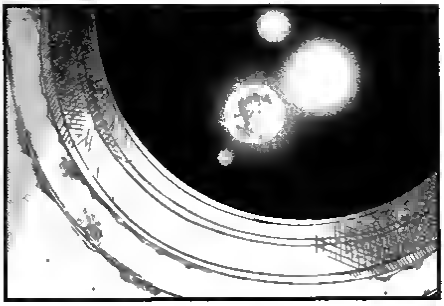


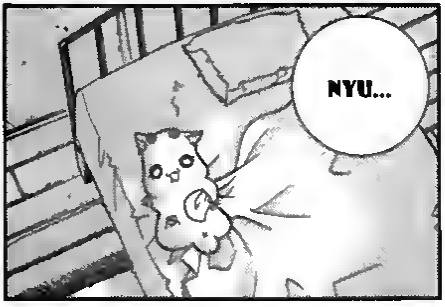

パ
ミ
ッ
カ…

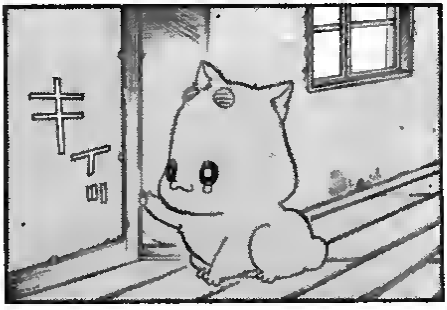
WELCOME BACK, AKARI-CHAN.
ARIA COMPANY
.....
I'm back.

DO YOU REMEMBER?
ALICIA-SAN.
I WAS ROWING BACKWARDS WITH AN INTENSE LOOK ON MY FACE.
UFUFU
OH YES AND THIS..
..IS FROM THE TIME WHEN I BUMPED INTO AIKA-CHAN'S GONDOLA.
YUP.
YUP.
ARIA COMPANY
THIS SCENE IS JUST LIKE THE FIRST TIME I RODE ON THIS GONDOLA.

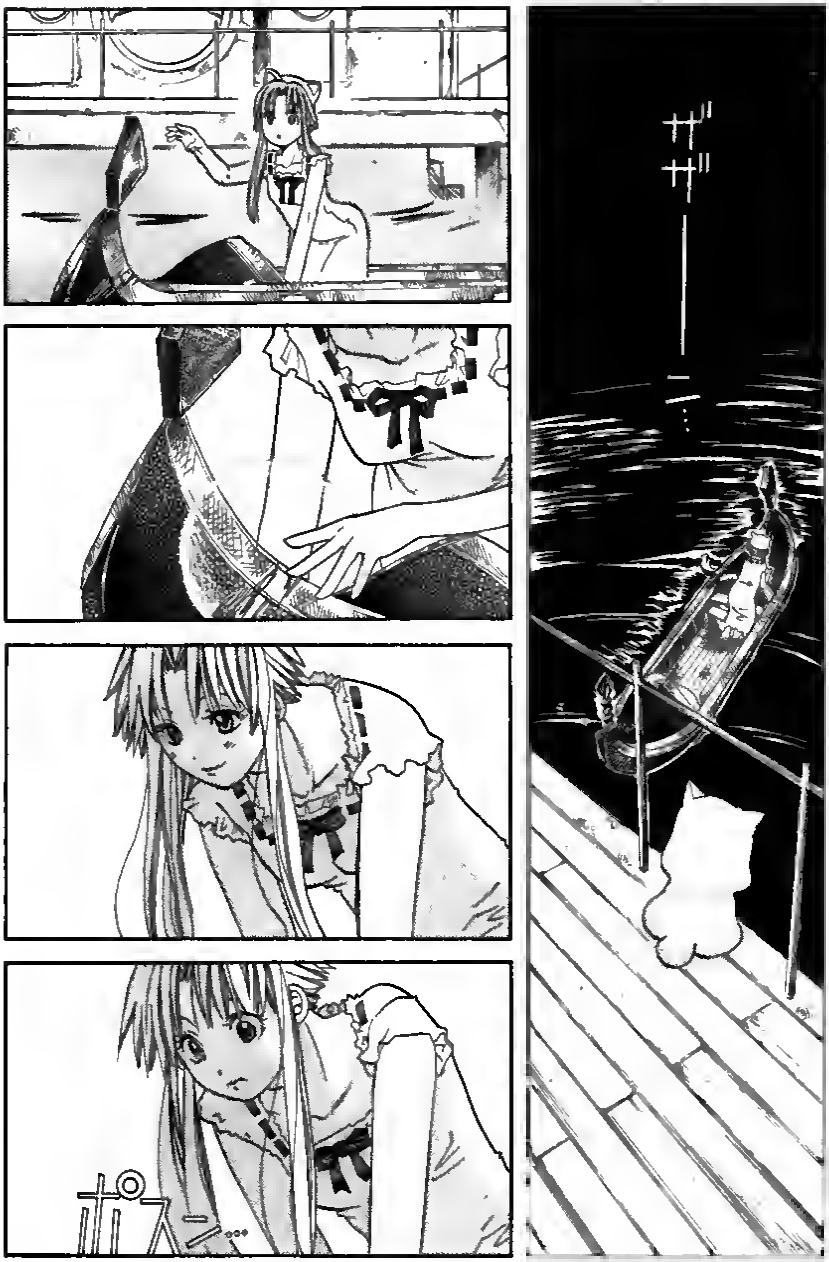

ALICIA-SAN.
AKARI-CHAN...




NYU...

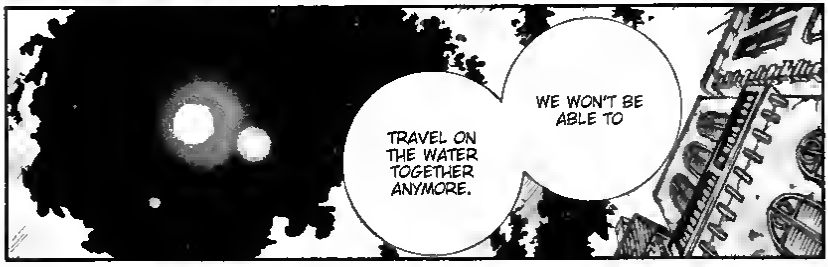


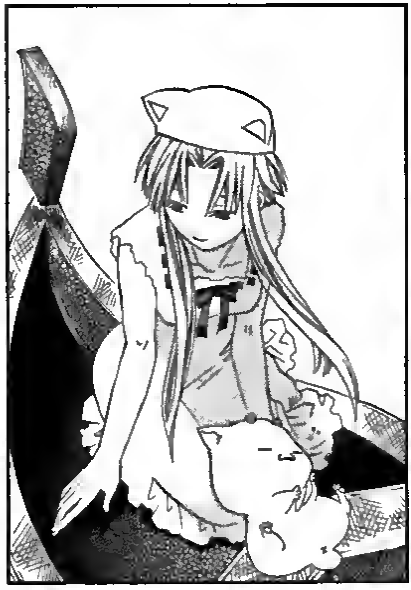
THANK YOU
FOR TODAY.

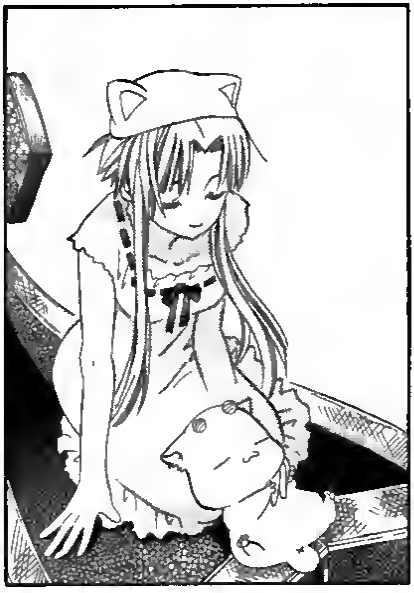


WE'LL HAVE TO PART WITH THIS GONDOLA SOON.

.....

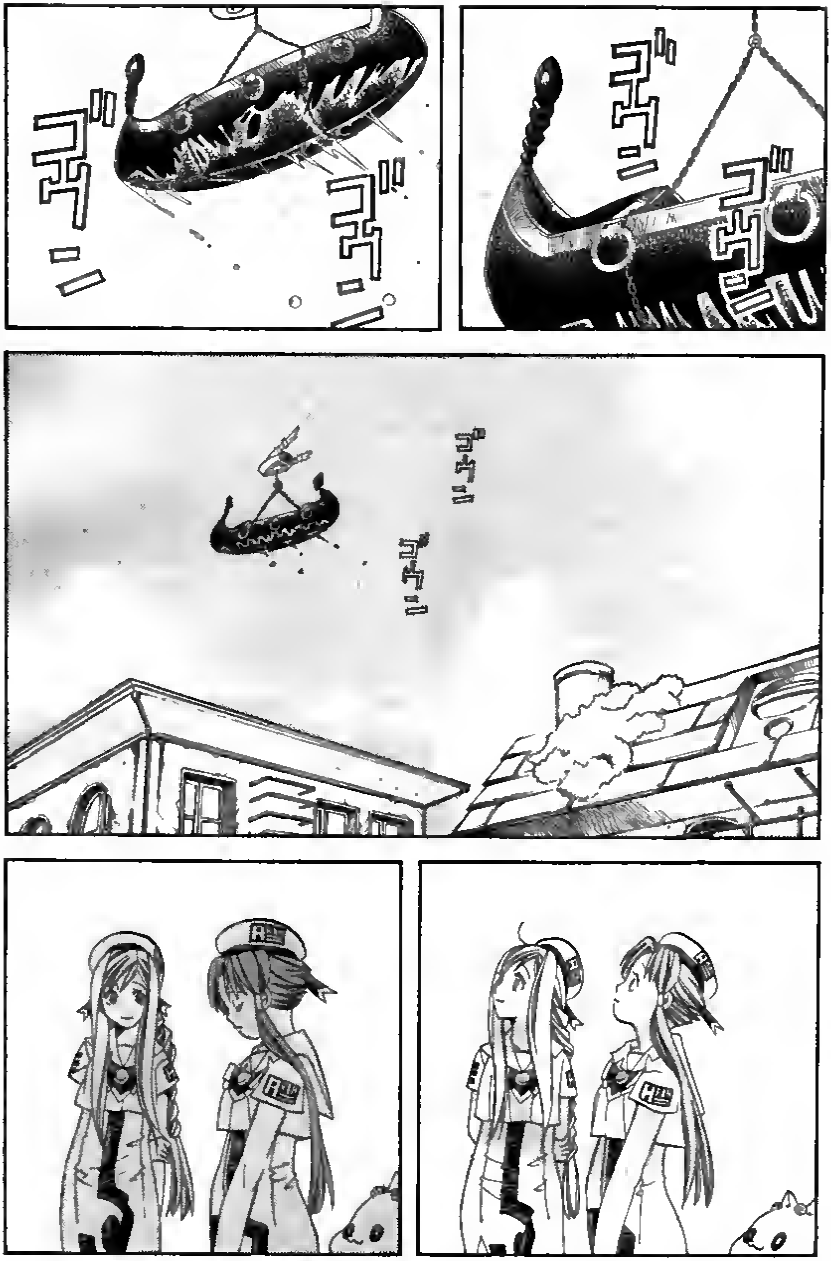

WE WON'T BE ABLE TO
TRAVEL ON THE WATER TOGETHER ANYMORE.

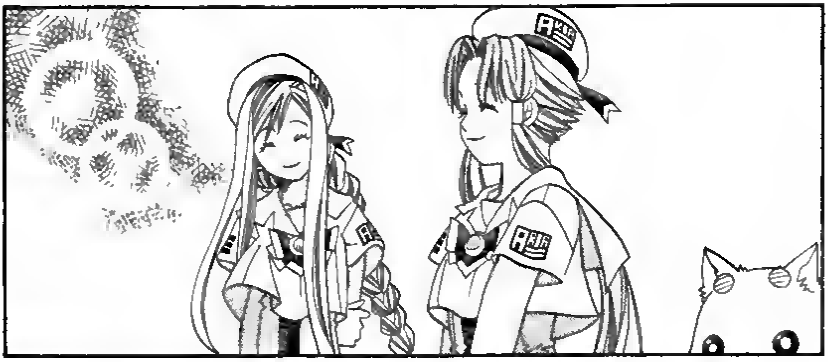


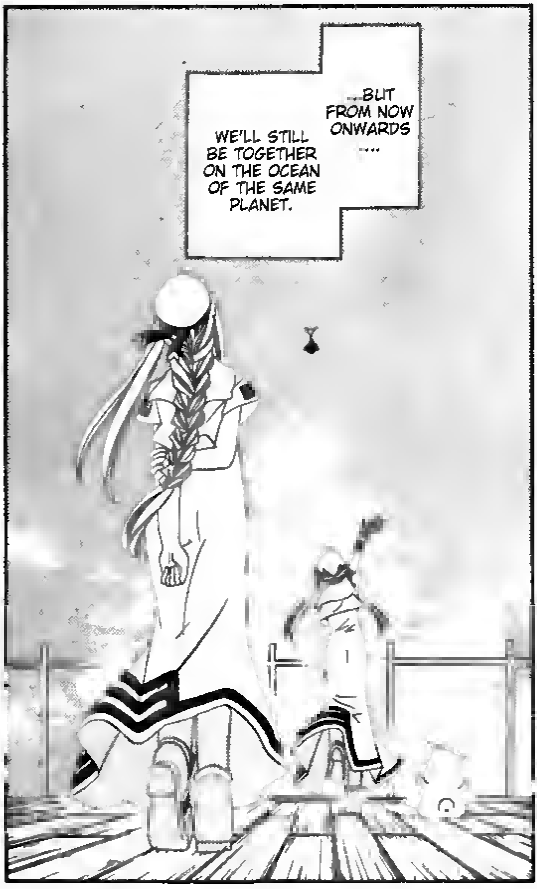


—EVER SINCE I FIRST ARRIVED ON AQUA,
I'VE HAD MANY NEW EXPERIENCES.
I FIRST RODE ON THIS GONDOLA DURING MY FIRST OUTING WITH THE ARIA COMPANY UNIFORM.
WITH IT, I'VE DISCOVERED UNKNOWN NEW PLACES,
AND CARRIED MY FIRST CUSTOMER..

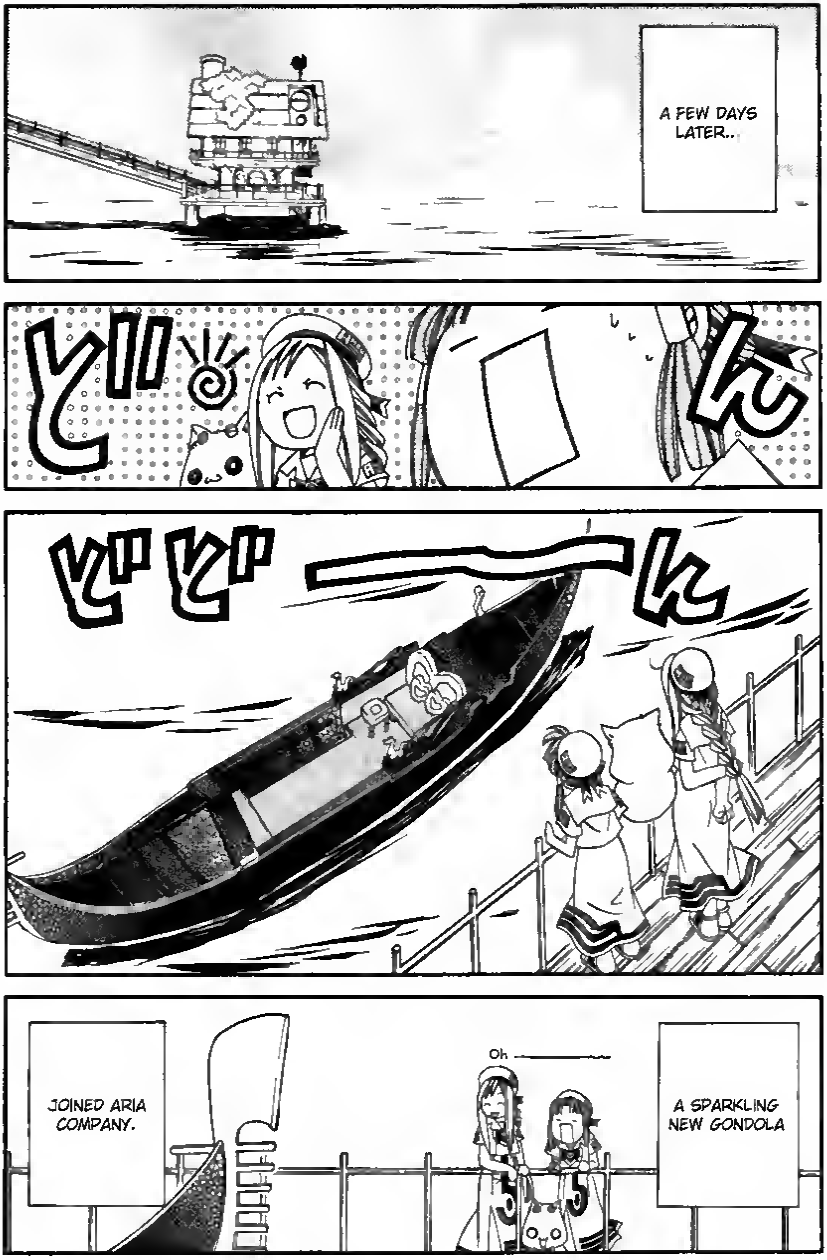
I AM TRULY
INDEBTED TO YOU.

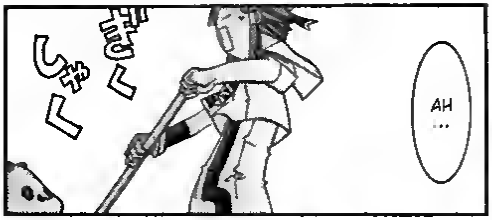

ゴゴゴ
ゴゴゴ
ゴゴゴ
ゴゴゴ
ゴゴゴ

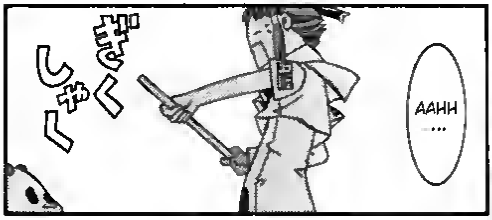


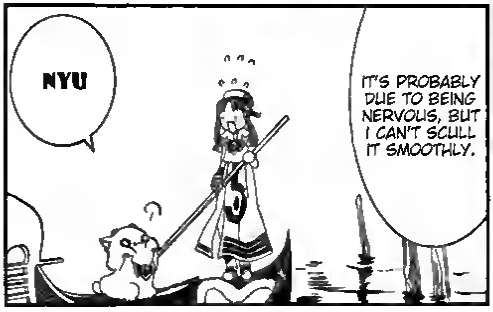

WE'LL STILL BE TOGETHER ON THE OCEAN OF THE SAME PLANET.
...BUT FROM NOW ONWARDS ....

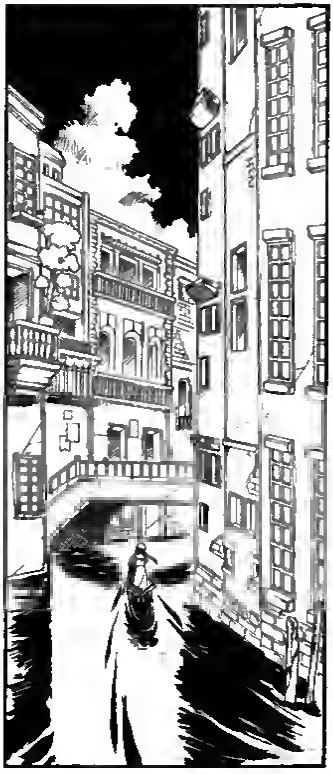
THE DISTANCE BETWEEN US
MIGHT BE A LITTLE FAR..

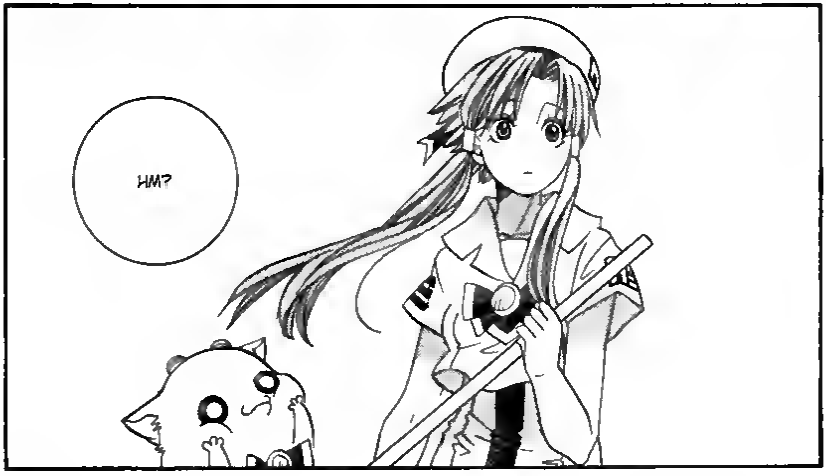

A FEW DAYS LATER...
とぉ
ん
どどどど

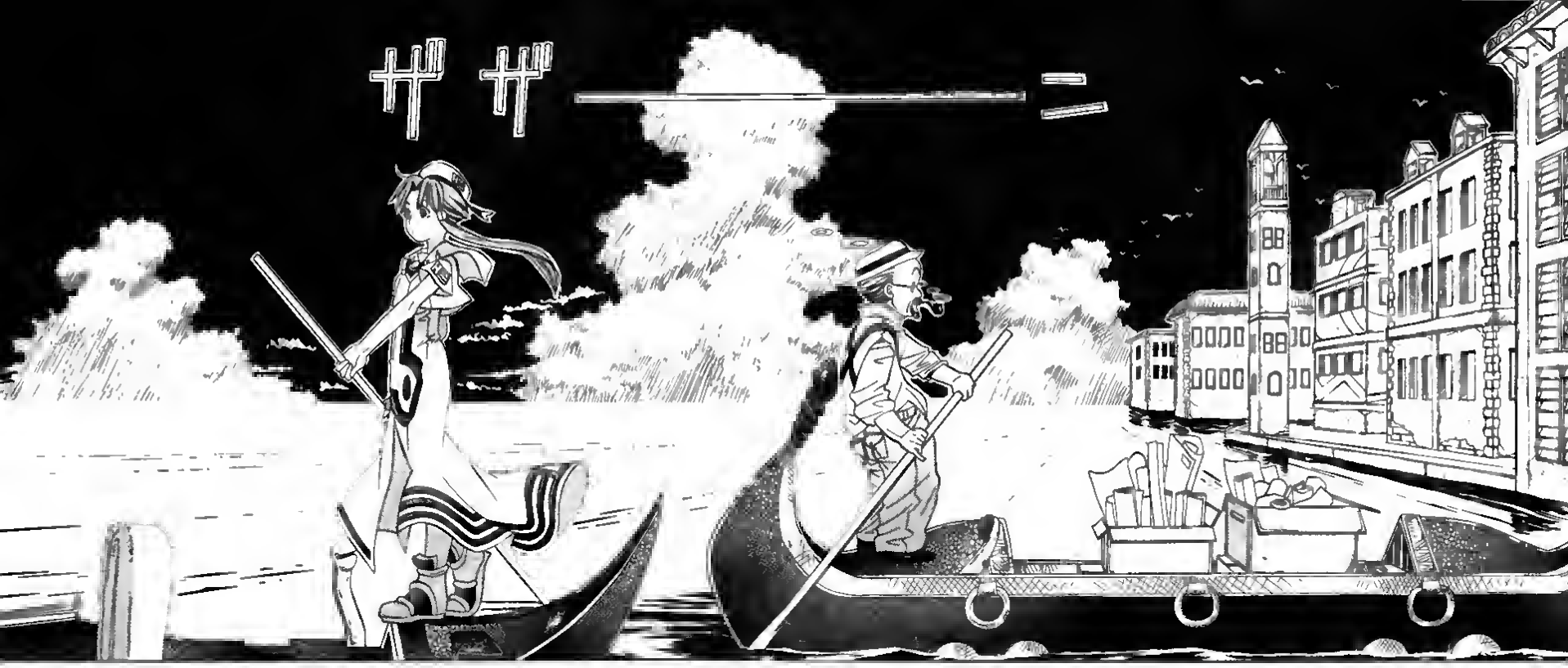

ぎっ
ぎっ
AH...

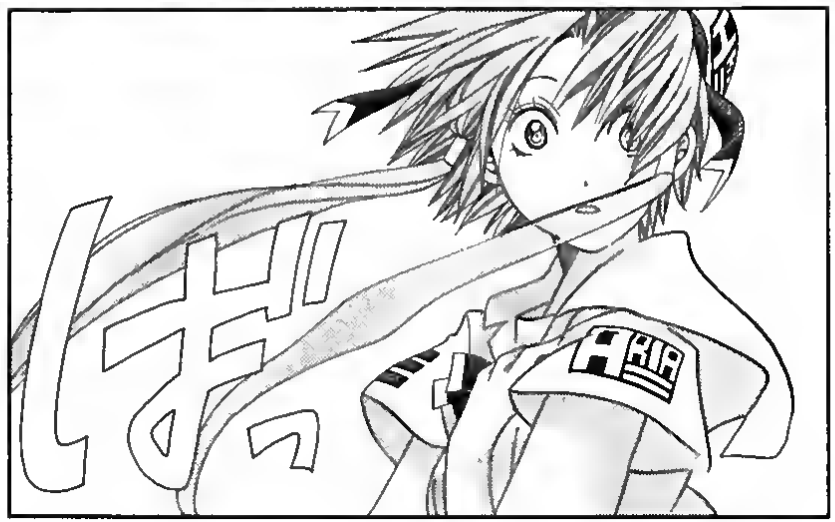

ぎっ
ぎっ
AAHH...

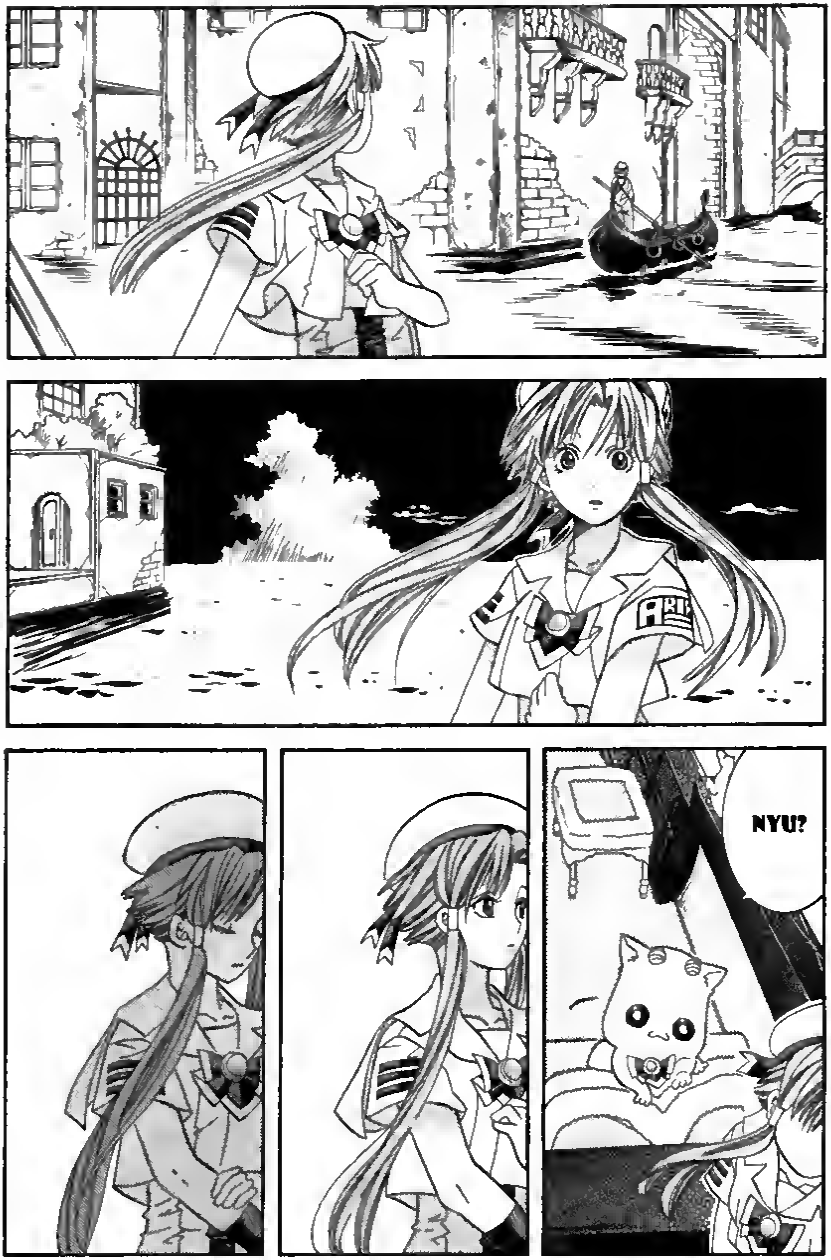

NYU
IT'S PROBABLY DUE TO BEING NERVOUS, BUT I CAN'T SCULL IT SMOOTHLY.



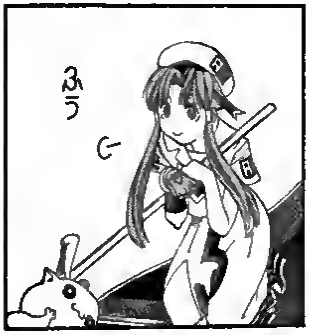

HM?



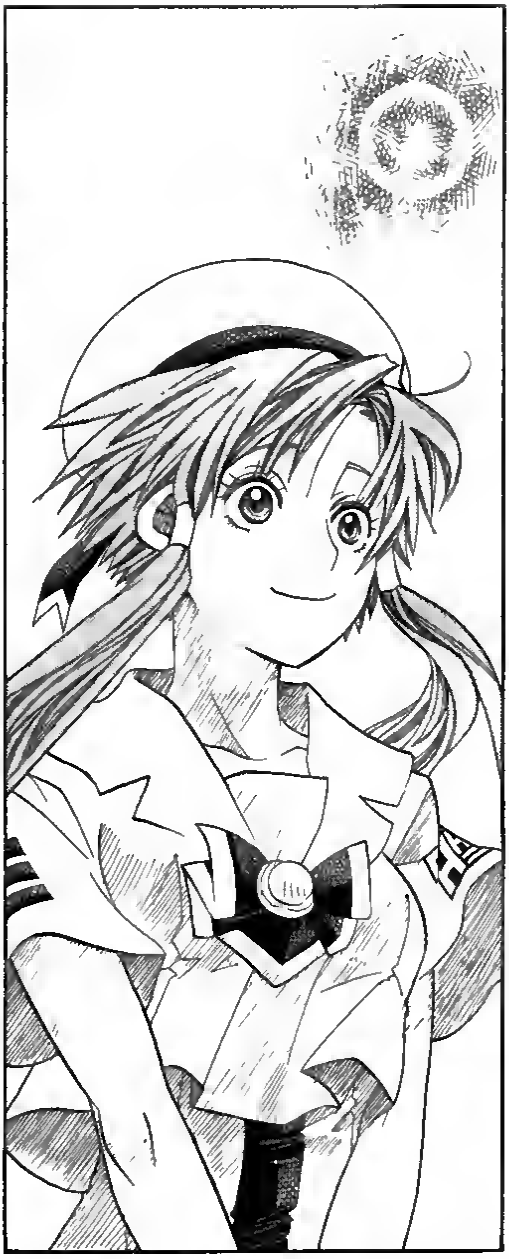



NYU?

EHEHE, IT'S NOTHING.



TO MY NEW GON-DOLA ....



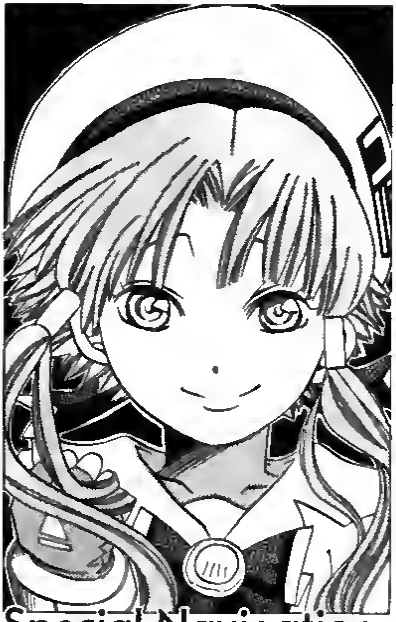
I'M STILL INEXPERIENCED, SO I LOOK FORWARD TO YOUR GUIDANCE

Amano
Centric
Scans

Translation: Stagione, GrimaH
Editing: Mez

Website: http://amanocentricscans.blogspot.com

Worthless information
This was originally Stagiones release we went back and fixed a bunch of TL, image quality and also restitched the spreads



Special Navigation おんなごころ

A Girls Instinct

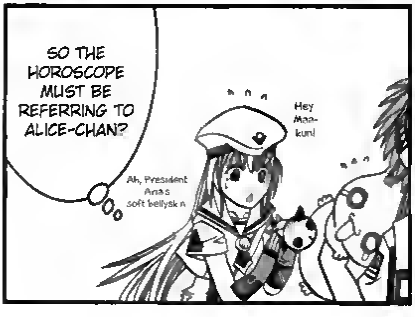
DEAR PENPAL, HOW HAVE YOU BEEN?
HOW WILL BLOOD-TYPE A AQUARIANS FARE FOR TODAY'S HOROSCOPE?
YOU MIGHT FIND OUT ABOUT A CLOSE FRIEND'S SECRET LOVE INTEREST! ♡
oh, how nice, a big scandal.
!
もそ
もそ
もそ
ごにょごにょ
OK NEXT UP, TODAY'S HOROSCOPE FOR BLOOD-TYPE B AQUARIANS IS..

I WONDER WHO IT IS...
DID YOU HEAR THAT PRESIDENT ARIA?
The horoscope can be pretty accurate
Type A Aquarian
IT'S THEIR ANNUAL PHYSICAL CHECKUP.
TODAY IS AN IMPORTANT DAY FOR THE KITTY PRESIDENTS.
We should be going now President Aria

TO PRESIDENT ARIA, WHO HATES INJECTIONS, IT'S A TERRIBLY SCARY EVENT.
He's a huge cry-baby
President Aria is crying already

YOU MIGHT FIND OUT ABOUT A CLOSE FRIEND'S SECRET LOVE INTEREST!
Isn't it because he just doesn't know what's going on...?
Compared to that... take a look at Mao-kun's calm figure!
MAA!

.....


SO THE HOROSCOPE MUST BE REFERRING TO ALICE-CHAN?
Hey Mao-kun!
Ah, President Aria's soft belly is n

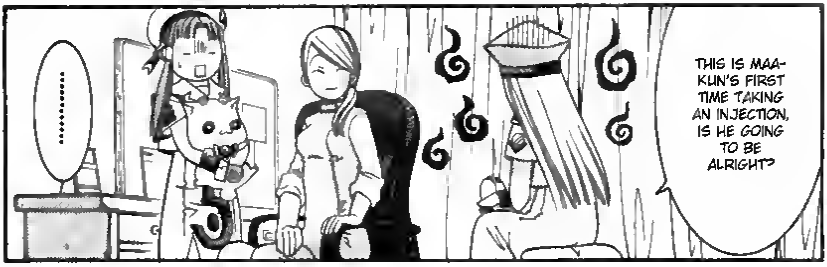
THE FACT THAT AIKA-CHAN LIKES AL-KUN IS PRETTY MUCH OUT IN THE OPEN ..

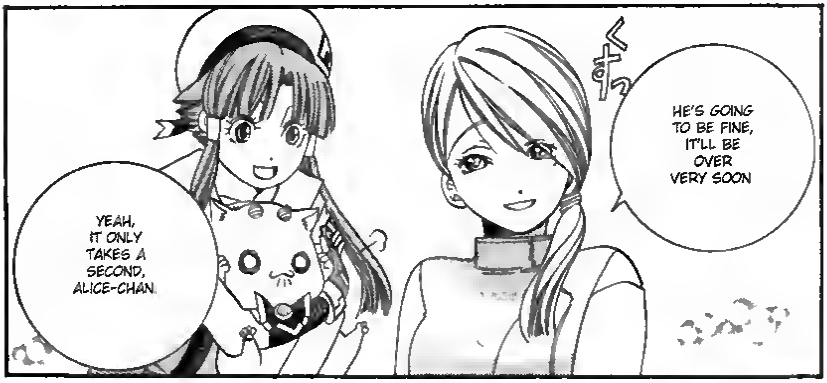
You're staring at me.
WHAT'S THE MATTER?
N-NO, NOTHING AT ALL.
MAA!
ALRIGHT, PRESIDENT HIME IS THE FIRST ONE GOING IN!
YEAH
THERE'S A HUGE CROWD
PRESIDENT ARIA, ARE YOU ALRIGHT?
HAVE A SAFE TRIP.
!

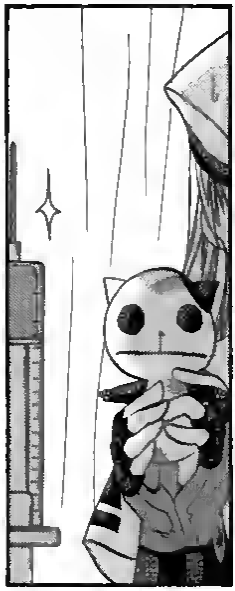
AR
SHE CAME OUT FLYING!
HEY DON'T JUST SIT THERE, CATCH HER!
AWAWAH!
DOCTOR, IF YOU PLEASE.
PRESIDENT HIME IS LIVELY EVERY YEAR ISN'T SHE?
Fufu

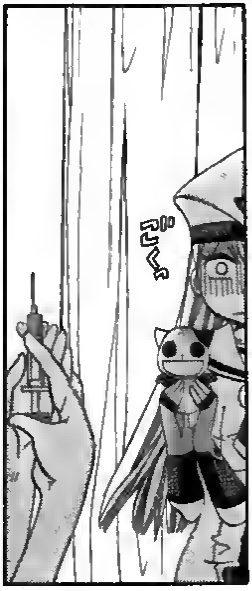
I WONDER HOW FIRST-TIMER MAA-KUN AND COWARDLY PRESIDENT ARIA WILL REACT?
Alice-san is the one who always came, so.
FOR THE USUALLY SO COMPOSED PRESIDENT HIME TO MAKE SUCH A FUSS...
It's the same thing every year Hime-shachou
Haa~ I'm tired.
ALL DONE!
THIS WILL BE OVER QUICKLY.
You've so matured like always, how about a rest?
WELCOME, PRESIDENT ARIA.
Shudder *Shudder*
PARDON ME
OKAY, ALL DONE.
That was fast

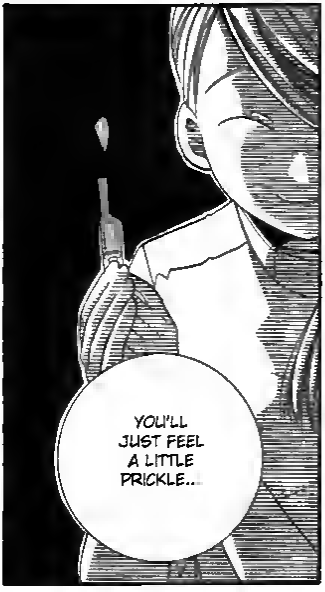
PUY NIUU!
YOU'RE REALLY A GOOD BOY!
HE WAS JUST SO SCARED THAT HE COULDN'T MOVE, RIGHT?
fufu
PRESIDENT ARIA,
YOU DID GREAT!
NYU?
OKAY, NEXT PATIENT PLEA-SE!
EXCUSE ME.
どよーーーん
MAA!

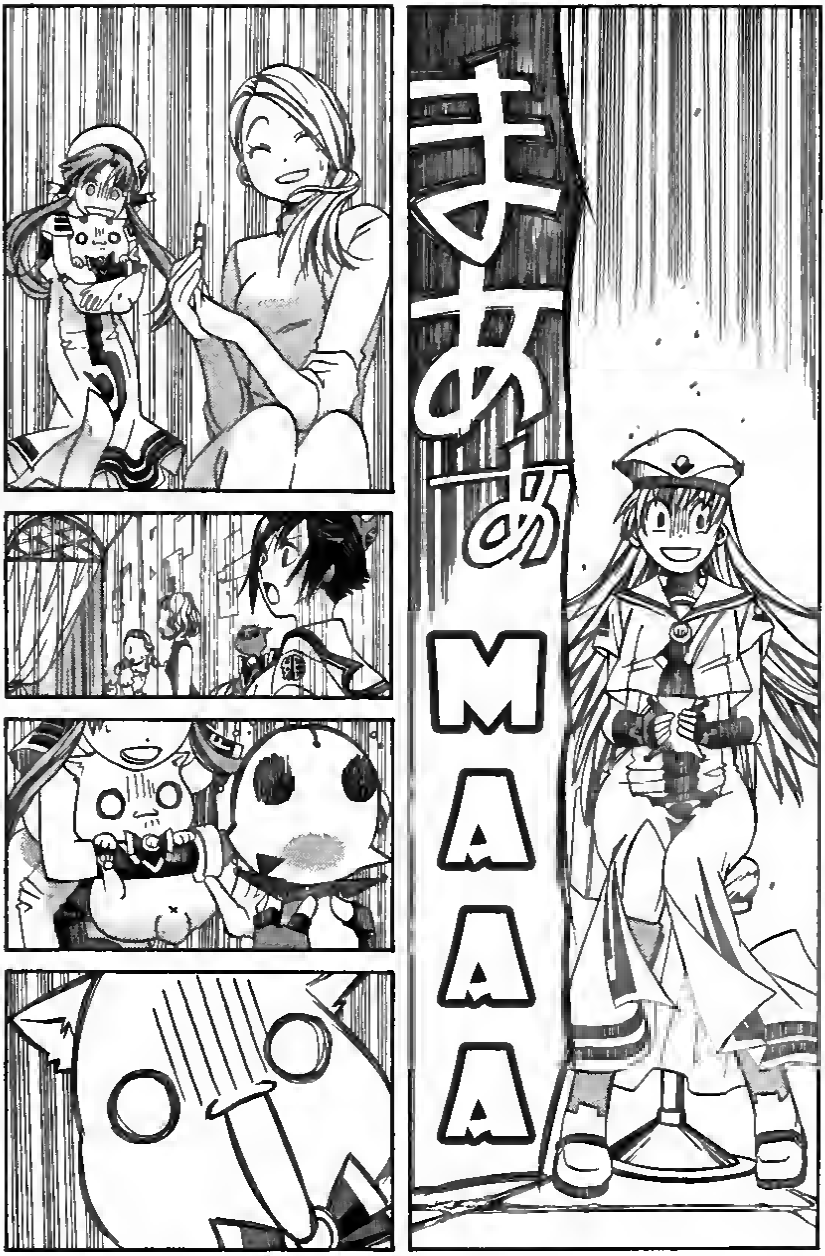

.....
THIS IS MAA-KUN'S FIRST TIME TAKING AN INJECTION, IS HE GOING TO BE ALRIGHT?


HE'S GOING TO BE FINE, IT'LL BE OVER VERY SOON
YEAH, IT ONLY TAKES A SECOND, ALICE-CHAN.



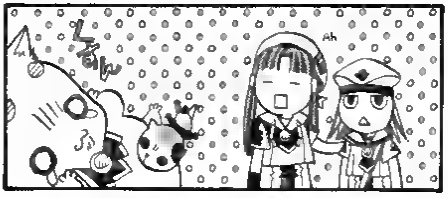

ぷすっ

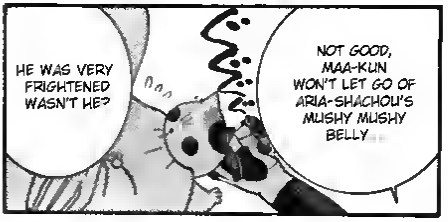

YOU'LL JUST FEEL A LITTLE PRICKLE...


まあまあ
MAAA

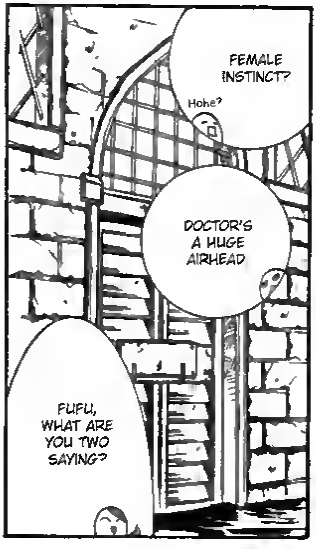
カ゛ヨ゛ー!
んちょ
JUST HOLD HIM FOR A BIT
ARIA-SHACHOU!
PUY-NIUU!
KEEP HIM LIKE THAT!

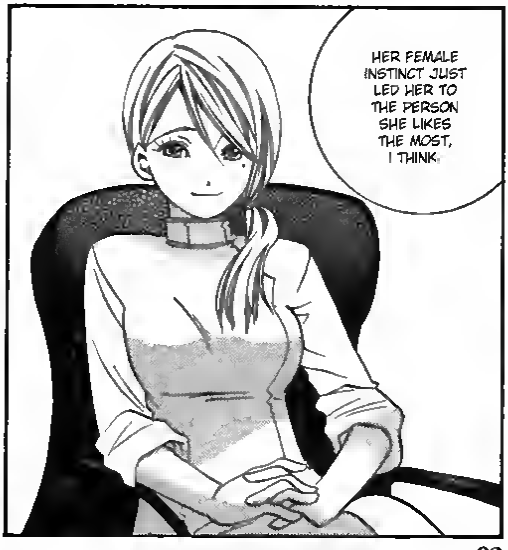
PUY NIUU!
PUY NIUU!
QUICK, WASN'T IT? ALICE-CHAN
EH, IT'S OVER ALREADY?

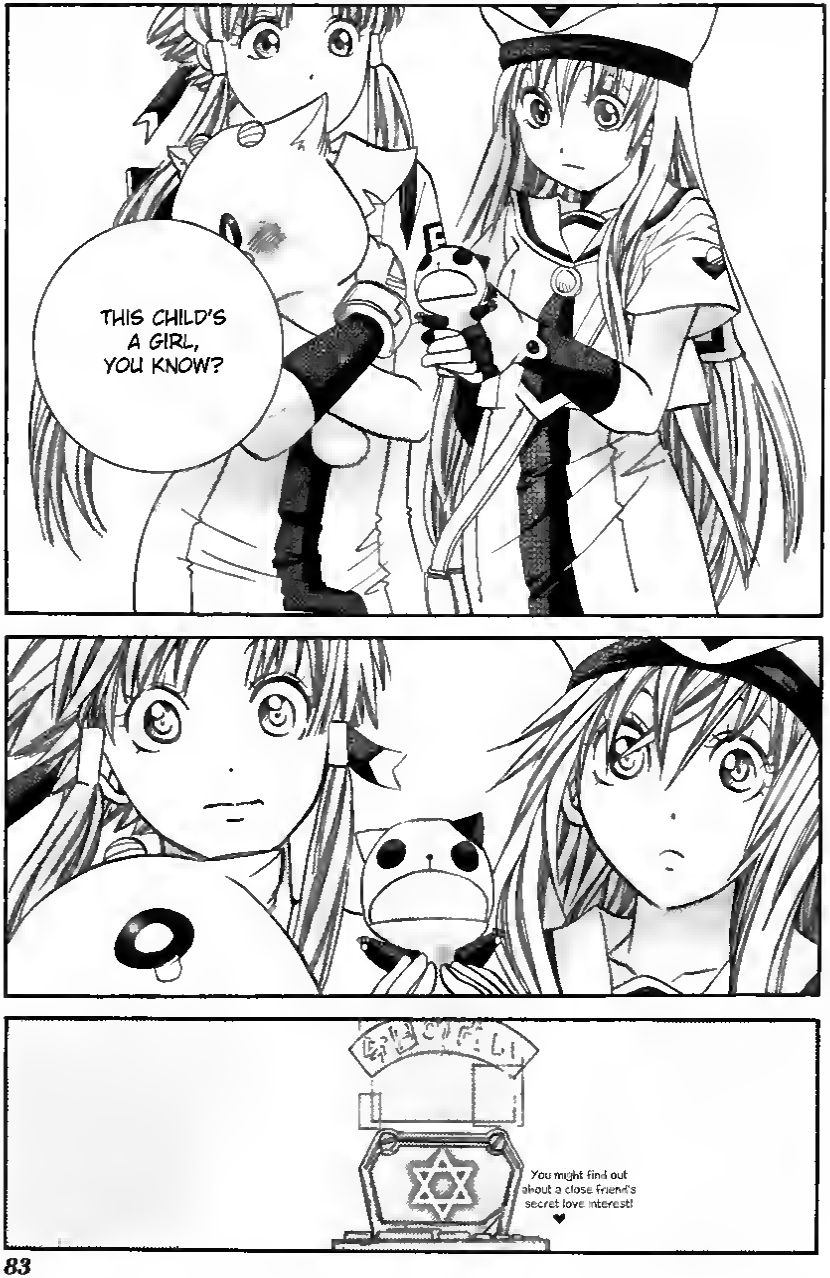

Ah

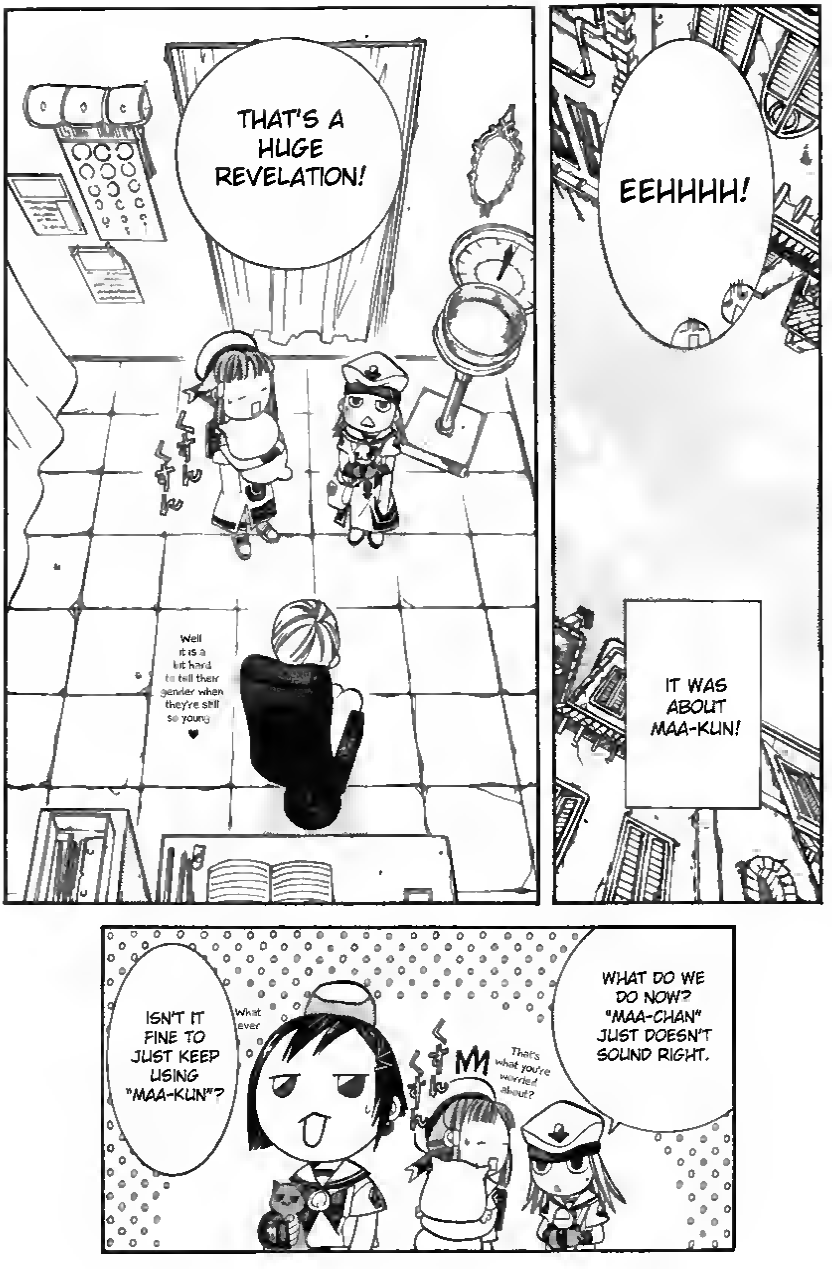

HE WAS VERY FRIGHTENED WASN'T HE?
NOT GOOD, MAA-KUN WON'T LET GO OF ARIA-SHACHOU'S MUSHY MUSHY BELLY...

OKAY, ALL DONE.


FEMALE INSTINCT?
Hohe?
DOCTOR'S A HUGE AIRHEAD
FUFU, WHAT ARE YOU TWO SAYING?


HER FEMALE INSTINCT JUST LED HER TO THE PERSON SHE LIKES THE MOST, I THINK.


THIS CHILD'S A GIRL, YOU KNOW?
You might find out about a close friend's secret love interest!


THAT'S A HUGE REVELATION!
Well it is a bit hard to tell their gender when they're still so young ♥
EEHHHH!
IT WAS ABOUT MAA-KUN!
ISN'T IT FINE TO JUST KEEP USING "MAA-KUN"?
What ever
Mm
That's what you're worried about?
WHAT DO WE DO NOW? "MAA-CHAN" JUST DOESN'T SOUND RIGHT.

Amano Centric Scans

Translation: RandomOugi, GrimaH
Typesetting Sticks
Editing: Mez

Website: http://amanocentricscans.blogspot.com

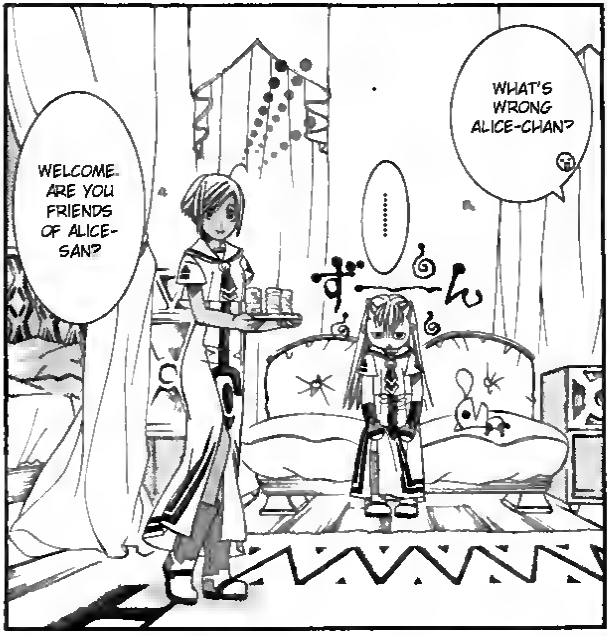
Worthless information
Some TL changes, some editing changes

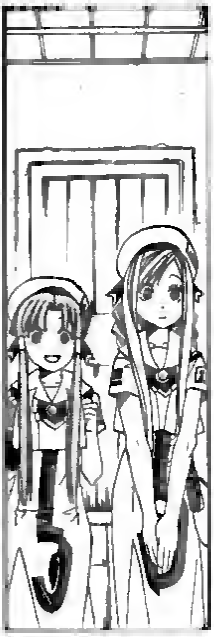
Amnesia
Navigation37
記憶喪失

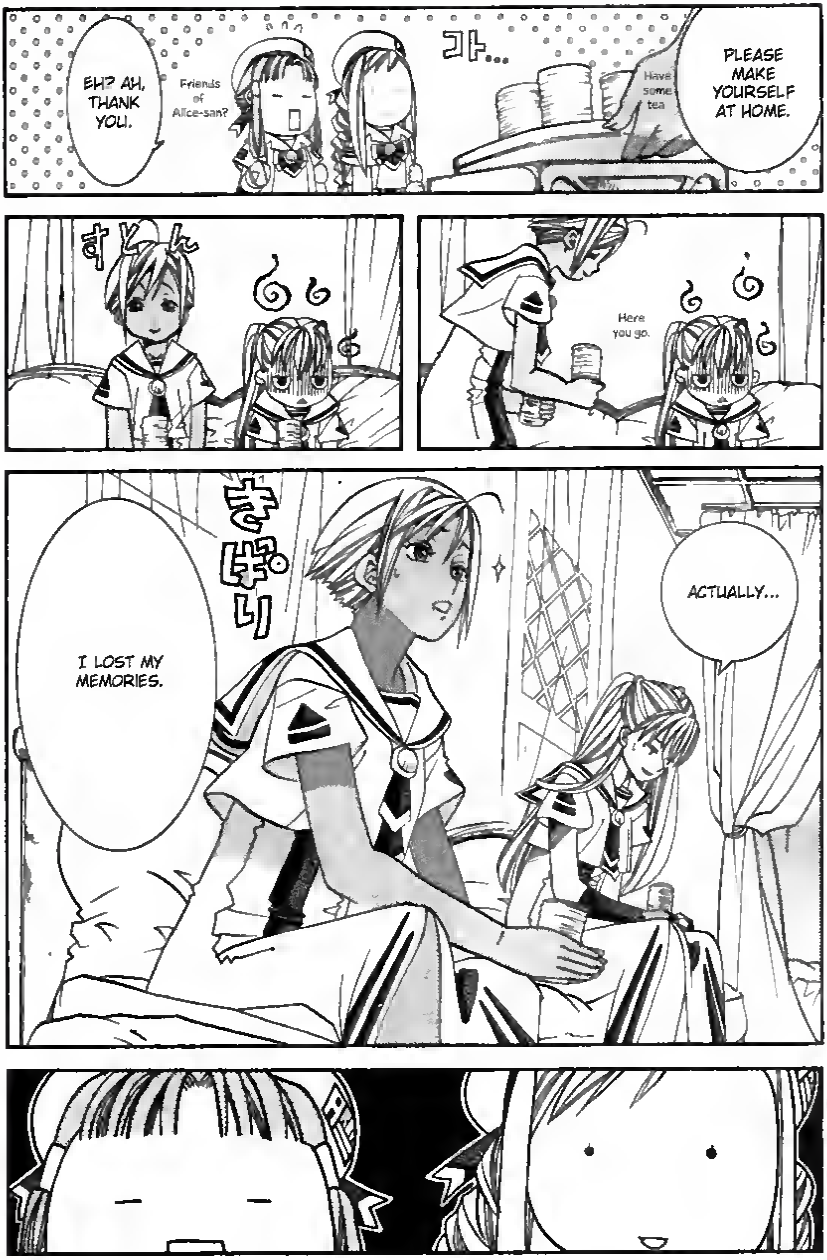
Hm, looks like another hot day today.
AKARI-CHAN
DEAR PENPAL, HOW HAVE YOU BEEN?
I'LL BE GOING NOW~
HAVE A SAFE TRIP!

THIS MORNING, ALICIA-SAN LEFT EARLY FOR WORK AS USUAL.
HELLO, THIS IS ARIA COMPANY.
カチ
トコ トコ トコ
COMING! COMING!
AFTER ALL, SHE IS ONE OF THE THREE GREAT FAERIES, SO SHE MUST BE BUSY.
IT'S A B-B-B-B-BIG EMERGENCY!

ALICIA-SAN~
Do you have a moment?


WELCOME. ARE YOU FRIENDS OF ALICE-SAN?
WHAT'S WRONG ALICE-CHAN?
……
ずーーん




EH? AH, THANK YOU.
Friends of Alice-san?
コト...
Have some tea
PLEASE MAKE YOURSELF AT HOME.
すぅ
Here you go.
ぎゅ
I LOST MY MEMORIES.
ACTUALLY...

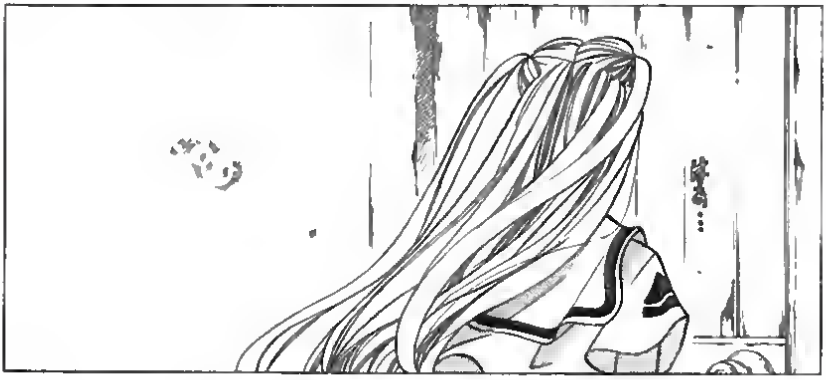
I'M SORRY FOR BRINGING YOU HERE ALL OF A SUDDEN...
BUT THIS IS NOT A JOKING MATTER.
HAH!?
IT HAPPENED THIS MORNING...
ガミノ
バ
ー
!
トテ
トテ
トテ
トテ

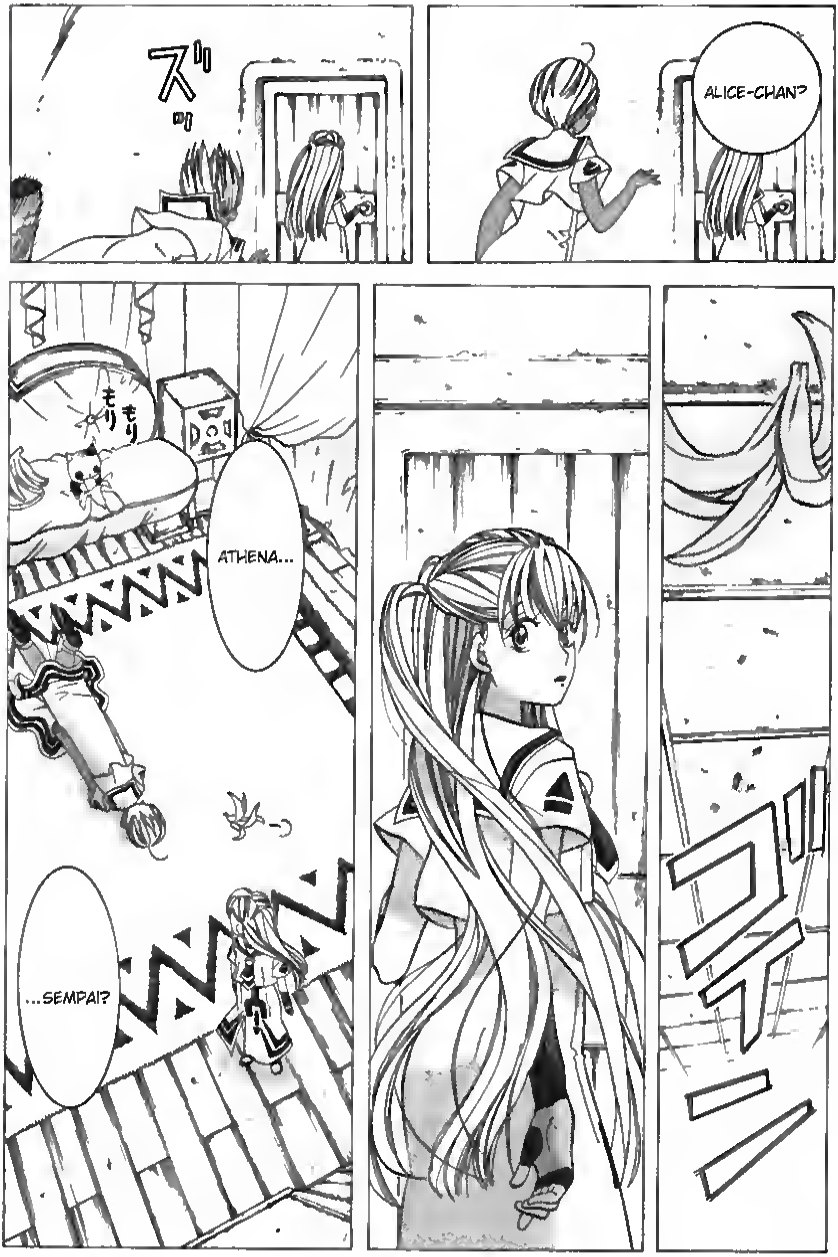
IT'S OK, I'M USED TO IT. ANYWAY, WHAT'S THE MATTER?
You're in such a rush
SORRY!
AAH!
My favourite mug
.....
...SO I HAD THE TAILOR SPECIALLY MAKE THIS.
YOU SEE, I THOUGHT ALICE-CHAN MIGHT LIKE THIS...
...A HAT FOR MAA-KUN!
...THAT'S...

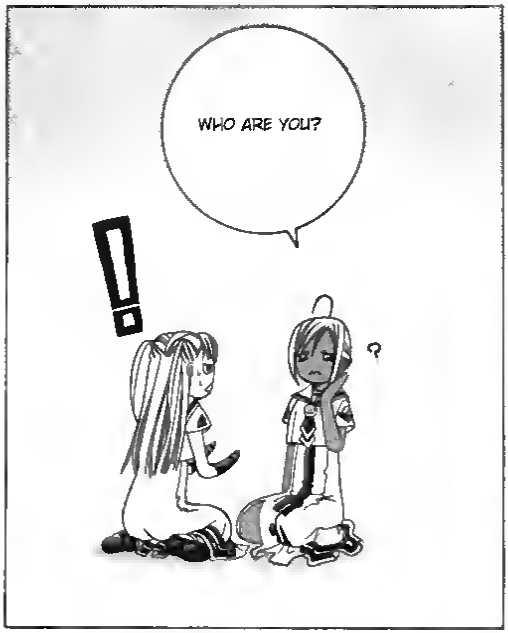
LET'S TRY IT ON RIGHT AWAY!
OK
IT'S SUPER CUTE!
Thank you!
WAH! WAH!
IT JUST ARRIVED, SO I WANTED TO SHOW IT TO YOU AS SOON AS POSSIBLE

...SORRY.
!
EH? AH, UM...

ALICE-CHAN?
ぐすっ...

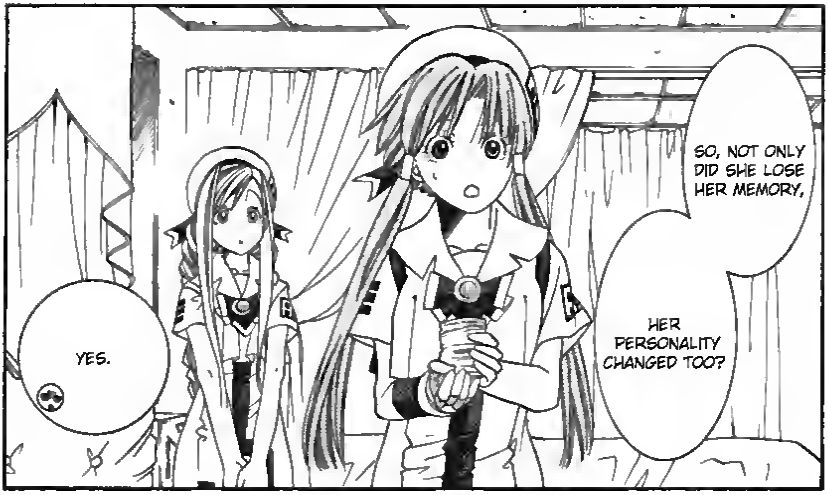

ぽろ...


ズ
ALICE-CHAN?
もり
もり
ATHENA...
...SEMPAI?
ファ

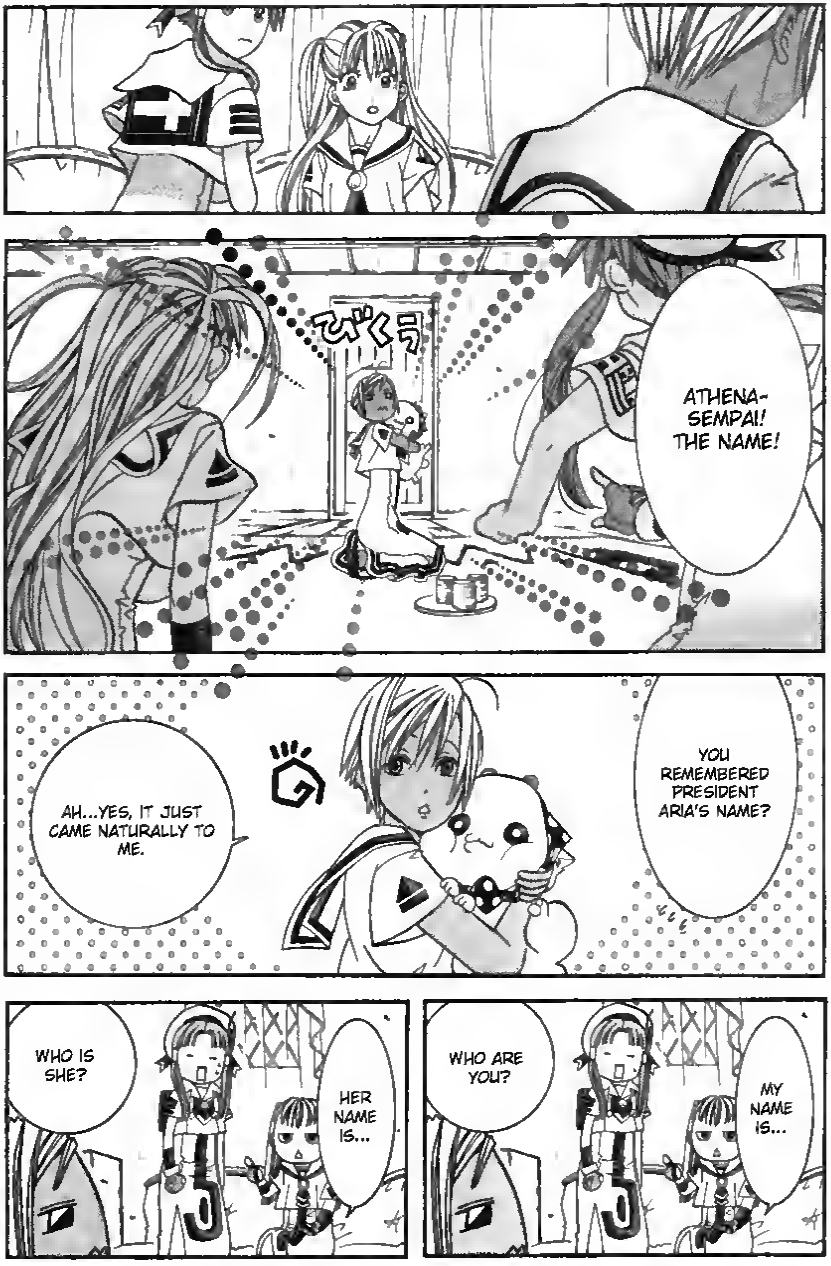

WHO ARE YOU?
!
?

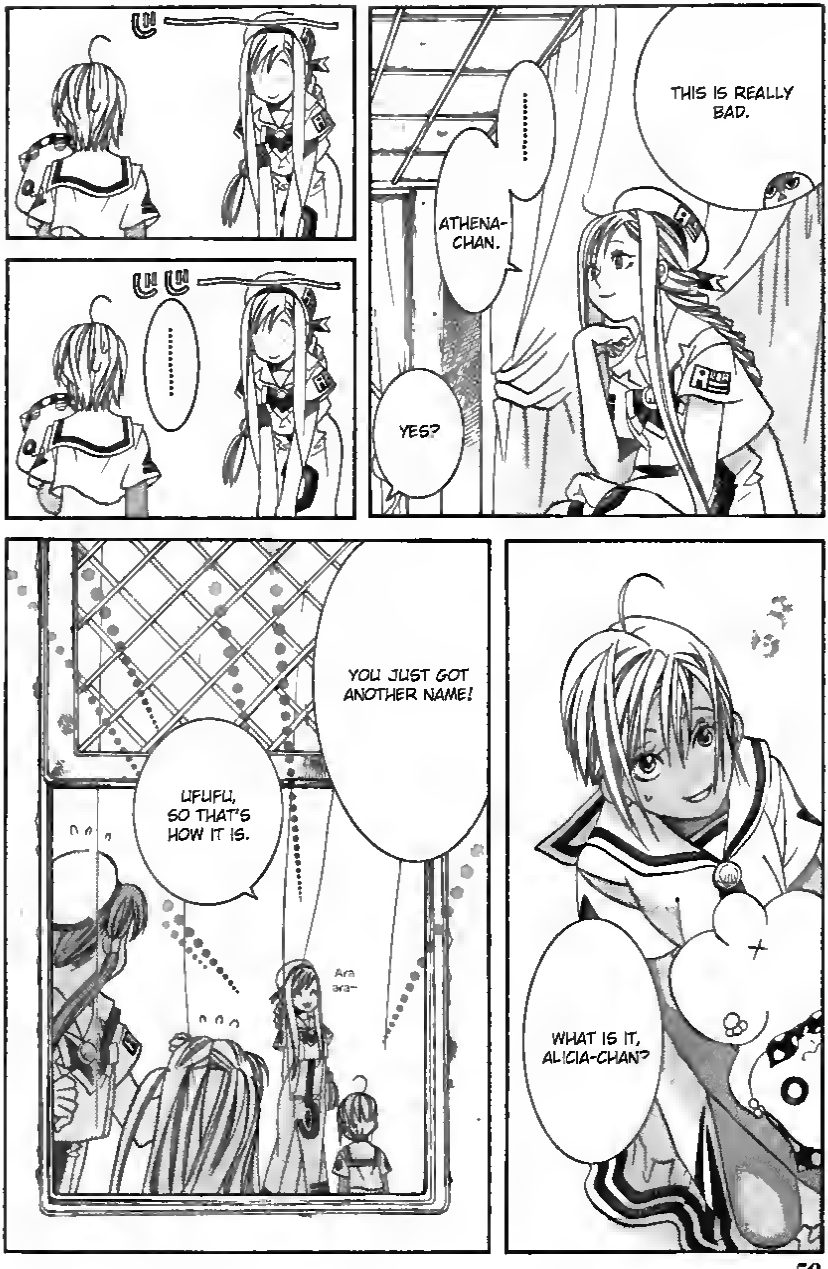
Athena-senpai
Athena-senpai
Athena-senpai
Athena-senpai
Athena-senpai

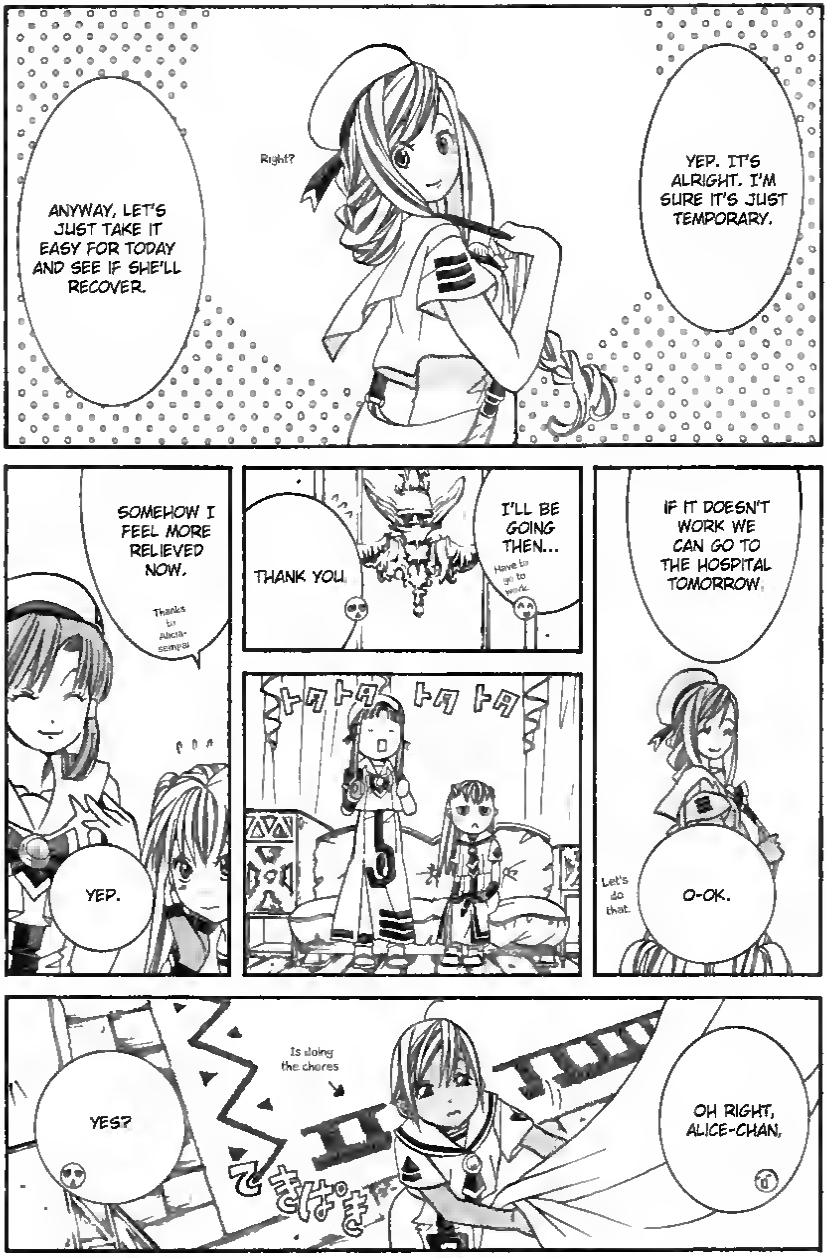
どぴか!
!


SO, NOT ONLY DID SHE LOSE HER MEMORY,
HER PERSONALITY CHANGED TOO?
YES.

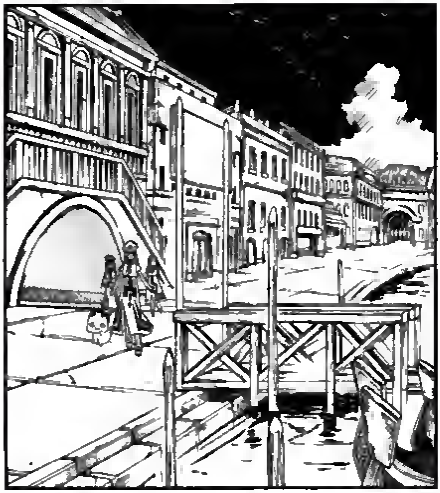
I DON'T KNOW WHAT I SHOULD DO.
Sorry for bothering you in the morning
Here's some more tea.
HM...
I see.
I SHOULD CALL THE HOSPITAL FIRST RIGHT?
R-RIGHT.
I think
F-F-F-F
AH, THAT'S IT!
HAVE YOU CONTACTED THE HOSPITAL?
PRESIDENT ARIA.
IF YOU DON'T LOSE SOME WEIGHT, YOU'RE GOING TO GET DIABETES.
That won't do
NYU


ATHENA-SEMPAI! THE NAME!
びくっ
YOU REMEMBERED PRESIDENT ARIA'S NAME?
AH...YES, IT JUST CAME NATURALLY TO ME.
WHO IS SHE?
HER NAME IS...
WHO ARE YOU?
MY NAME IS...


THIS IS REALLY BAD.
.....
ATHENA-CHAN.
YES?
.....
YOU JUST GOT ANOTHER NAME!
UFUFU, SO THAT'S HOW IT IS.
Ara ara~
WHAT IS IT, ALICIA-CHAN?


ANYWAY, LET'S JUST TAKE IT EASY FOR TODAY AND SEE IF SHE'LL RECOVER.
Right?
YEP. IT'S ALRIGHT. I'M SURE IT'S JUST TEMPORARY.
SOMEHOW I FEEL MORE RELIEVED NOW.
Thanks to Alicia-senpai
YEP.
THANK YOU.
I'LL BE GOING THEN...
Have to go to work.
トカトカ トカ トカ
IF IT DOESN'T WORK WE CAN GO TO THE HOSPITAL TOMORROW.
Let's do that.
O-OK.
YES?
Is doing the chores
OH RIGHT, ALICE-CHAN.

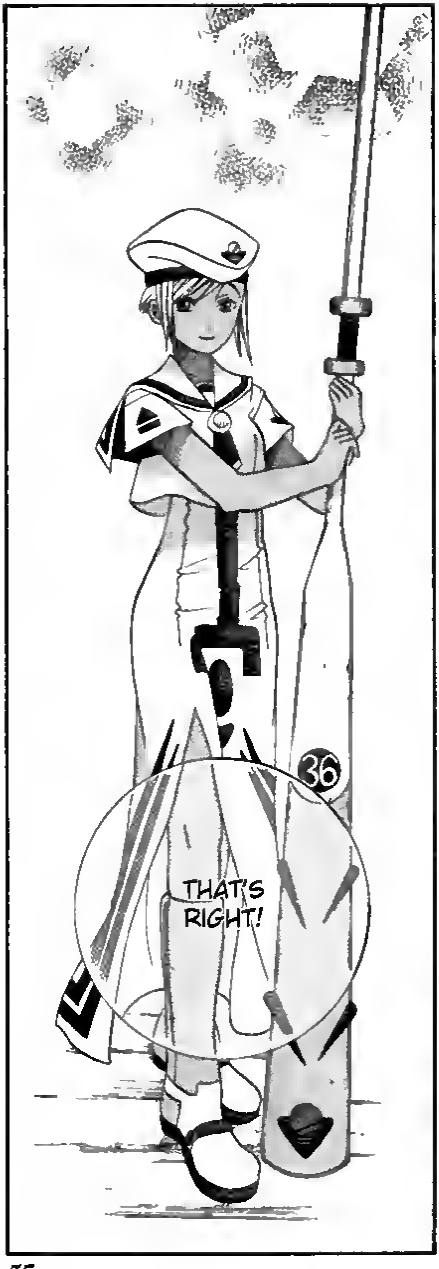
I'll go with you
SINCE IT'S LIKE THIS, WHY DON'T WE TAKE A WALK AND GO TO SOME FAMILIAR PLACES?
IT MIGHT HELP HER RECOVER FASTER, RATHER THAN JUST WAITING HERE.
てきぱき
.....
てきぱき
AKARI-SEMPAI, NOW THAT I'VE CALMED DOWN, I HAVE THIS SCARY THOUGHT.
EH?
てきぱき
ATHENA-SEMPAI RIGHT NOW IS QUICK ON HER FEET
AND NOT CLUMSY AT ALL...
THANK YOU.
Right...

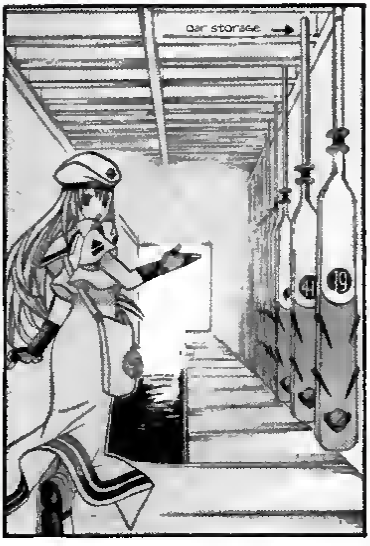


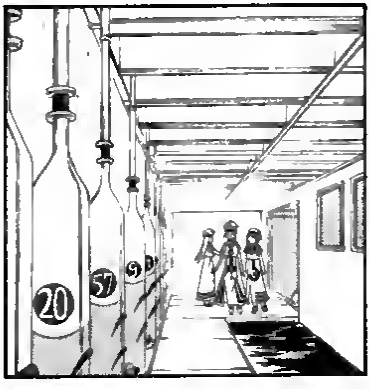
The shop they always go to

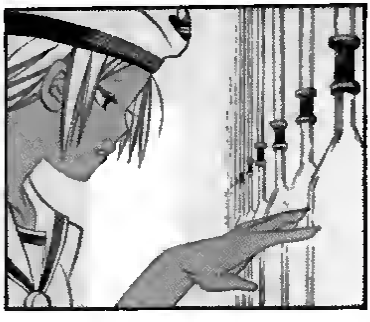
ISN'T IT BETTER IF SHE DOESN'T REGAIN HER MEMORIES?
YOU CAN'T DO THAT!

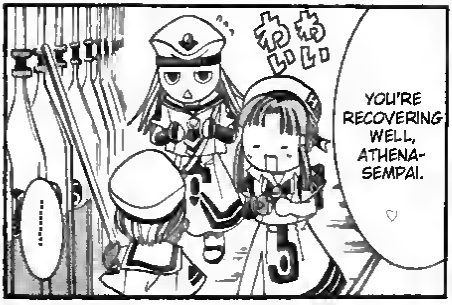
Athena-sempai do you remember anything?
The hot chocolate that Athena-sempai always asks for
There there no need to rush.


36
THAT'S RIGHT!


oar storage
41
19


20
57

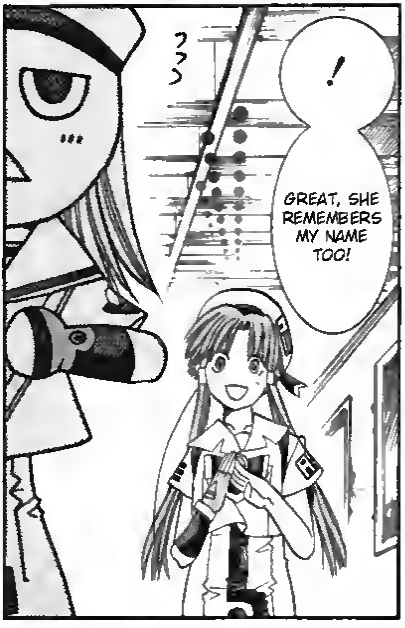



YOU'RE RECOVERING WELL, ATHENA-SEMPAI.
♡

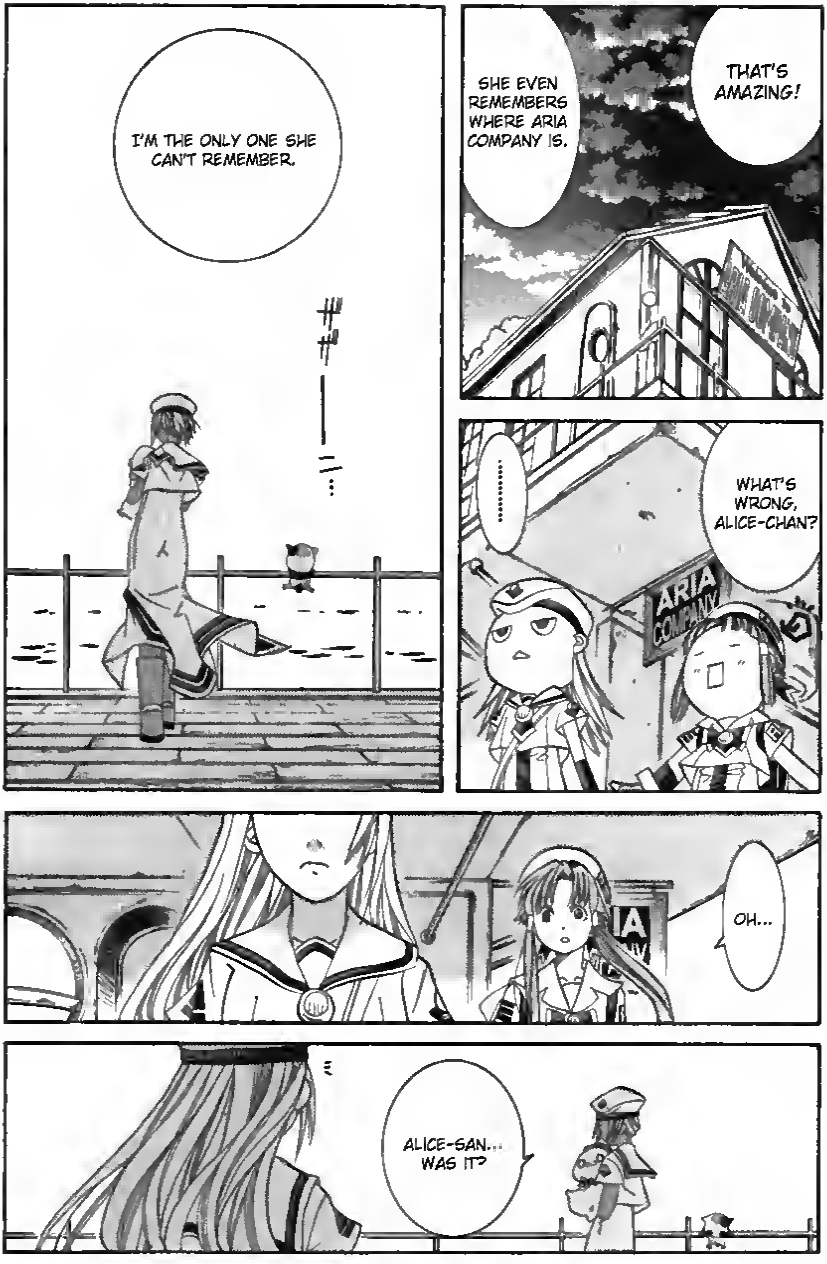
ATHENA-SEMPAI DIDN'T WANT TO LET GO OF HER PAST,
The oar number of Orange Planet's top undine is not 1 but 36.
SO EVEN AFTER BECOMING A PRIMA, SHE STILL USES THE OAR SHE HAD AS A TRAINEE.
36

THANKS, AKARI-CHAN.

ATHENA-SEMPAI,
WHAT ABOUT MY NAME?!

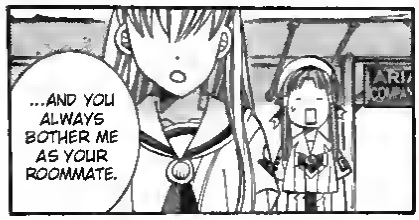

!
GREAT, SHE REMEMBERS MY NAME TOO!

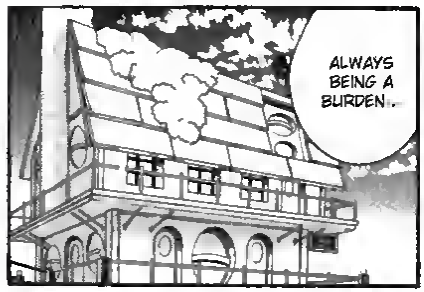
I'M SORRY...
I CAN'T
RECALL IT.

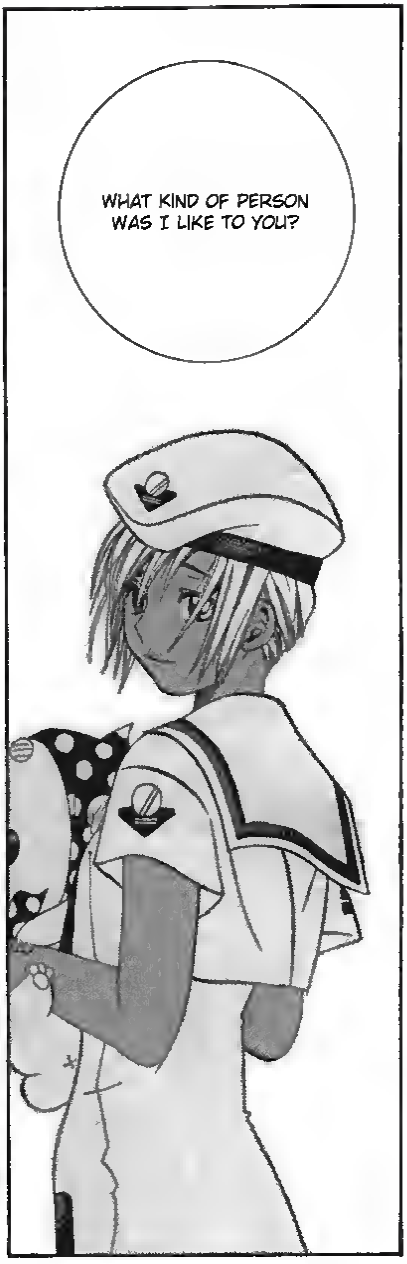

I'M THE ONLY ONE SHE CAN'T REMEMBER.
SHE EVEN REMEMBERS WHERE ARIA COMPANY IS.
THAT'S AMAZING!
.....
WHAT'S WRONG, ALICE-CHAN?
ARIA COMPANY
OH...
ALICE-SAN... WAS IT?

.....

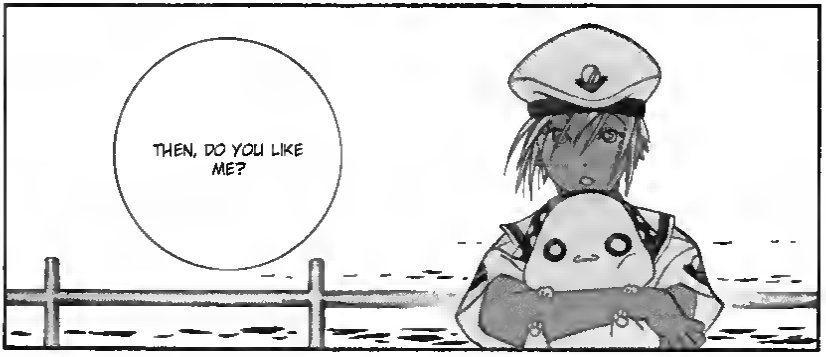
YOU MAKE ALL SORTS OF BLUNDERS...

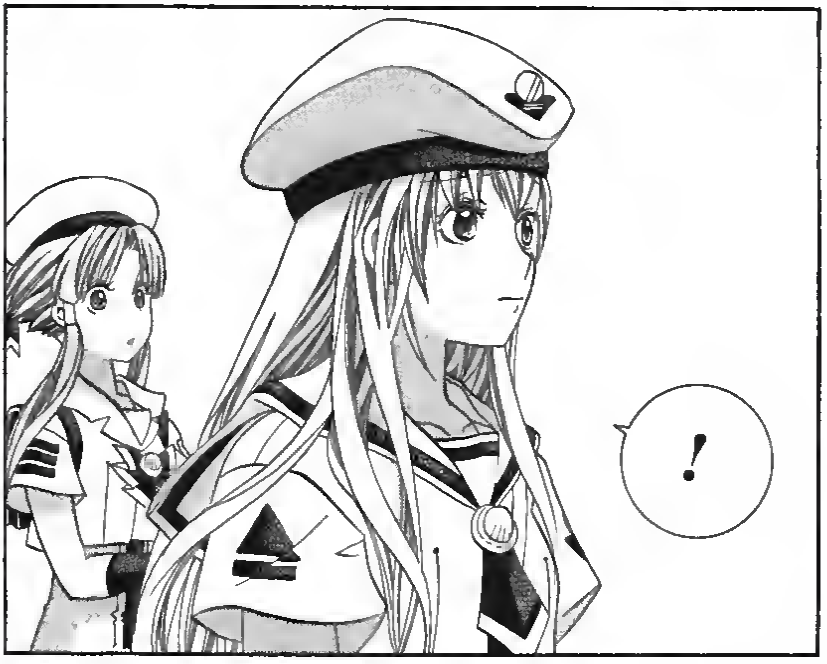

...AND YOU ALWAYS BOTHER ME AS YOUR ROOMMATE.


ALWAYS BEING A BURDEN.


WHAT KIND OF PERSON WAS I LIKE TO YOU?

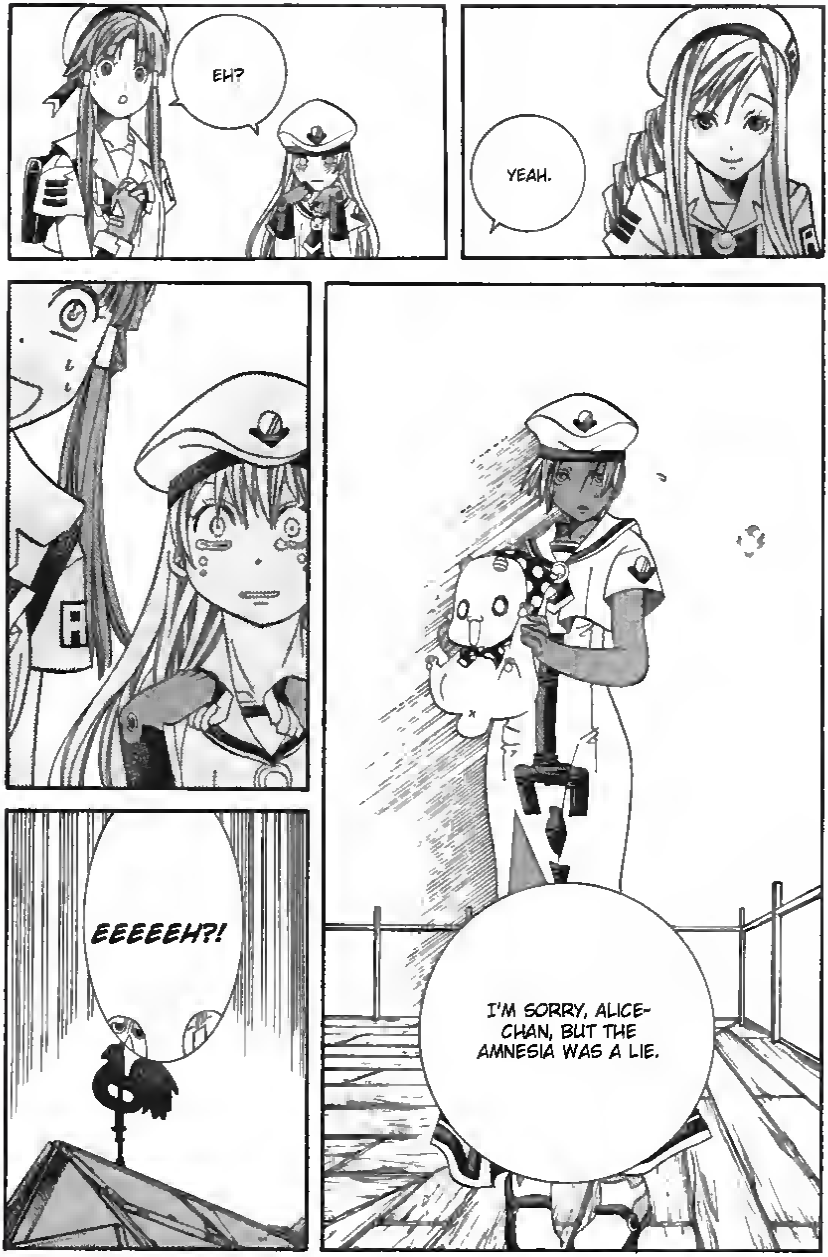
N-NO, THAT'S NOT...
Ah!
SO YOU HATE ME?


THEN, DO YOU LIKE ME?


!

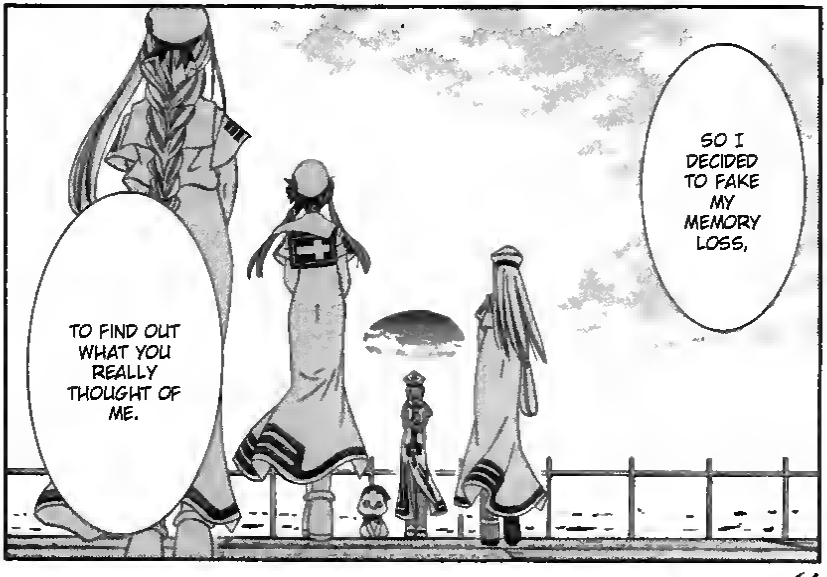
IF I HAVE TO CHOOSE...
...PROBABLY THE LATTER!

ARA, ARA...
ARIA COMPANY
WHAT DO WE HAVE HERE?
ALICIA-SAN.
UFUFU, I'M BACK.
ATHENA-CHAN, ISN'T IT TIME TO END THE ACT?

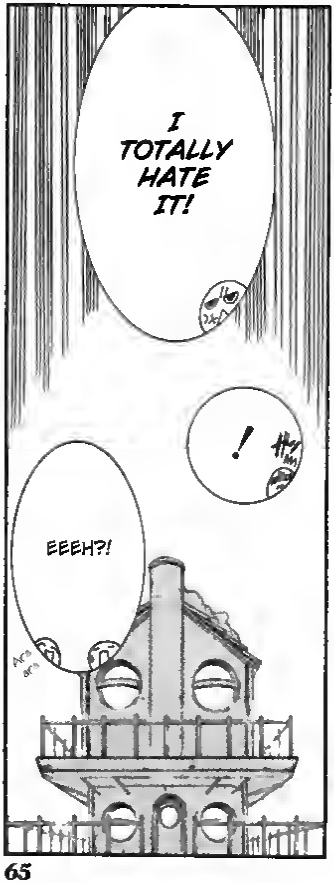

EH?
YEAH.
EEEEEH?!
I'M SORRY, ALICE-CHAN, BUT THE AMNESIA WAS A LIE.

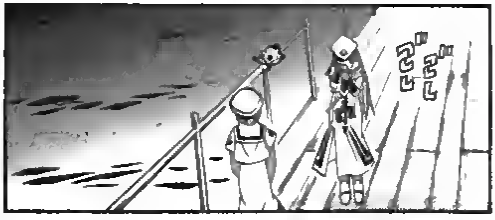
I'M ALWAYS BEING CLUMSY,
AND A BOTHER TO ALICE-CHAN, RIGHT?
むぐぐ!!
YES.
.....

AFTER THIS MORNING'S INCIDENT, I WAS REALLY SCARED THAT...
...YOU COULDN'T STAND THE SIGHT OF ME ANYMORE.

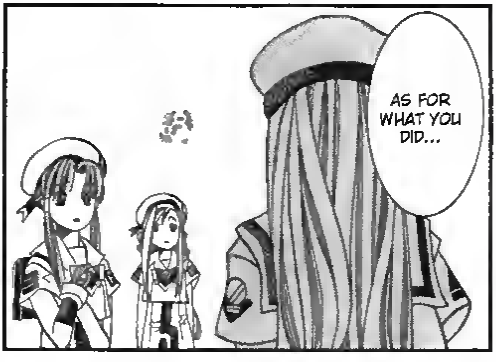

SO I DECIDED TO FAKE MY MEMORY LOSS,
TO FIND OUT WHAT YOU REALLY THOUGHT OF ME.

I AM...
... REALLY SORRY.


I TOTALLY HATE IT!
!
EEEH?!

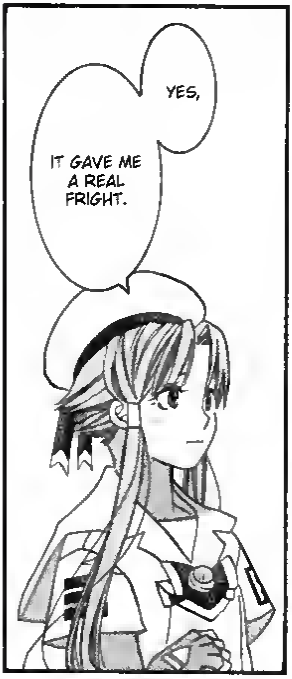


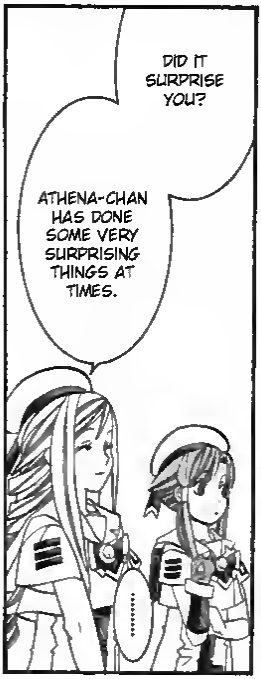
OK.
Sorry
NEXT TIME, PLEASE DON'T BEAT AROUND THE BUSH, AND JUST ASK ME DIRECTLY.

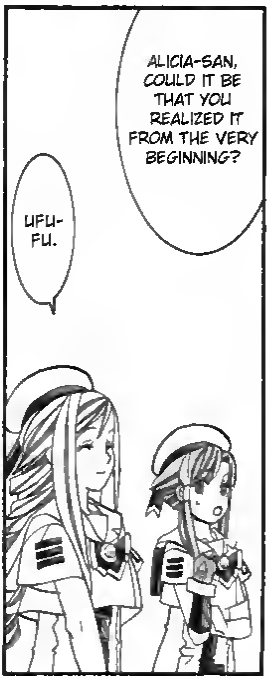

AS FOR WHAT YOU DID...

Take care.

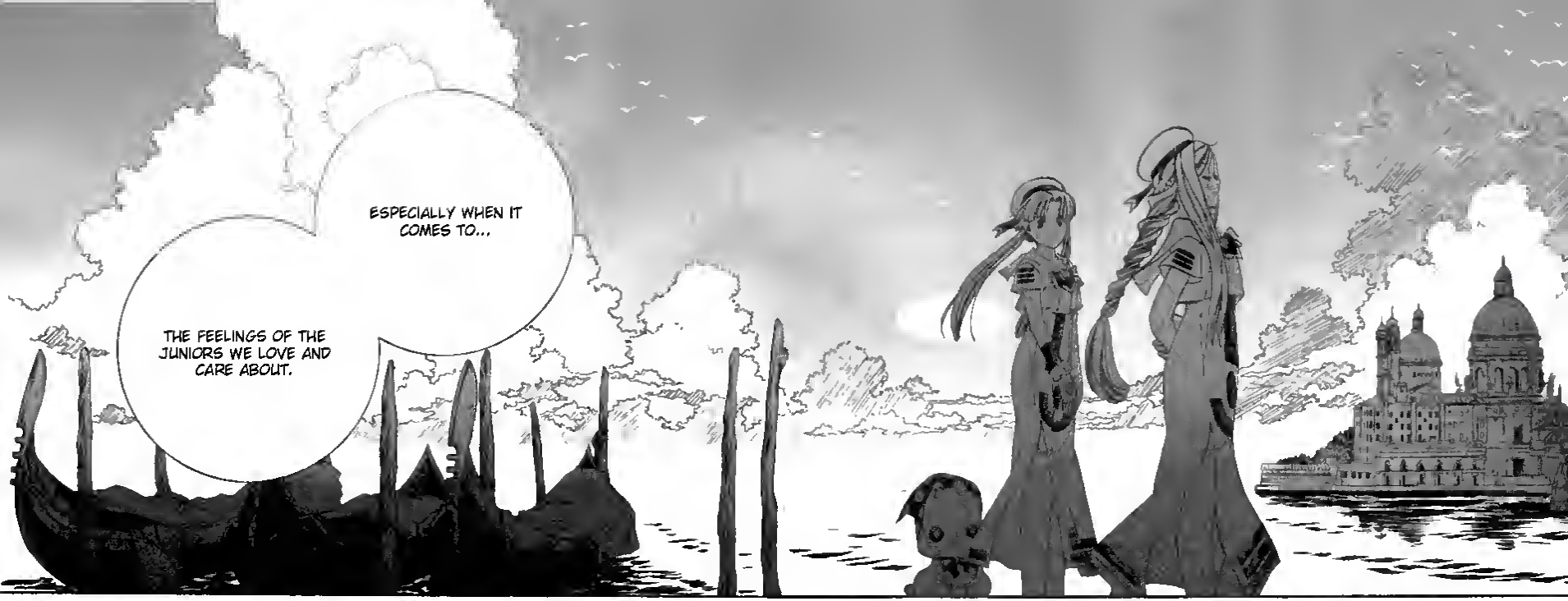
Let's go home.

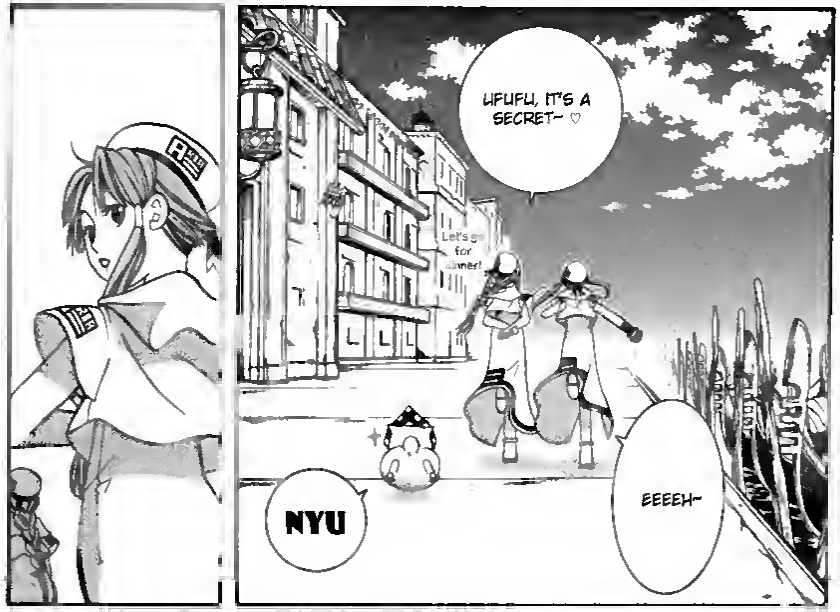

YES,
IT GAVE ME A REAL FRIGHT.


DID IT SURPRISE YOU?
ATHENA-CHAN HAS DONE SOME VERY SURPRISING THINGS AT TIMES.
.....


ALICIA-SAN, COULD IT BE THAT YOU REALIZED IT FROM THE VERY BEGINNING?
UFU-FU.

EVEN AS ONE OF THE THREE GREAT FAIRIES OF NEO-VENEZIA, SOMEONE AS AMAZING AS ATHENA-SAN...
ALSO HAS MOMENTS WHERE SHE FEELS INSECURE.
THE THREE GREAT FAIRIES ARE SIMPLY,
ORDINARY GIRLS AFTER ALL.
SOMETIMES, WE ALSO WORRY ABOUT
WHAT OUR LOVED ONES FEEL ABOUT US.


ESPECIALLY WHEN IT COMES TO...
THE FEELINGS OF THE JUNIORS WE LOVE AND CARE ABOUT.


UFUFU, IT'S A SECRET~ ♡
NYU
EEEEH~

THEN, DOES THAT MEAN YOU ALSO FEEL INSECURE ABOUT ME?

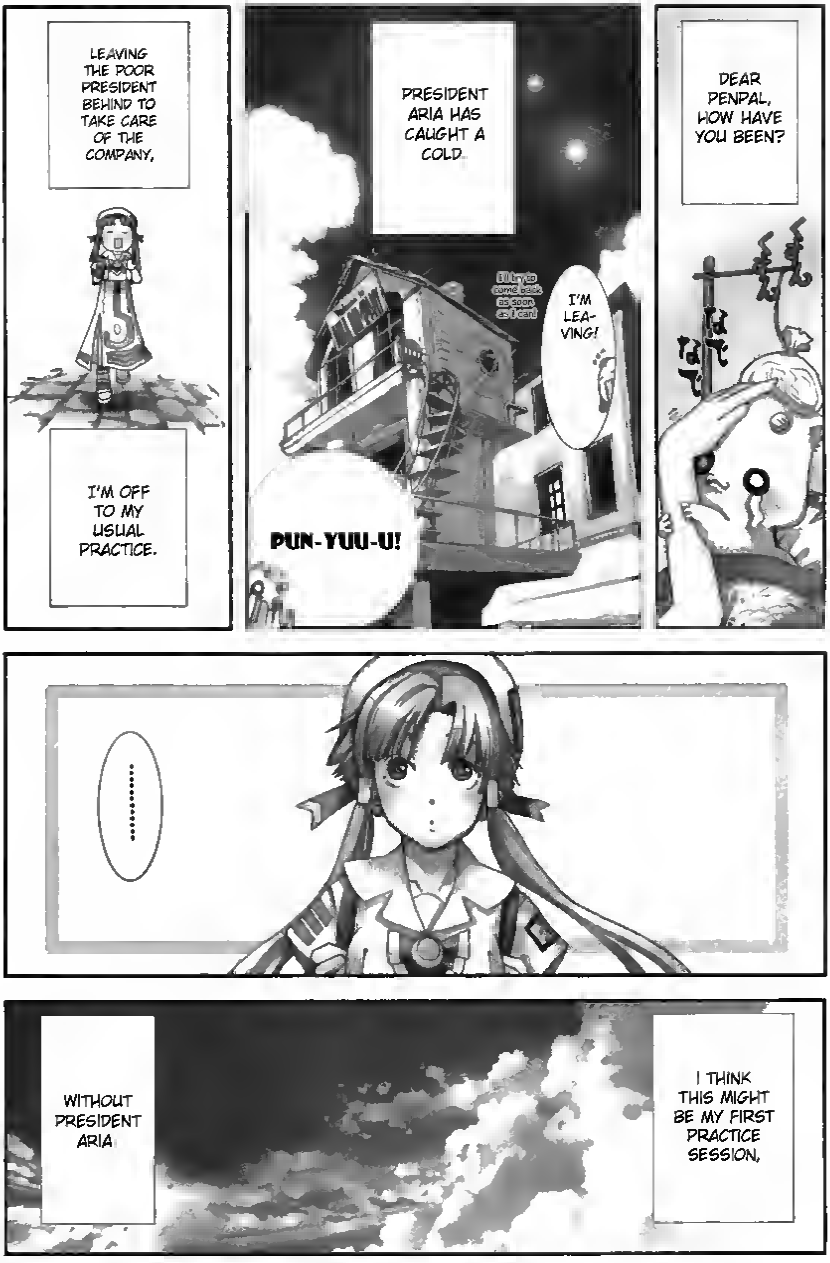
AKARI-CHAN!
Hm. But it really tires me out.
Since you can be quick on your feet, please keep it up
COMING~
Eek?
Hang clumsy is temporarily forbidden!

Amano
Centric
Scans

Translation: Stagione, GrimaH
Editing: Mez

Website: http://amanocentricscans.blogspot.com

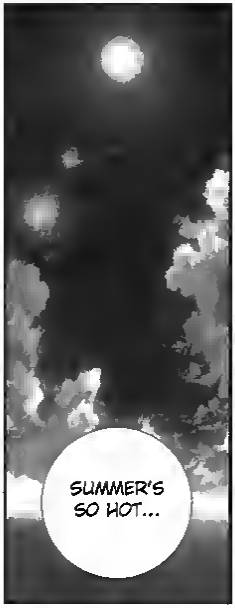
Worthless information
This was originally Stagiones release we went back and fixed a bunch of TL, image quality and also restitched the spreads

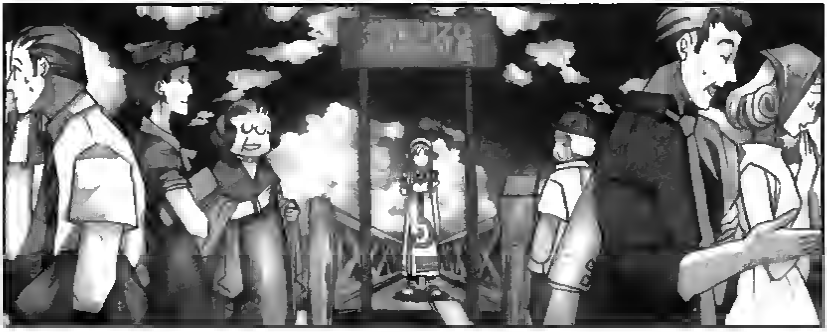

LEAVING THE POOR PRESIDENT BEHIND TO TAKE CARE OF THE COMPANY,
I'M OFF TO MY USUAL PRACTICE.
PRESIDENT ARIA HAS CAUGHT A COLD.
I'll try to come back as soon as I can!
I'M LEA-VING!
PUN-YUU-U!
DEAR PENPAL, HOW HAVE YOU BEEN?
.....
WITHOUT PRESIDENT ARIA
I THINK THIS MIGHT BE MY FIRST PRACTICE SESSION.

Navigation38 墓地の島

Cemetery Island

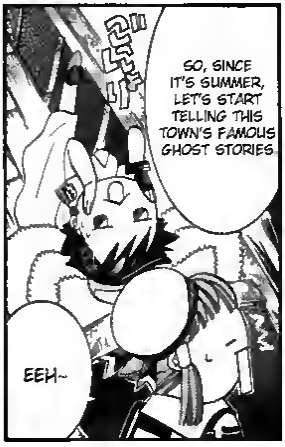
First bus arrives


SUMMER'S SO HOT...



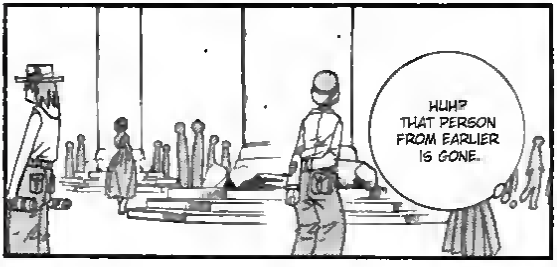
...A JET-BLACK DRESS.
SORRY FOR THE WAIT, AKARI!
Fuu—
Today's hot too, huh?
GOOD MORNING, AIKA-CHAN.
DOESN'T SHE FEEL HOT WEARING THAT IN MID-SUMMER?
OH, I SHOULDN'T DO THIS!
STARING AT PEOPLE LIKE THIS IS IMPOLITE.
SERVICE GOWOOS

I DON'T WANT TO HEAR SCARY STORIES.
Because they're scary
NO WAY! TELLING GHOST STORIES IS THE BEST WAY TO BEAT THE SUMMER HEAT.

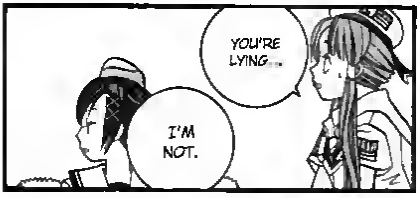

SO, SINCE IT'S SUMMER, LET'S START TELLING THIS TOWN'S FAMOUS GHOST STORIES.
EEH~

AHH... WHEN IT'S THIS HOT, I DON'T FEEL LIKE DOING ANYTHING.
And Kuhaf-chan hasn't even arrived yet
The boat is black, so it is even hotter

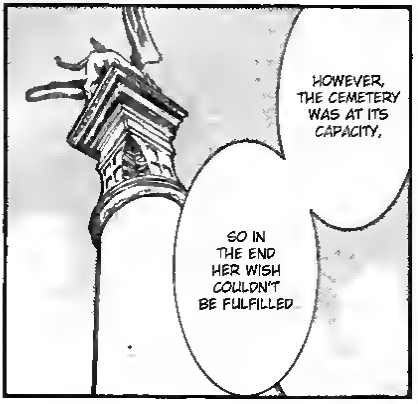
AH, YEAH.
ONE OF SAINT MARCO PLAZA'S LANDMARKS ARE THOSE TWO PILLARS, RIGHT?

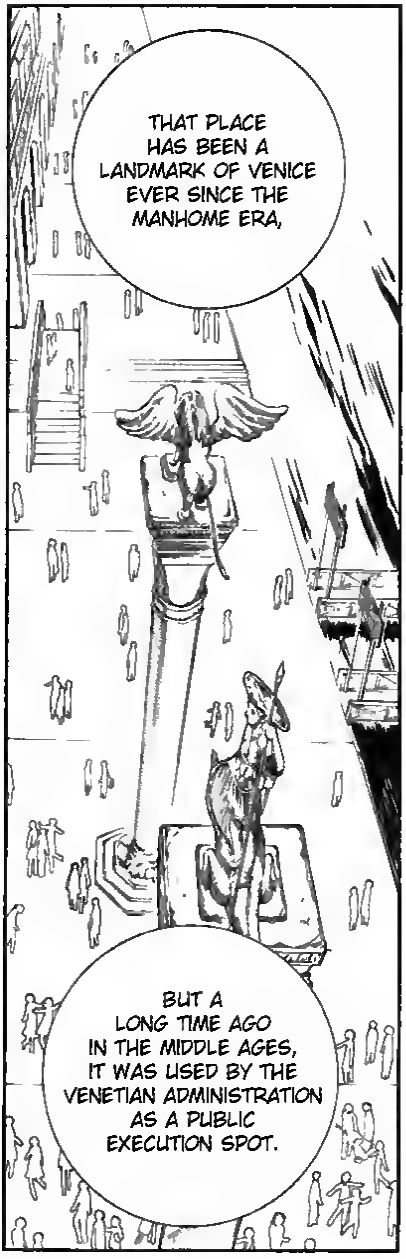

HUH? THAT PERSON FROM EARLIER IS GONE.

.....


YOU'RE LYING...
I'M NOT.

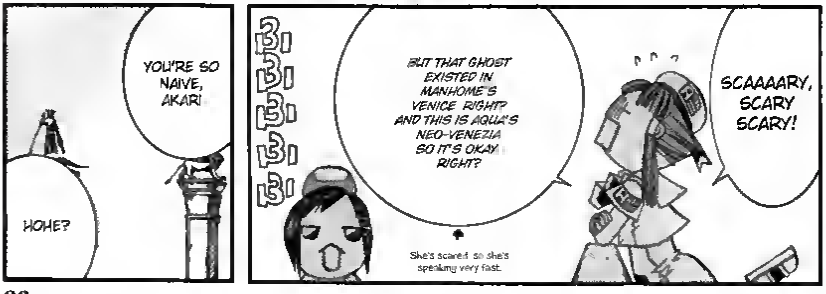
ONCE, A WOMEN WHO WAS SENTENCED TO DEATH ROW REQUESTED
HER REMAINS BE BURIED AT SAINT MICHEL'S ISLAND, WHICH IS FAMOUS FOR ITS CEMETERY


HOWEVER, THE CEMETERY WAS AT ITS CAPACITY,
SO IN THE END HER WISH COULDN'T BE FULFILLED


THAT PLACE HAS BEEN A LANDMARK OF VENICE EVER SINCE THE MANHOME ERA,
BUT A LONG TIME AGO IN THE MIDDLE AGES, IT WAS USED BY THE VENETIAN ADMINISTRATION AS A PUBLIC EXECUTION SPOT.

BECAUSE HE WOULD CERTAINLY BE SPIRITED AWAY IF HE DID.
W-WHY?
AFTER THE INCIDENT, LONE GONDOLIERS WHO WENT NEAR THE PILLARS IN THE NIGHT,
WOULD BE APPROACHED BY A LADY IN A MOURNING GOWN, WHO WOULD ASK FOR A RIDE TO SAINT MICHEL'S ISLAND.
BUT THE GONDOLIER MUST NEVER
GO TO THE ISLAND WITH HER

AMONGST THE GONDOLEERS OF VENICE.
THIS IS A FAMOUS GHOST STORY THAT HAS BEEN PASSED DOWN FOR A LONG TIME

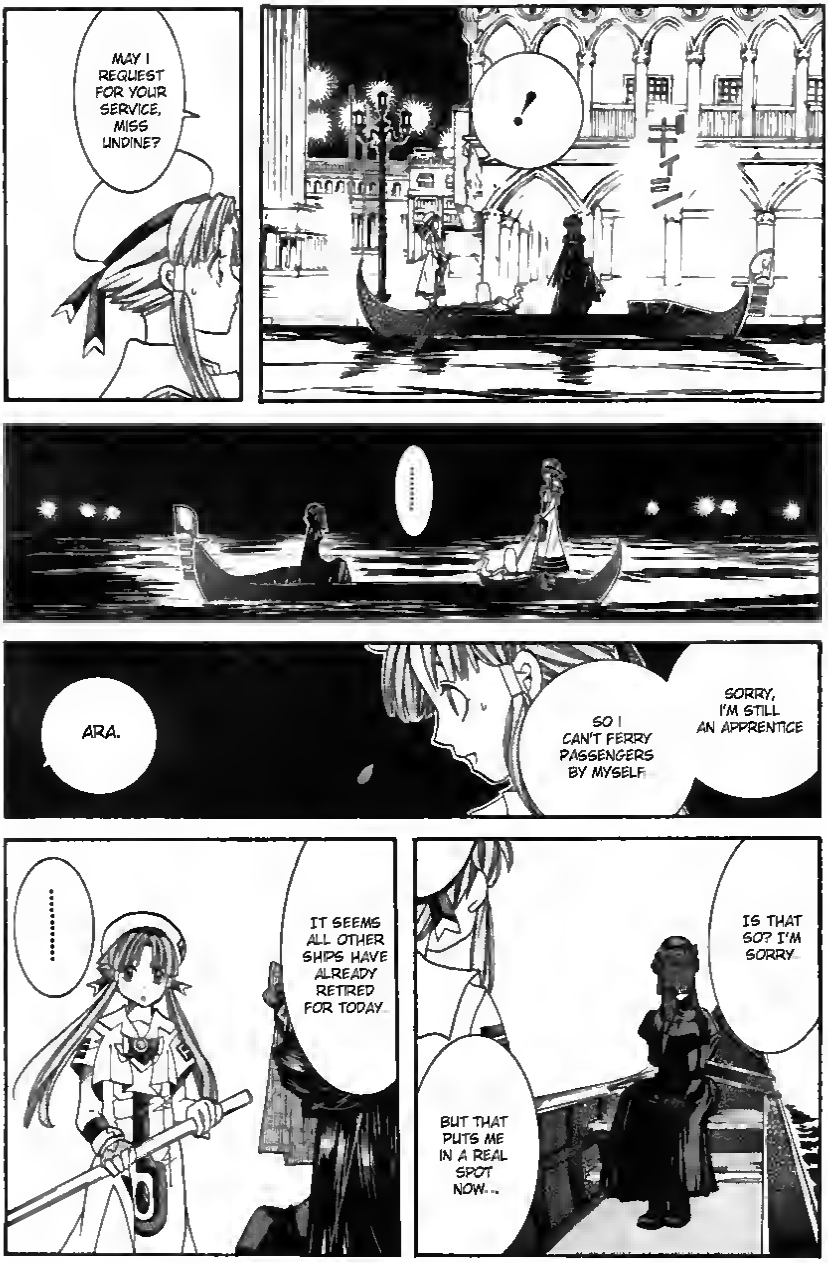

YOU'RE SO NAIVE, AKARI.
HOHE?
ヨヨヨヨヨヨ
BUT THAT GHOST EXISTED IN MANHOME'S VENICE, RIGHT? AND THIS IS AQUA'S NEO-VENEZIA SO IT'S OKAY, RIGHT?
She's scared, so she's speaking very fast.
SCAAAARY, SCARY SCARY!

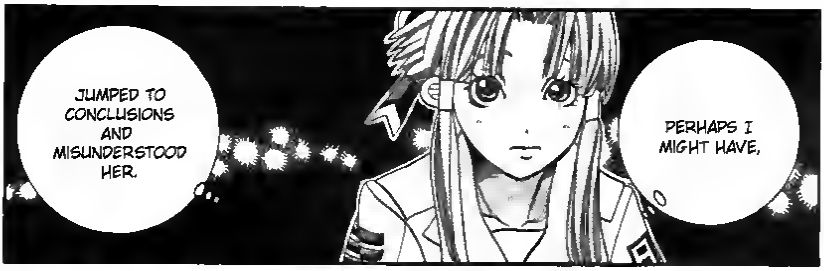
THAT LADY IN BLACK APPARENTLY SHOWS UP SOMETIMES,
HERE IN THIS NEO-VENEZIA AS WELL.
TRAINING ENDED REALLY LATE TODAY
I wonder if Alice-Shachou is better already?
.....
See you tomorrow
Thanks for the hard work!

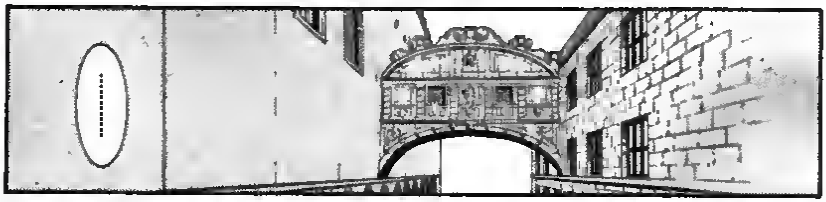
I LOVE THE SEA.
IS IT BECAUSE PRESIDENT ARIA, WHO'S ALWAYS BY MY SIDE, ISN'T HERE?
IT JUST DOESN'T FEEL RIGHT TODAY
BUT...
REALLY UNSETTLE ME SO MUCH?
DOES THE SEA AT NIGHT...

IT'S AS IF THE GONDOLA IS GETTING SWALLOWED UP
BY THIS BOTTOMLESS ABYSS OF PURE DARKNESS

EXCUSE ME, THE GONDOLA OVER THERE...
THE LADY WITH THE BLACK DRESS FROM THIS MORNING...


MAY I REQUEST FOR YOUR SERVICE, MISS UNDINE?
!
ギィ…ン
……
ARA.
SO I CAN'T FERRY PASSENGERS BY MYSELF
SORRY, I'M STILL AN APPRENTICE
……
IT SEEMS ALL OTHER SHIPS HAVE ALREADY RETIRED FOR TODAY
IS THAT SO? I'M SORRY
BUT THAT PUTS ME IN A REAL SPOT NOW...


JUMPED TO CONCLUSIONS AND MISUNDERSTOOD HER.
PERHAPS I MIGHT HAVE.

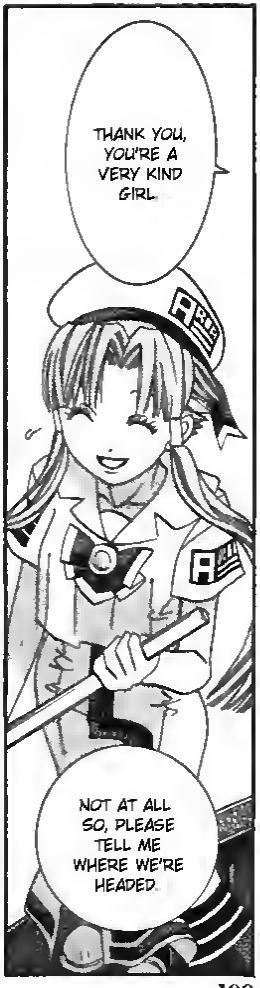

.....

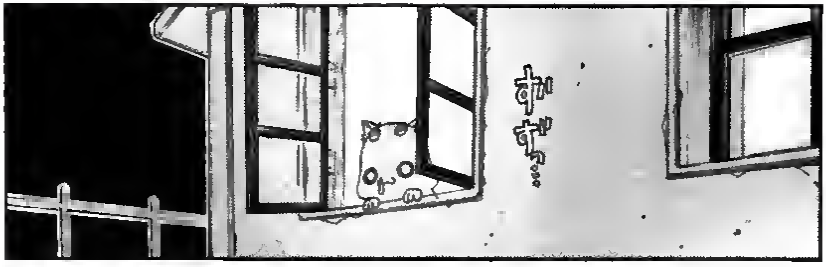
EH?
MAYBE I SHOULD TAKE YOU AFTER ALL.

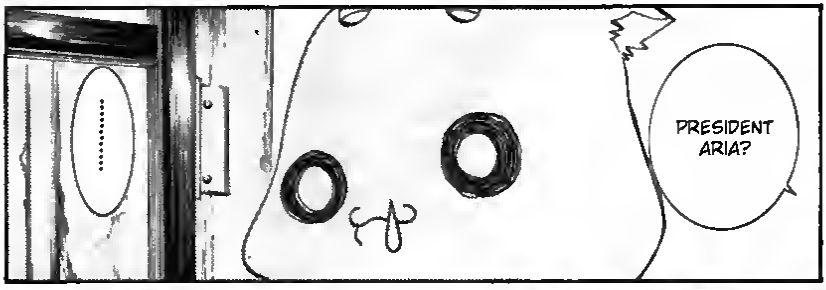
WELL,

I'M NOT ALLOWED TO TRANSPORT CLIENTS,
SO WOULD IT BE FINE WITH YOU IF I TREATED THIS TRIP AS A FAVOUR FOR A FRIEND?

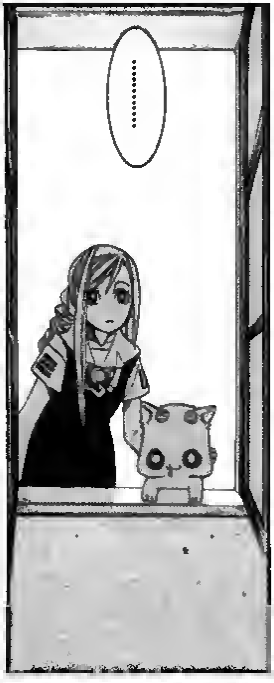
TO THE ISLAND OF SAN MICHEL.


THANK YOU, YOU'RE A VERY KIND GIRL.
NOT AT ALL SO, PLEASE TELL ME WHERE WE'RE HEADED.

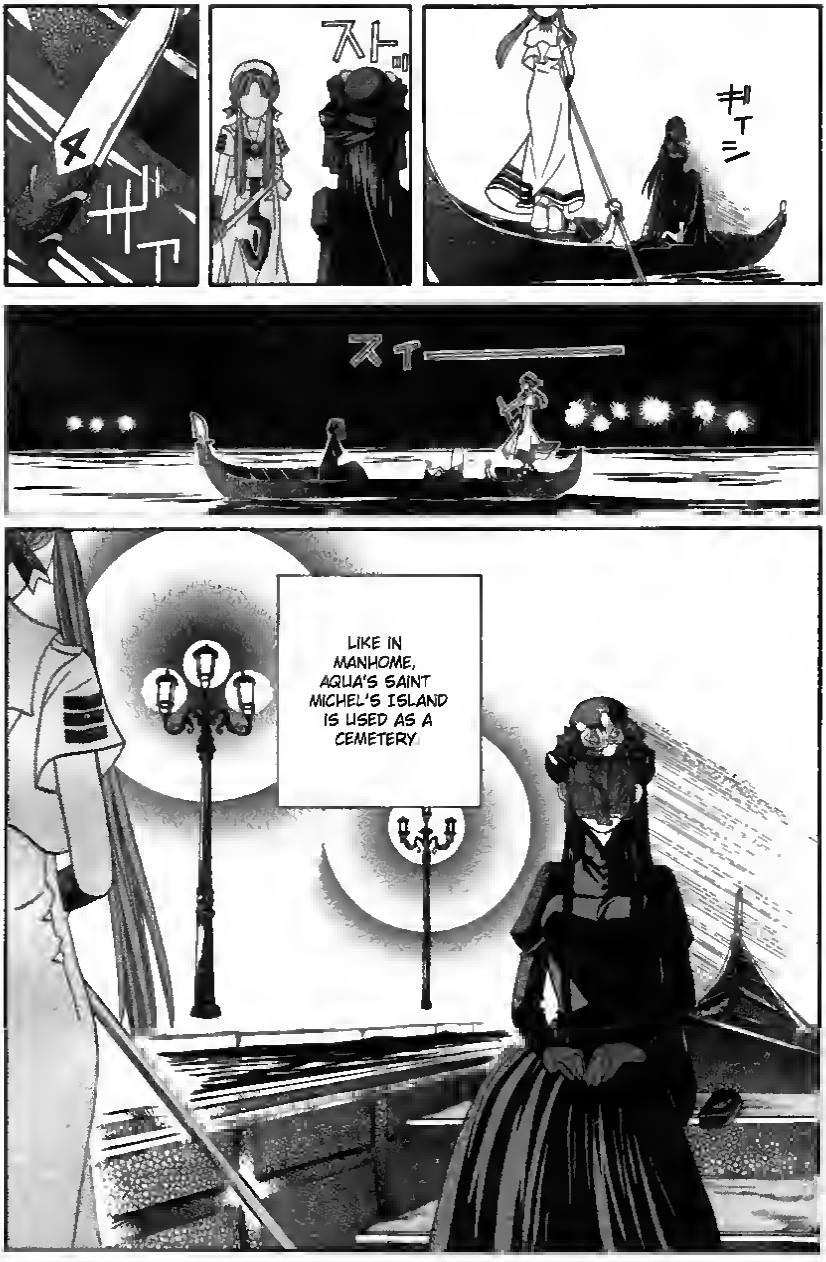

トテトテ…


……
PRESIDENT ARIA?

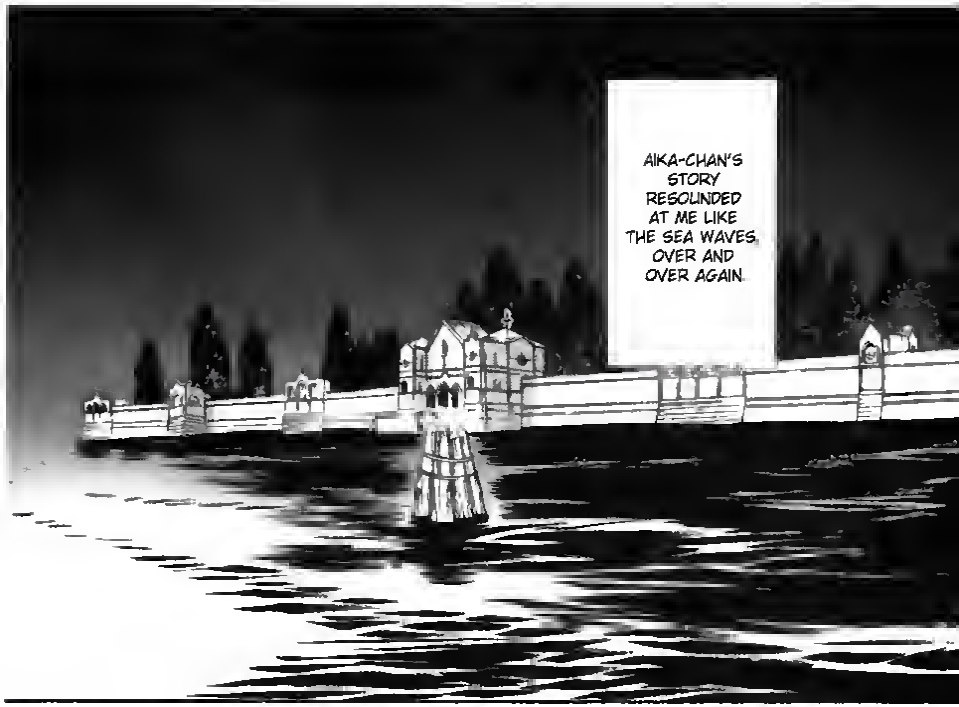
AKARI-CHAN IS LATE, ISN'T SHE?
トテトテ

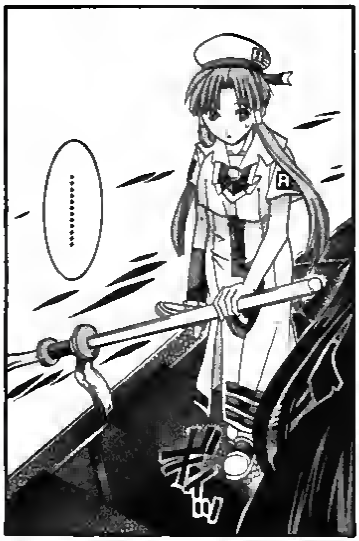

……

SITTING IN THE NIGHT DRAFT COULD AGGRAVATE YOUR COLD, PRESIDENT ARIA.
NYU.


LIKE IN MANHOME, AQUA'S SAINT MICHEL'S ISLAND IS USED AS A CEMETERY.

TO GO TO THE ISLAND IN THE NIGHT?
WHAT REASON WOULD THIS LADY HAVE...
THIS BLACK DRESS IS... A MOURNING DRESS?
I'M TRYING NOT TO THINK ABOUT IT, I'M REALLY TRYING NOT TO THINK ABOUT IT, BUT...


AIKA-CHAN'S STORY RESOUNDED AT ME LIKE THE SEA WAVES, OVER AND OVER AGAIN.


……

スー

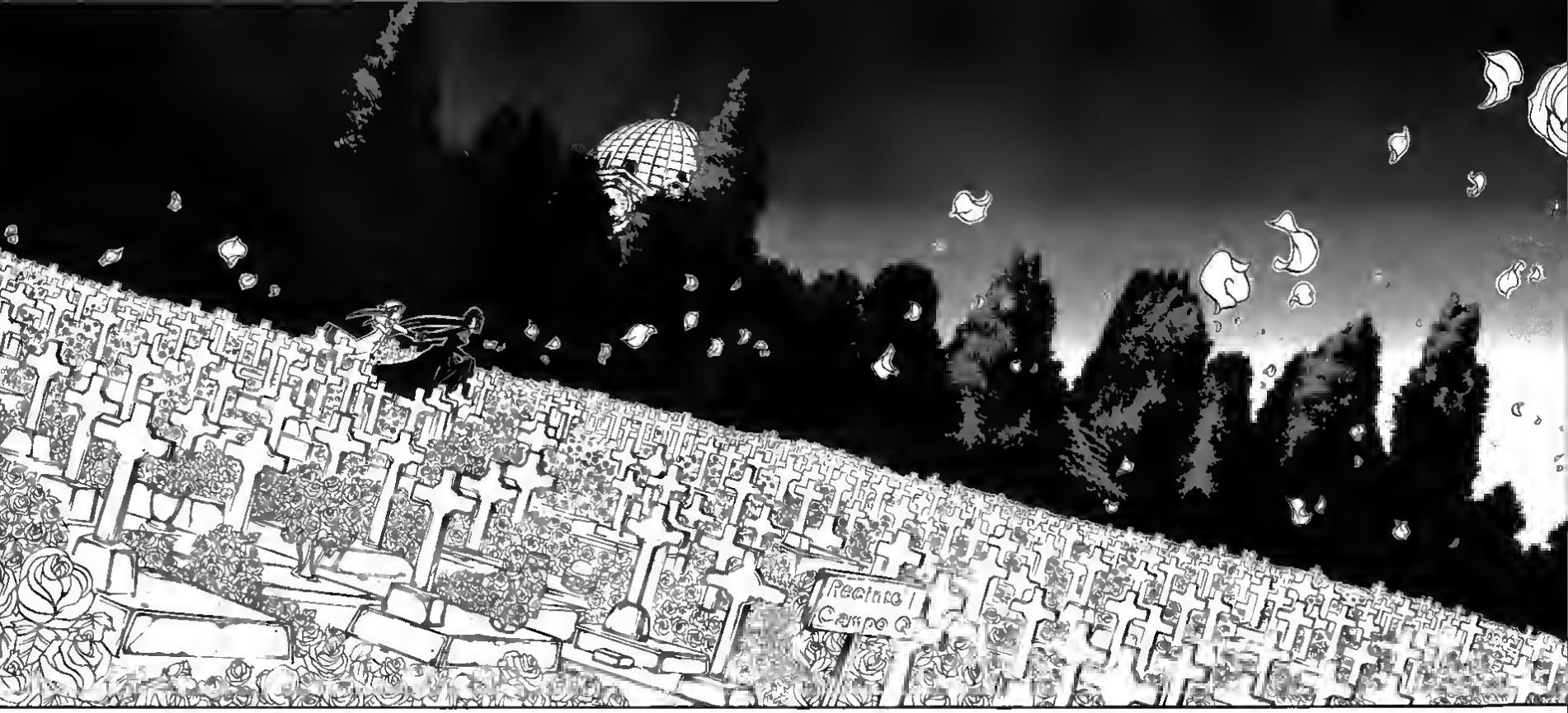
YOU'RE WELCOME, SO I'LL BE ON MY WAY...

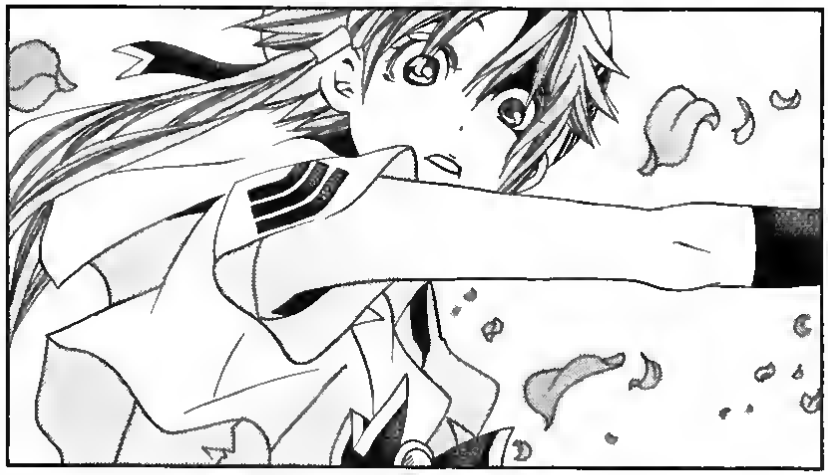
YOU'VE CERTAINLY HELPED ME A LOT.

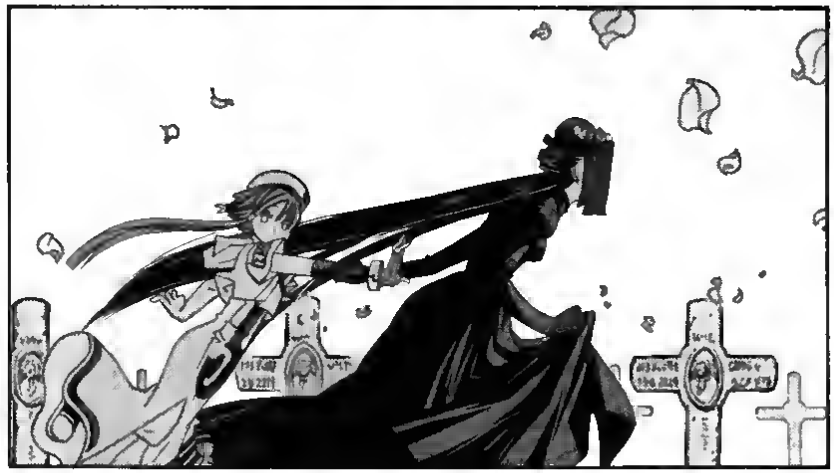
THANK YOU VERY MUCH.

EH?
YOU'RE REALLY A GOOD GIRL, AREN'T YOU?

I WANT YOU TO STAY WITH ME FOREVER!
WHAT EXACTLY IS HAPPENING?
WHAT?


Recinto
Campo

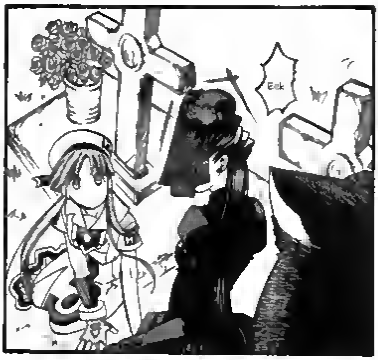


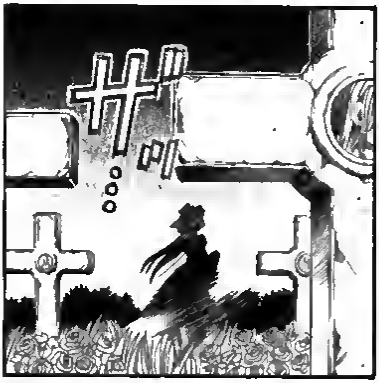


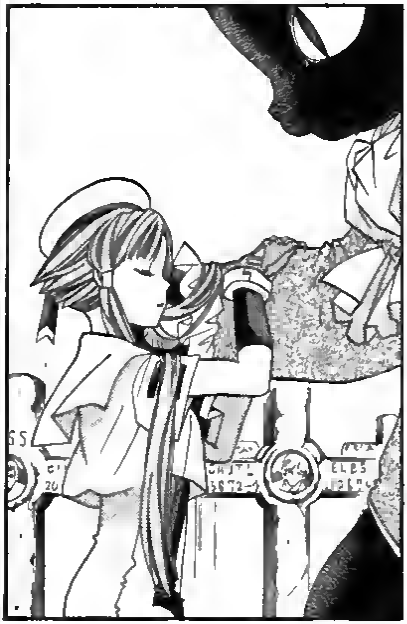
カラン
IS SOME-THING WRONG?
PLEASE GET UP QUICKLY

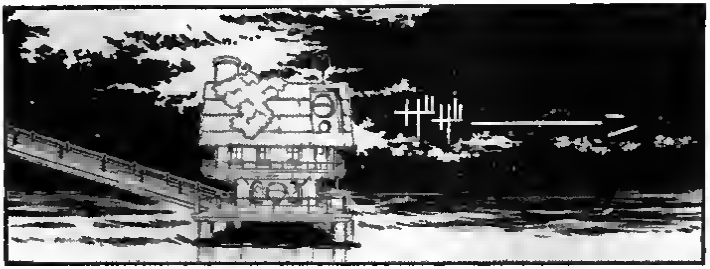
WE'RE FRIENDS, AFTER ALL.
IT'S ALRIGHT, WE CAN GET ALONG VERY WELL.

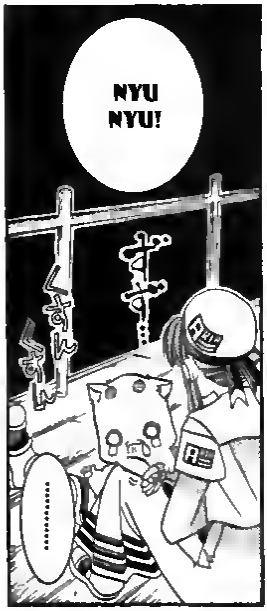
ZOLVA
AIRLIO
A 120 - S
11-7-2197



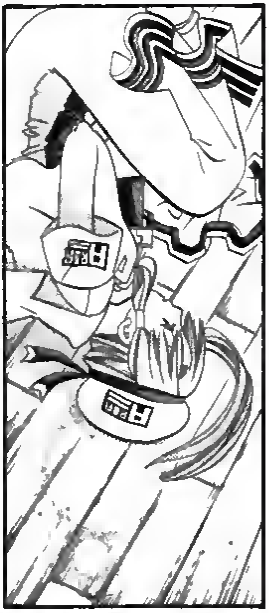


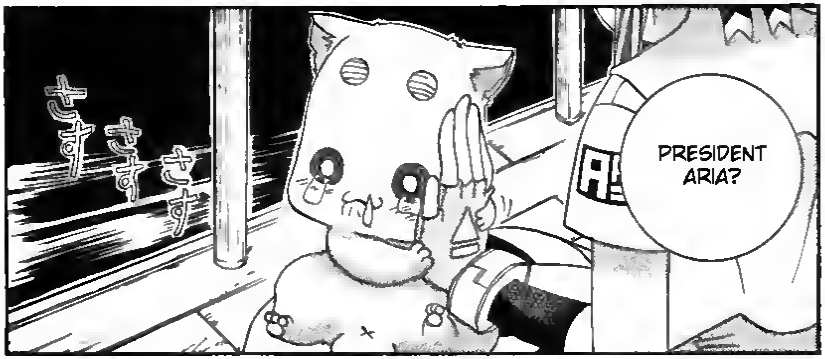


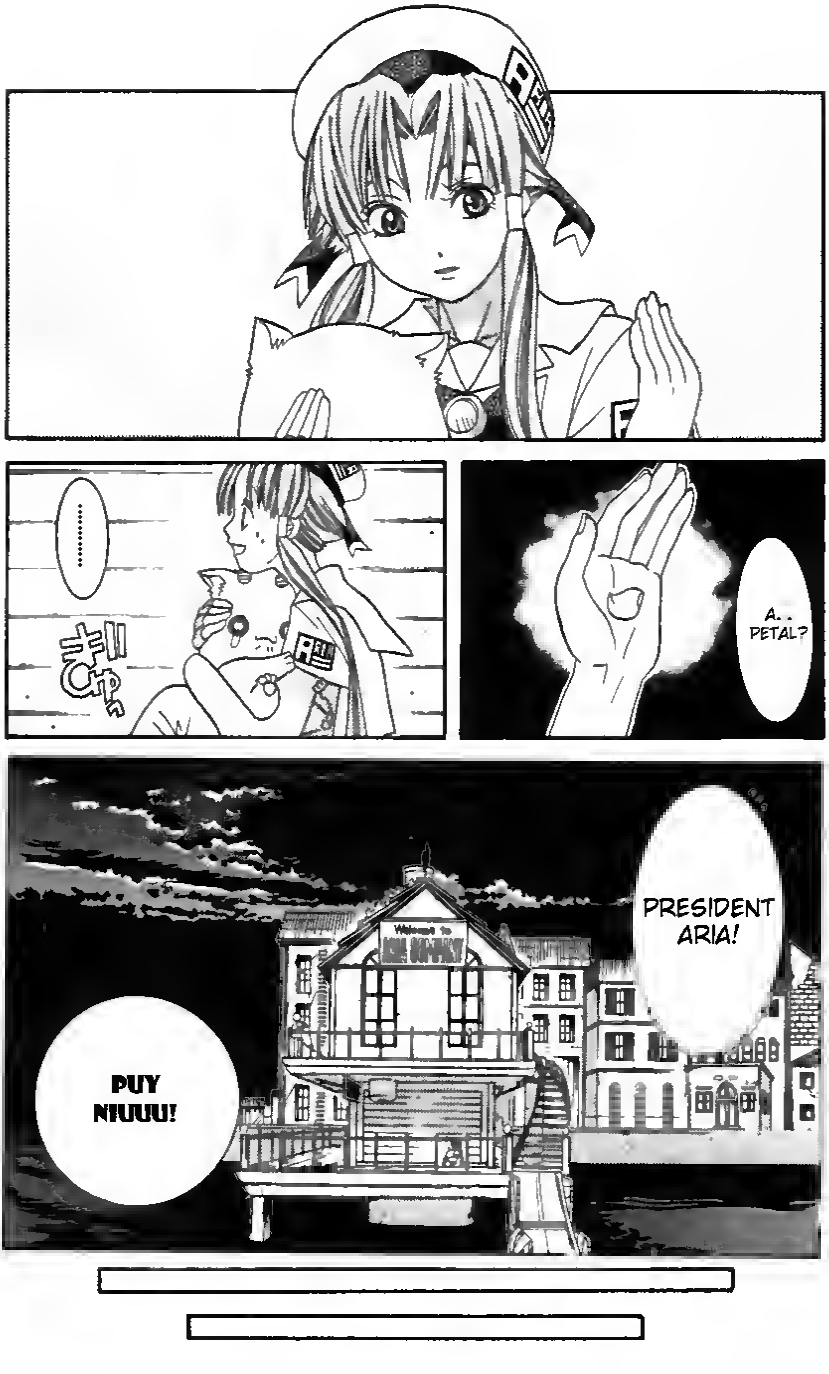


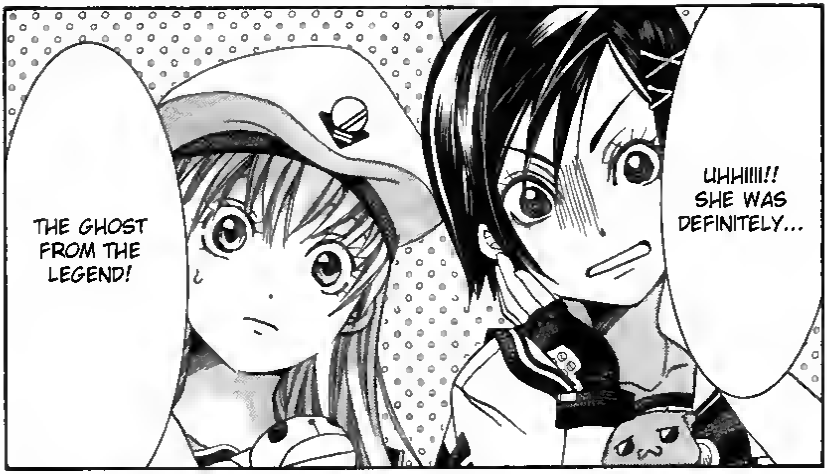

NYU
NYU!
すんすん
……

UMM?

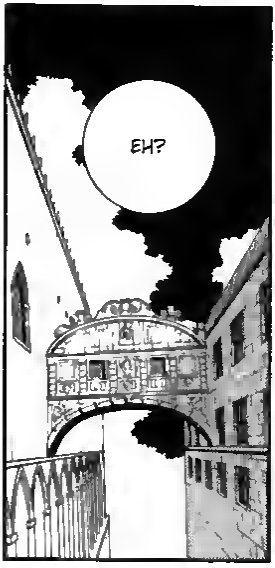



すすすす
PRESIDENT
ARIA?

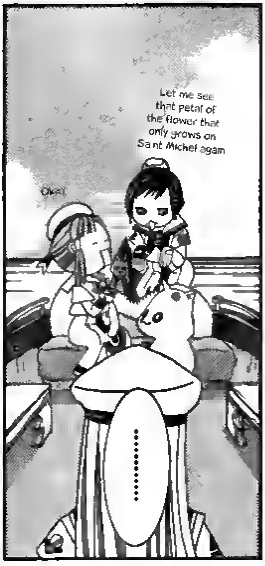

.....
A..
PETAL?
PRESIDENT
ARIA!
PUY
NIUUU!

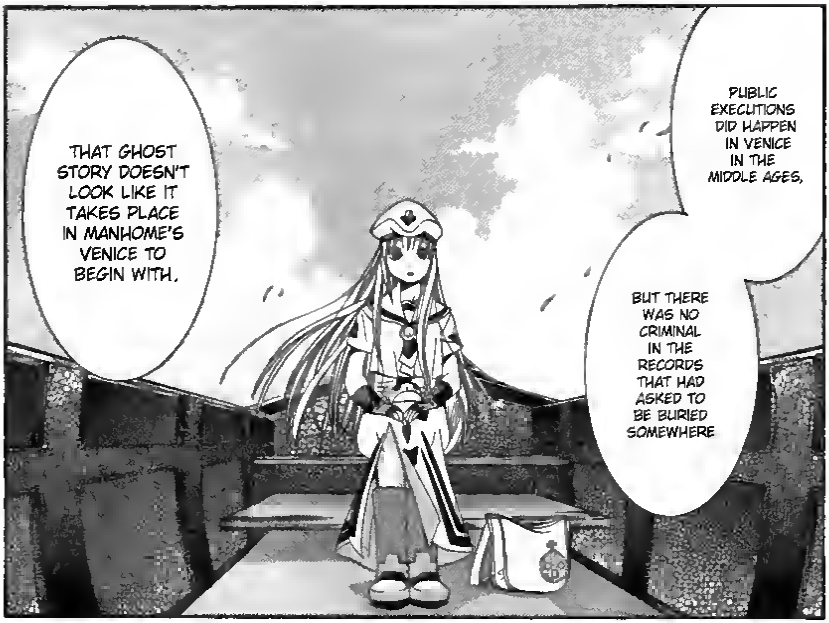

THE GHOST FROM THE LEGEND!
UHHHH!! SHE WAS DEFINITELY...

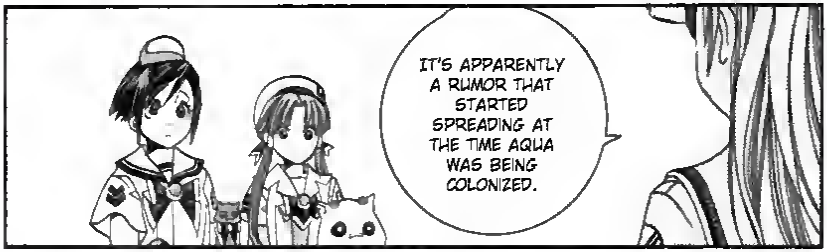
.....
SCAAAARY, SCARY SCARY!
BUT IT MIGHT HAVE BEEN A DREAM...


EH?

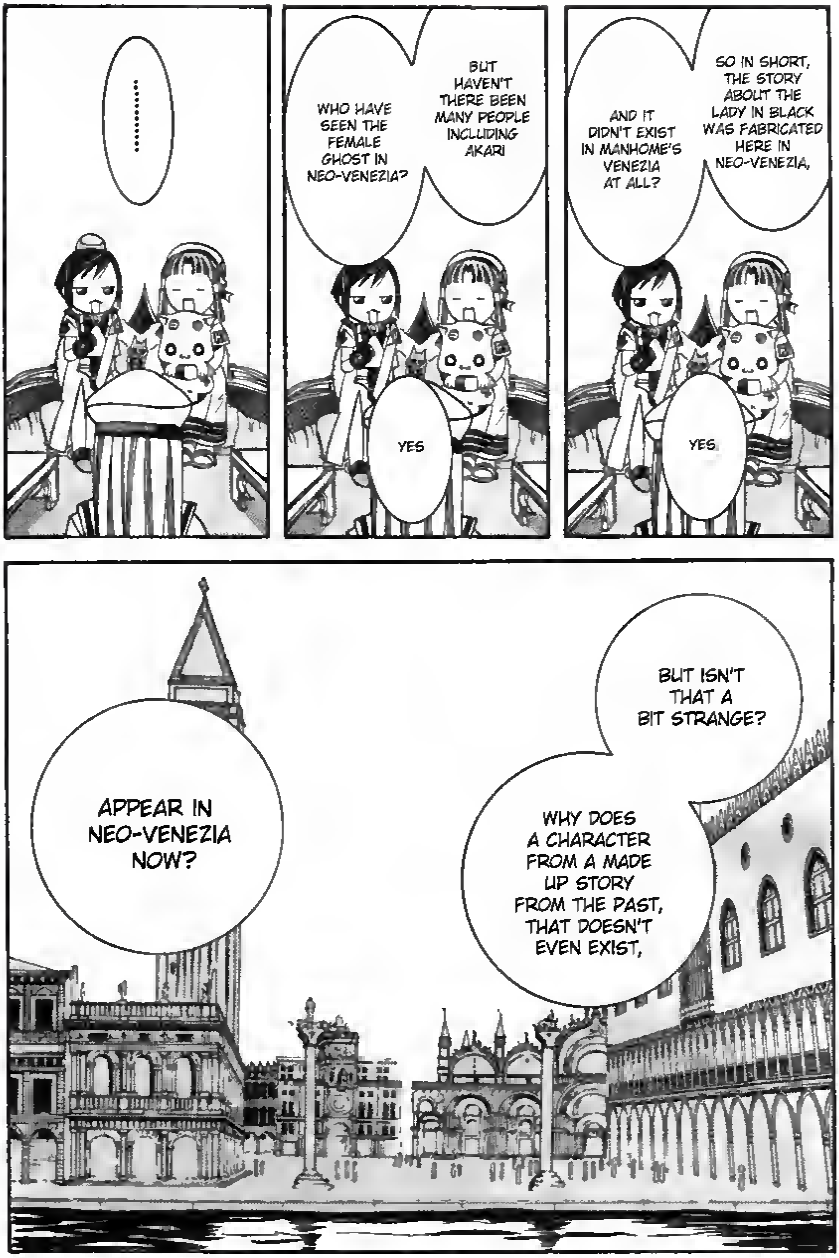
DO YOU KNOW THAT THERE'S MORE TO THE STORY?

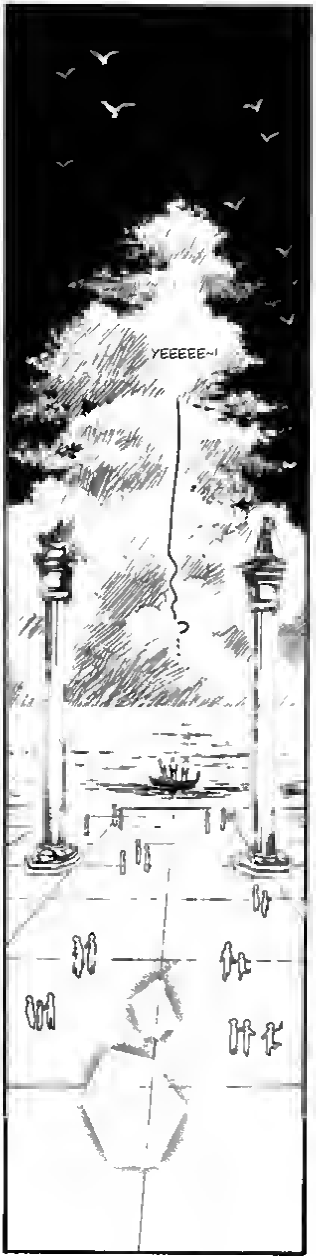

Let me see that petal of the flower that only grows on Saint Michel again
Okay!
.....


PUBLIC EXECUTIONS DID HAPPEN IN VENICE IN THE MIDDLE AGES,
BUT THERE WAS NO CRIMINAL IN THE RECORDS THAT HAD ASKED TO BE BURIED SOMEWHERE
THAT GHOST STORY DOESN'T LOOK LIKE IT TAKES PLACE IN MANHOME'S VENICE TO BEGIN WITH.

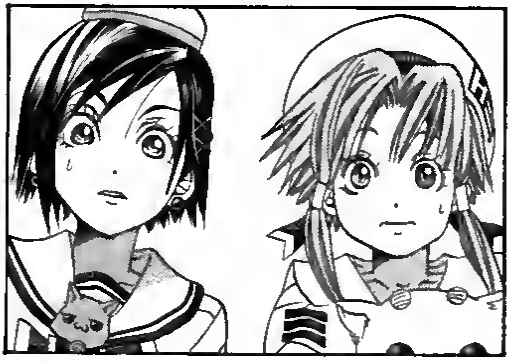

IT'S APPARENTLY A RUMOR THAT STARTED SPREADING AT THE TIME AQUA WAS BEING COLONIZED.

.....


.....
WHO HAVE SEEN THE FEMALE GHOST IN NEO-VENEZIA?
BUT HAVEN'T THERE BEEN MANY PEOPLE INCLUDING AKARI
YES
AND IT DIDN'T EXIST IN MANHOME'S VENEZIA AT ALL?
SO IN SHORT, THE STORY ABOUT THE LADY IN BLACK WAS FABRICATED HERE IN NEO-VENEZIA,
YES
APPEAR IN NEO-VENEZIA NOW?
WHY DOES A CHARACTER FROM A MADE UP STORY FROM THE PAST, THAT DOESN'T EVEN EXIST,
BUT ISN'T THAT A BIT STRANGE?


YEEEEE~!

...ISN'T THAT WHAT MAKES IT SO SCARY?



Amano Centric Scans

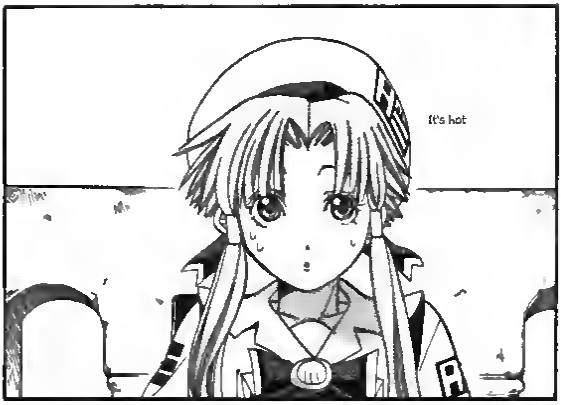
Translation: RandomOugi, GrimaH
Typesetting Sticks
Editing: Mez

Website: http://amanocentricscans.blogspot.com

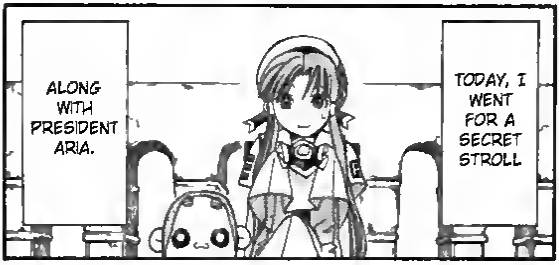
Worthless information
Some TL changes, some editing changes

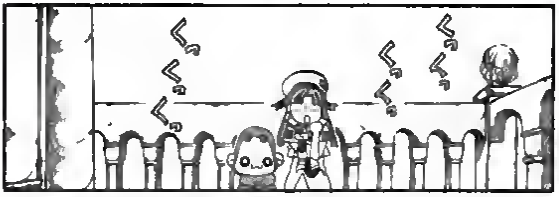
Navigation39 秘密の場所

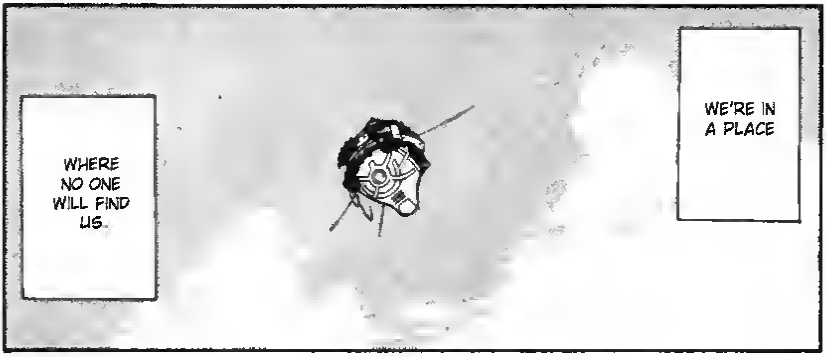
The Secret Place

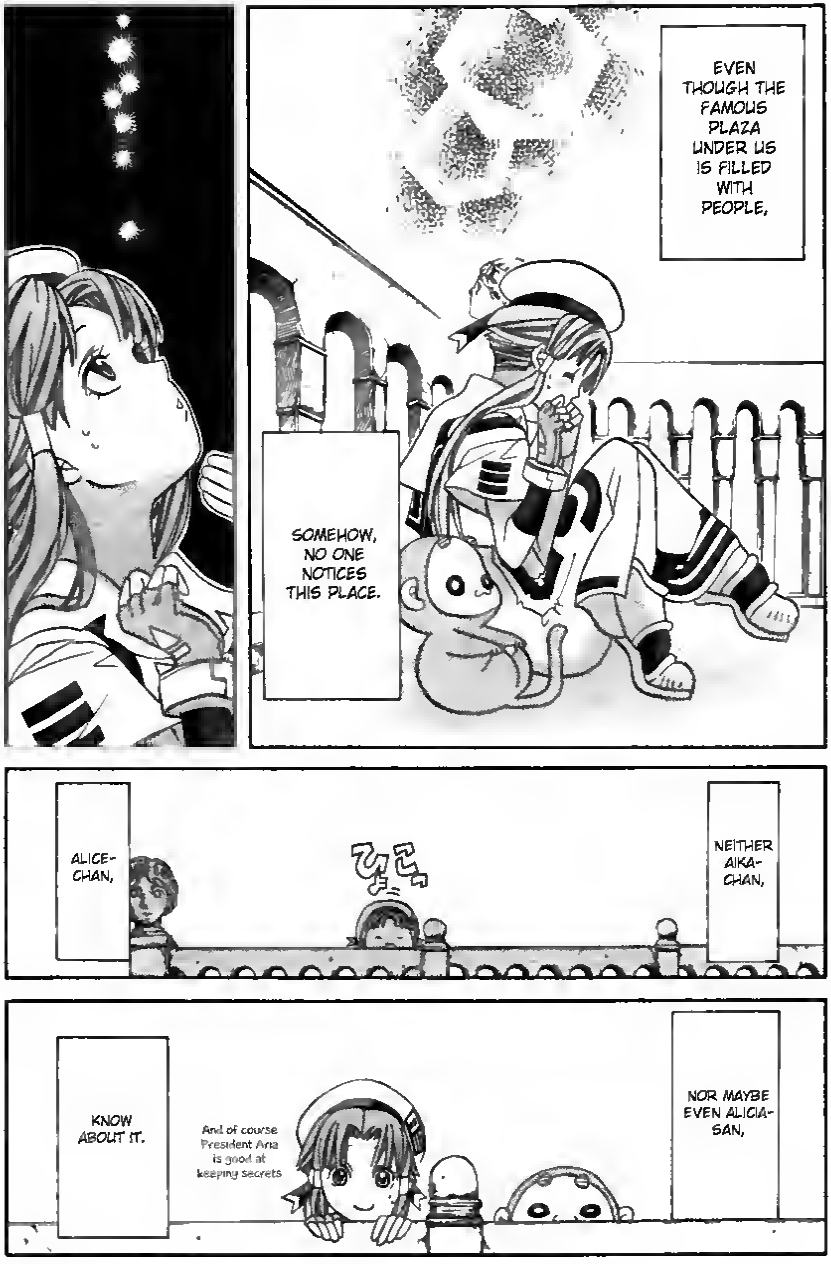

It's hot

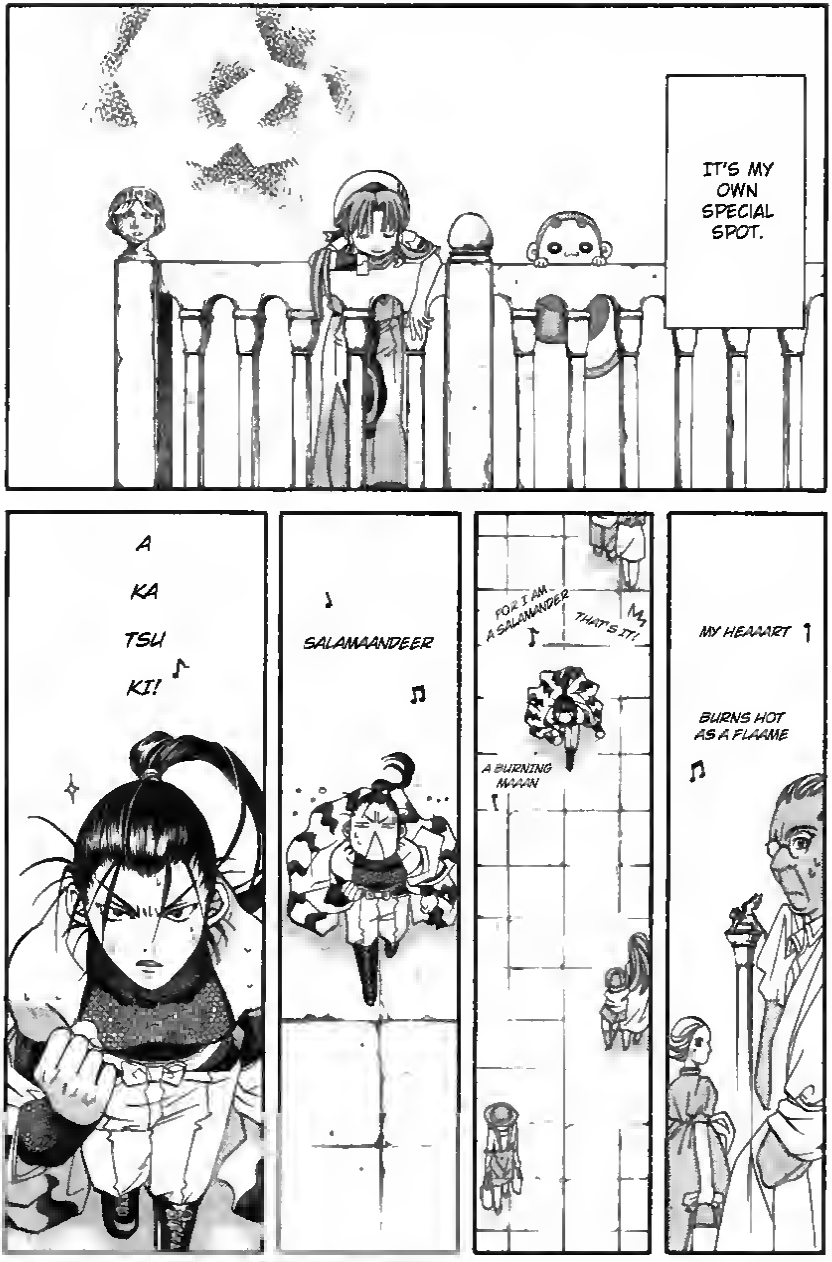
DEAR PENPAL HOW HAVE YOU BEEN?

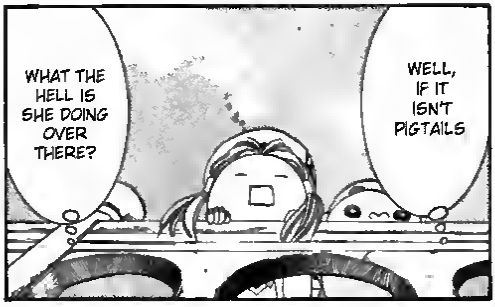

ALONG WITH PRESIDENT ARIA.
TODAY, I WENT FOR A SECRET STROLL




WHERE NO ONE WILL FIND US.
WE'RE IN A PLACE

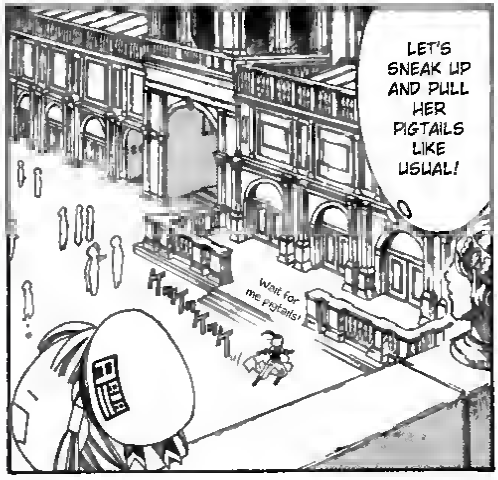

EVEN THOUGH THE FAMOUS PLAZA UNDER US IS FILLED WITH PEOPLE,
SOMEHOW, NO ONE NOTICES THIS PLACE.
ALICE-CHAN,
NEITHER AIKA-CHAN,
KNOW ABOUT IT.
And of course President Aria is good at keeping secrets
NOR MAYBE EVEN ALICIA-SAN,

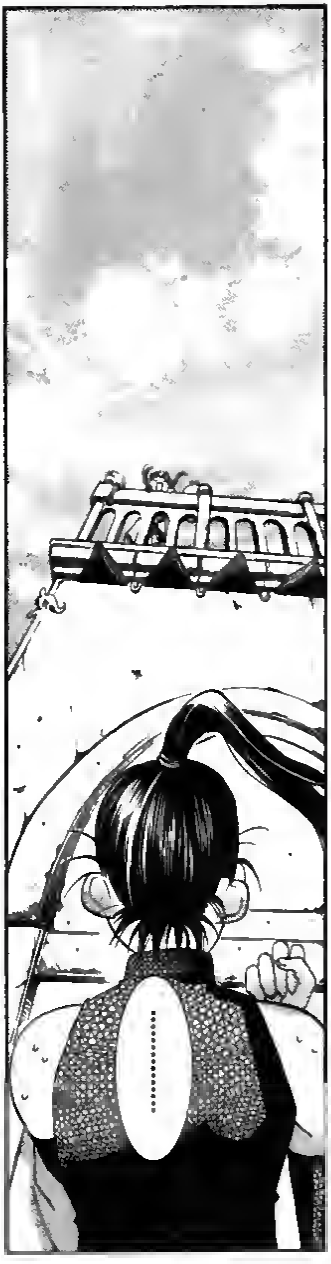

IT'S MY OWN SPECIAL SPOT.
A KA TSU KI!
SALAMAANDEER
FOR I AM A SALAMANDER
THAT'S IT!
A BURNING MAAAN
MY HEAAART
BURNS HOT AS A FLAAME


WHAT THE HELL IS SHE DOING OVER THERE?
WELL, IF IT ISN'T PIGTAILS

PI-...

!
t t t

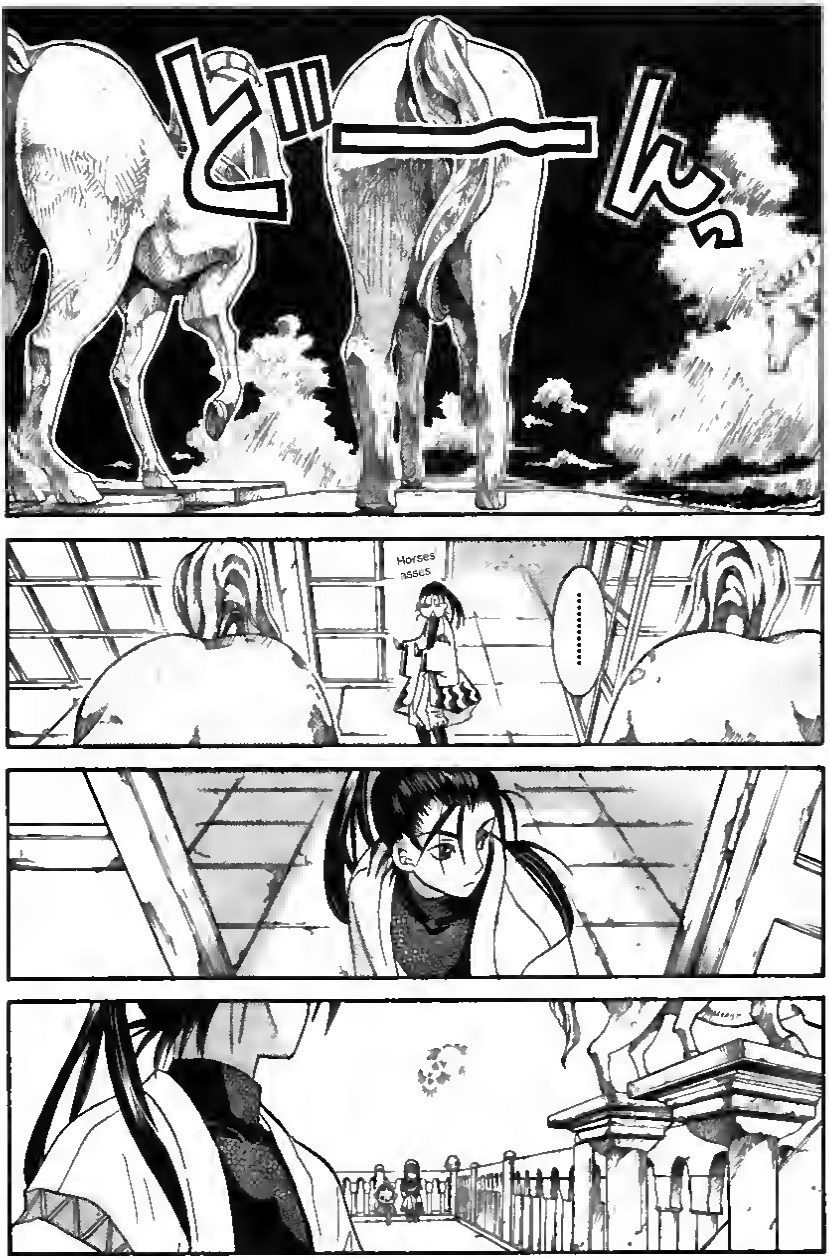

LET'S SNEAK UP AND PULL HER PIGTAILS LIKE USUAL!
Wait for me, Pigtails!


.....

HOW THE HELL DID SHE GET UP THERE?
KUH. I CAN'T SEEM TO FIND THE STAIRS ANYWHERE.
HMM.

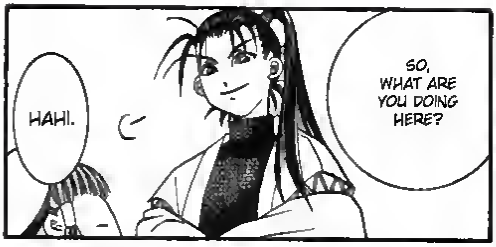
THIS REALLY HAS THAT "SECRET STAIRS" FEEL. HUH?
It's a church after all.
ガヤ
ガヤ
ガヤ
IS IT OKAY TO JUST BARGE IN LIKE THIS?
OOOH!
So narrow
WELL, WHATEVER.
ドタドタ

THERE'S PRECIOUS LITTLE LIGHT, AND THE STAIRS ARE STEEP AND SLIPPERY.
THIS REALLY IS NARROW...
HMM, YOU CAN SEE THE WHOLE INSIDE OF THE BASILICA OF SAN MARCO THIS WAY.
OH, A DRAFT? IT'S COMING FROM OVER THERE.
HMM ...


ヒヒーーーん
Horses asses
……

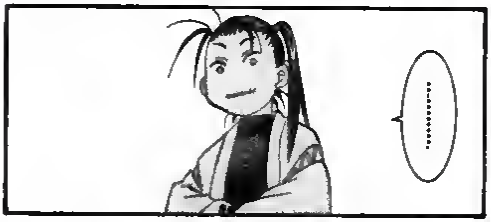
SHE'S SLEEPING...
And smiling on top of that
.....

BIG DOUBLE PIGTAIL ATTACK!
HAHIII!
YOU'RE AT FAULT FOR DROPPING YOUR GUARD WHILE SLEEPING.
Also I'm not pigtails
SURPRISE ATTACKS ARE TOO MEAN.
LEARNED YOUR LESSON, PIGTAILS?
...AH, AKATSUKI-SAN
I was only closing my eyes for a bit...
ANYWAY, IT'S AMAZING THAT YOU MANAGED TO FIND ME UP HERE.


HAHI.
SO, WHAT ARE YOU DOING HERE?

THE TRUTH IS, THERE'S A CERTAIN SOMEONE WHO I'M INTERESTED IN

SO, EVERY ONCE IN A WHILE, I SECRETLY COME TO SEE HIM


.....

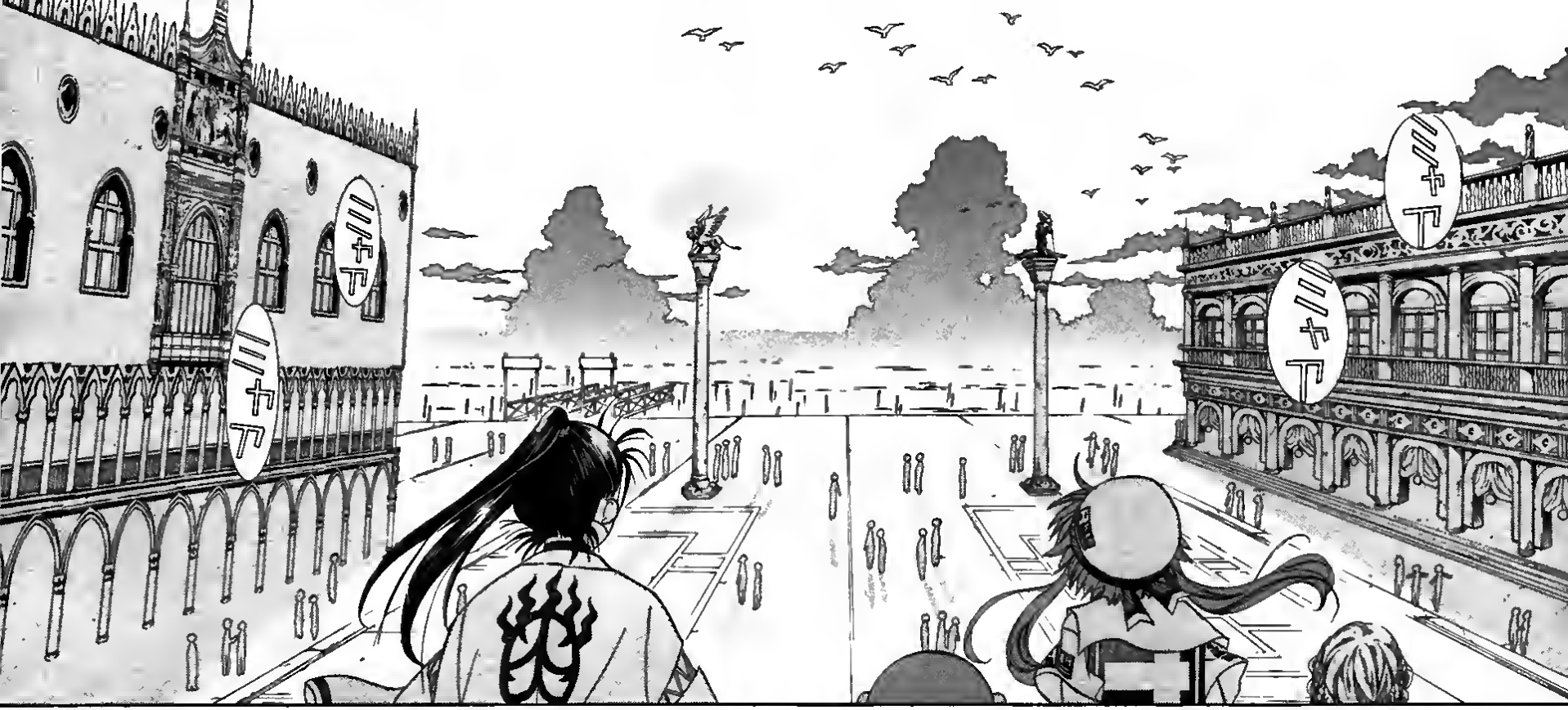
HAHI.
YOU'RE MEETING SOMEONE IN SECRET?
JUST THE TWO OF YOU?

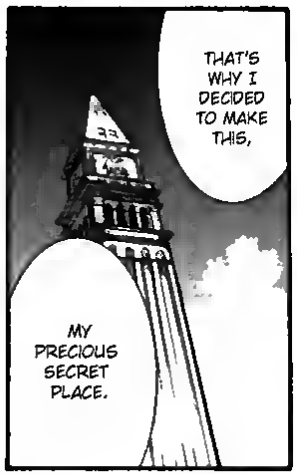
THE STAIRWAY IS OPEN TO THE PUBLIC.
BUT THE DOOR IS SO SMALL THAT MOST PEOPLE DON'T EVEN NOTICE IT.
HA, IT WAS A PIECE OF CAKE FOR ME!

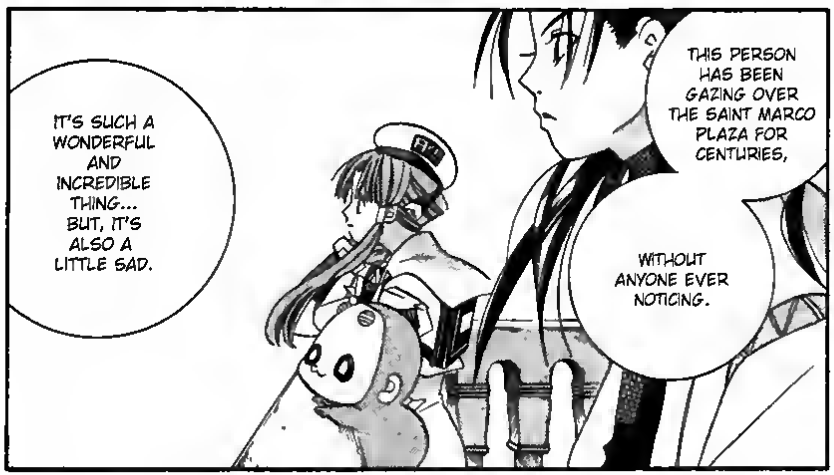
GAZING AT THE SEA FROM HERE...
...HE IS IN PERPETUAL SOLITUDE.
NYU
AH, BUT, PRESIDENT ARIA COMES ALONG WITH ME
.....
HUNDREDS OF YEARS HAVE PASSED BY, A TIME SO LONG THAT ONE LOSES ALL SENSE OF TIME...

THAT PERSON, WHO IS IT?
PIGTAILS,
I'M ASKING WHO THAT PERSON IS!
EH?
BUT HE'S RIGHT HERE.

Bend your knees and lower your chin
IF YOU LEAN HERE LIKE THIS,
YOU CAN VIEW THE SCENERY FROM THE SAME LINE OF SIGHT AS HIM
……
ANYWAY, AKATSUKI-SAN, COME OVER HERE.
SEE?

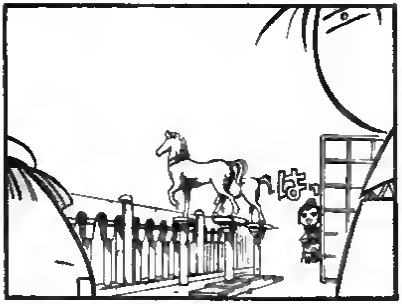

ミナナ
ミナナ
ミナナ

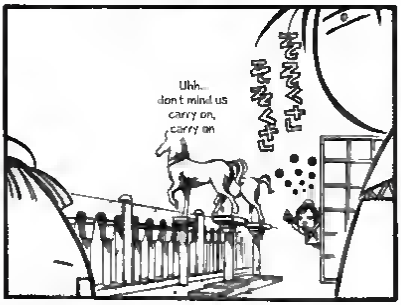

THAT'S WHY I DECIDED TO MAKE THIS,
MY PRECIOUS SECRET PLACE.

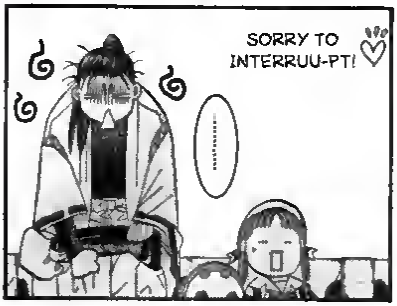

IT'S SUCH A WONDERFUL AND INCREDIBLE THING... BUT, IT'S ALSO A LITTLE SAD.
THIS PERSON HAS BEEN GAZING OVER THE SAINT MARCO PLAZA FOR CENTURIES,
WITHOUT ANYONE EVER NOTICING.

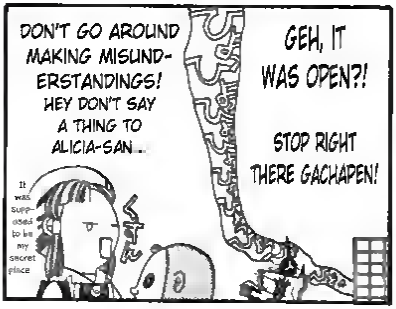
HAHA, TOO BAD FOR YOU.
Hahr
YOU DID FIND OUT ABOUT IT THOUGH...
HOHE?
I WON'T TELL ANYONE.

LET'S MAKE IT OUR SECRET BASE,
YOURS AND MINE.
OK?
PLUS PRESIDENT ARIA AND THIS GUY.


は


そそくさ
そそくさ
Uhh.. don't mind us carry on, carry on


SORRY TO INTERRUU-PT!
.....


DON'T GO AROUND MAKING MISUND-ERSTANDINGS!
HEY DON'T SAY A THING TO ALICIA-SAN..
GEH, IT WAS OPEN?!
STOP RIGHT THERE GACHAPEN!
It was supposed to be my secret place

OKAY!

Amano Centric Scans

Translation: RandomOugi, GrimaH
Typesetting Sticks
Editing: Mez

Website: http://amanocentricscans.blogspot.com

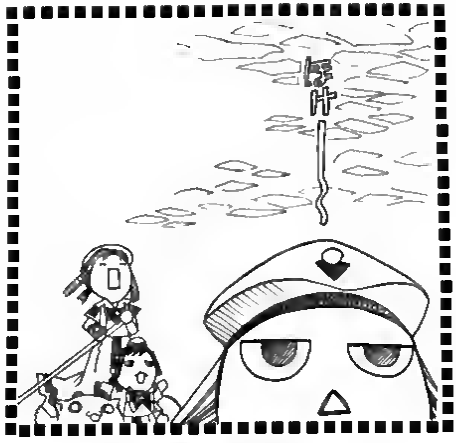
Worthless information
Some TL changes, some editing changes

BUT AS THE SUN STARTS TO SET..
DEAR PENPAL, HOW HAVE YOU BEEN?
SUMMER IS NEARING ITS END, BUT THE DAYS ARE AS HOT AS EVER.
THE HEAT SUDDENLY DISAPPEARS...
...AND THE COMFORTING SEA BREEZE BRINGS THE FIRST HINTS OF AUTUMN.

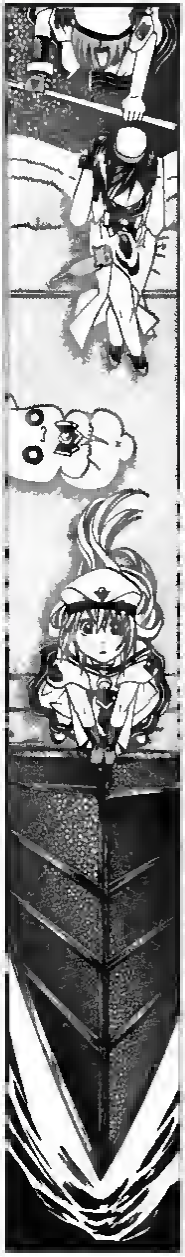
Navigation40 送り火

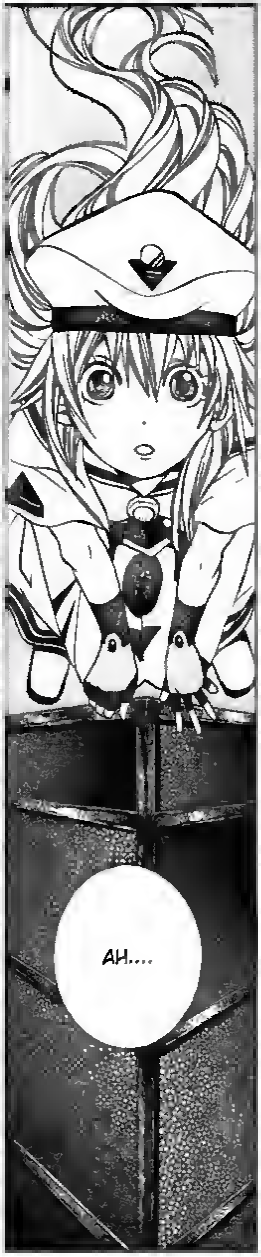
Bonfire

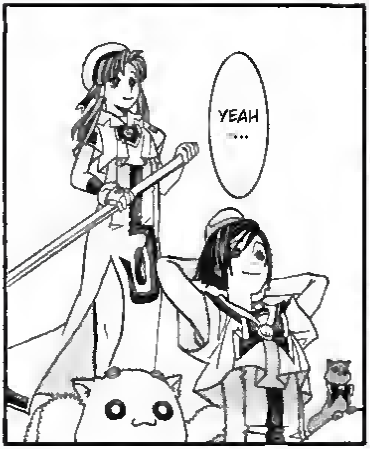
HIME
ORIGIN
PLANET

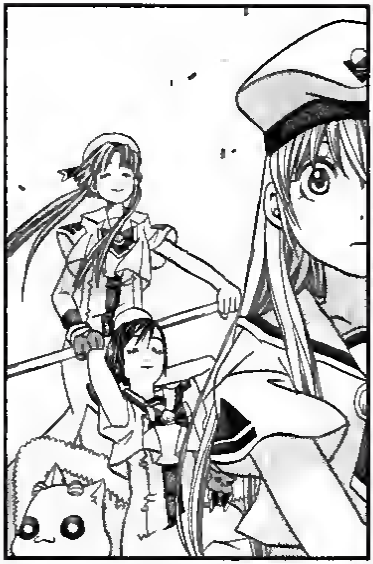

ぼけー

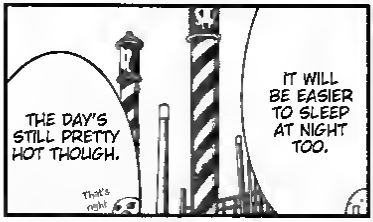
THE CLOUDS ARE SO HIGH UP.

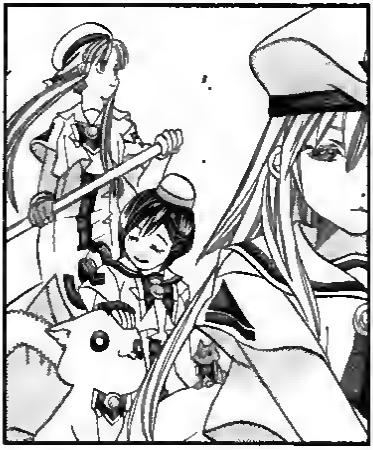



AH....


YEAH ....



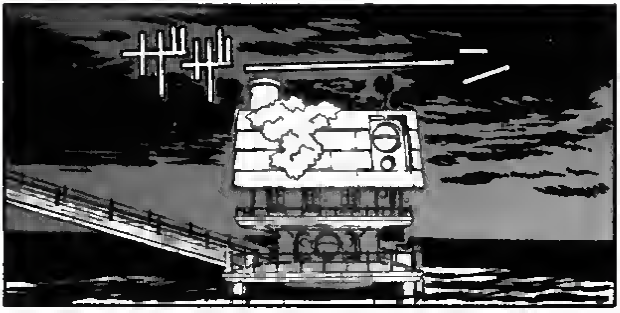

THE DAY'S STILL PRETTY HOT THOUGH.
IT WILL BE EASIER TO SLEEP AT NIGHT TOO.
That's right.

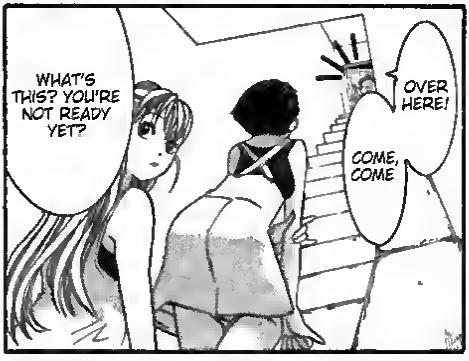


LOOKS LIKE SUMMER'S COMING TO AN END.

AH, THAT'S THE "FAREWELL BONFIRE".
OH RIGHT, THERE'S A MAJOR FESTIVAL BEING HELD OVER THE WEEKEND.
HOHE~ I'M LOOKING FORWARD TO IT.
INDEED, IT'S A GREAT WAY TO END THE SUMMER.
AMONG THE MANY FESTIVALS NEO-VENEZIA HOSTS,
THIS ONE IS HELD ONLY ONCE EVERY FEW YEARS
SPOILT BOATS ARE GATHERED IN A BIG PILE AT SAINT MARCO'S PLAZA
AND SET ON FIRE TO SIGNIFY THEIR PASSAGE TO THE HEAVENS.
YEAH, IT'S PRETTY GRAND AND WORTH A WATCH.

THIS SUMMER ISN'T OVER YET.
THE FESTIVAL ENDS.
...AT LEAST NOT BEFORE
YEAH, THAT'S TRUE.
WE'LL MEET THIS WEEKEND AT ARIA COMPANY THEN.
UNDERSTOOD!

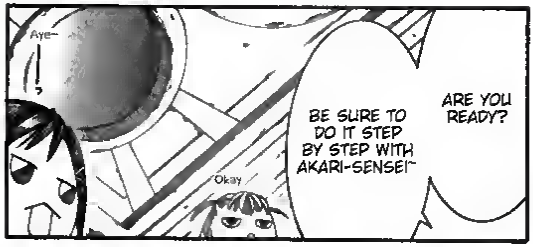



WHAT'S THIS? YOU'RE NOT READY YET?
COME, COME
OVER HERE!

We're really to go
HEY~ AKARI~
AH, COME ON IN.

じゃーん
I'VE BOUGHT THEM FOR THE THREE OF US.
KIMONOS!

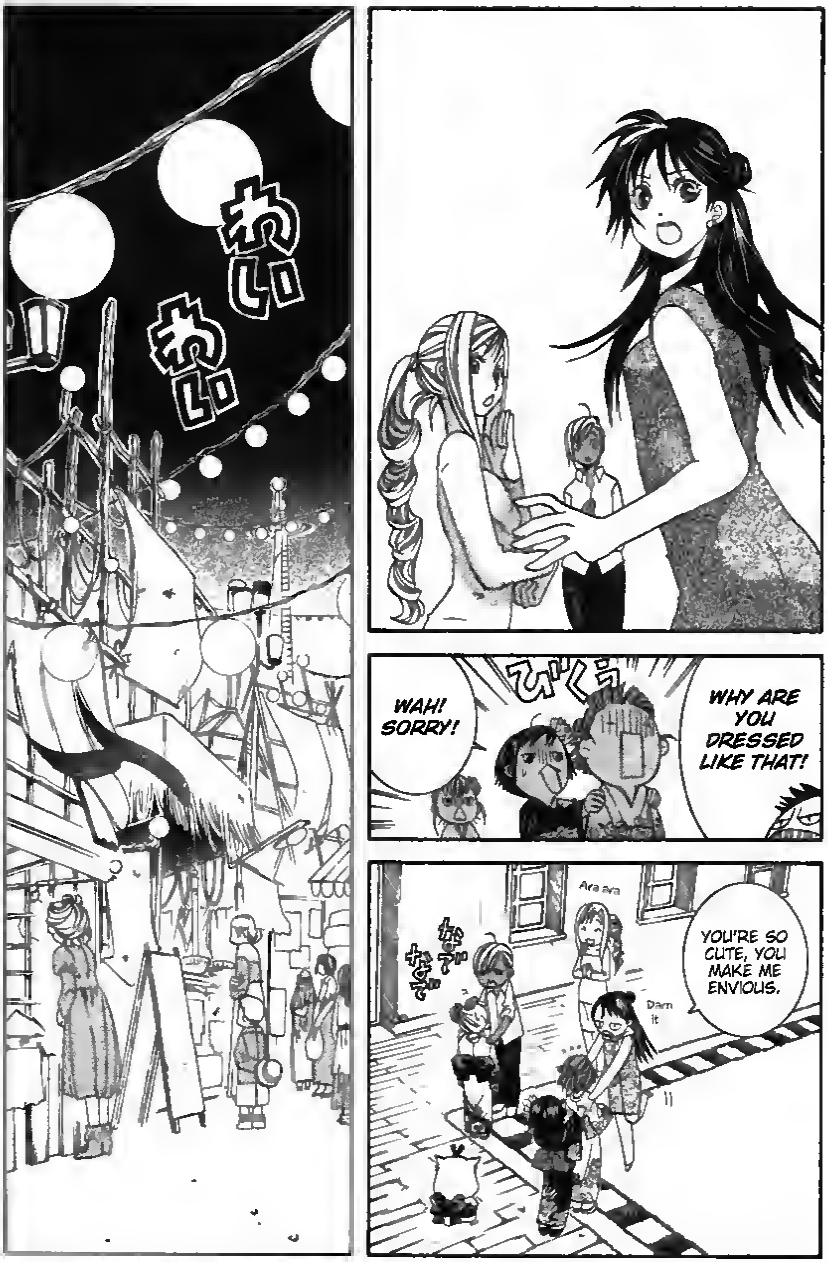
YOU BOUGHT KIMONOS FOR US TOO?
When d you do that.
HERE, THIS KIMONO HAS THE MUKKUN PATTERN ALICE-CHAN LOVES
MUKKUN!
THIS ONE'S FOR AIKA-CHAN.
...THANK YOU.
HEHE.
BUT SENSEI, WE DON'T KNOW HOW TO PUT IT ON.
I look forward to your guidance.
Me too
Ehhh~

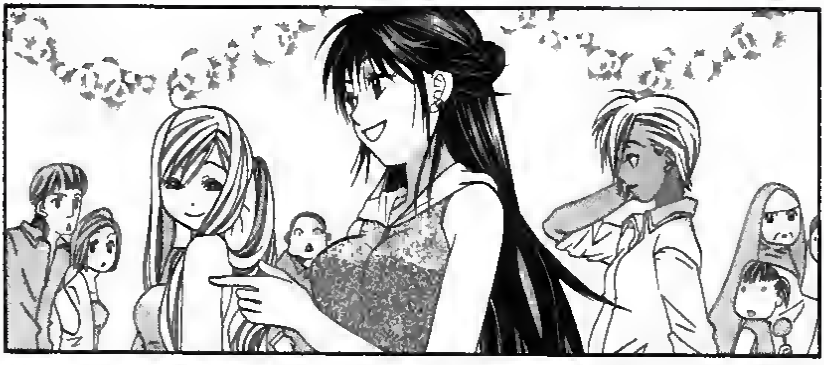

Aye~!
Okay
ARE YOU READY?
BE SURE TO DO IT STEP BY STEP WITH AKARI-SENSEI~

SO...

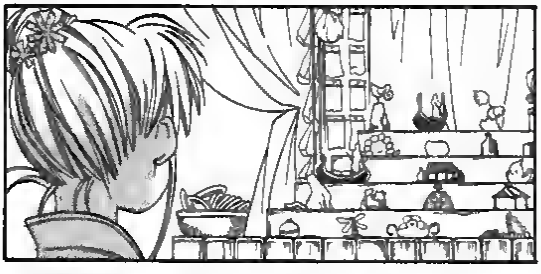
ALRIGHT,
IT'S DONE.

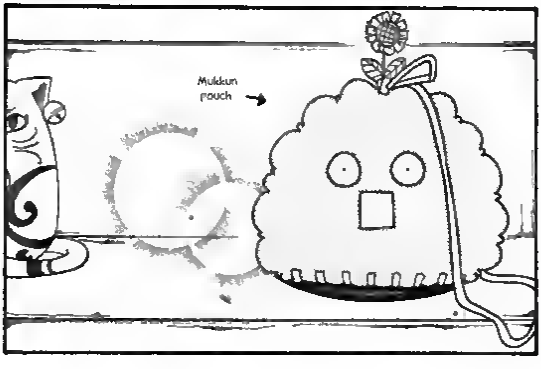
THOSE KIMONOS LOOK GREAT ON THE TWO OF YOU.
.....
It's alright
LET'S SET OFF TO THE FESTIVAL!
NOW THAT WE'RE DONE WITH THE KIMONOS.


わいわい
WAH! SORRY!
びくっ
WHY ARE YOU DRESSED LIKE THAT!
Ara ara
YOU'RE SO CUTE, YOU MAKE ME ENVIOUS.
Darn it



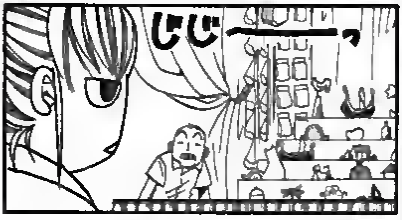
I. It must be because the three great water fairies are all here.
Everyone is looking at us.

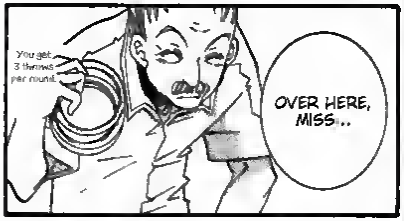


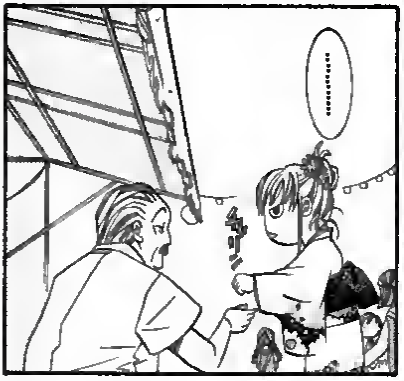

Muldun pouch

GOOD EVENING, AKATSUKI-KUN.
... A-ALICIA-SAN!
OH, ISN'T THAT PIGTAILS?
Ah!
ARA ARA, THANK YOU.
'Tis such an honor!
Y-YOU'RE SO MESMERIZING IN CASUAL WEAR!
What's with this guy?
YEAH. WOODY WAS WITH US, BUT WE LOST HIM.
THE TWO OF YOU CAME TOGETHER?
EHH?
That's bad.
He's not a kid.
HE'D MEET UP WITH US AT THE BONFIRE AT SAINT MARCO'S PLAZA ANYWAY.
ARA?

I got separated.

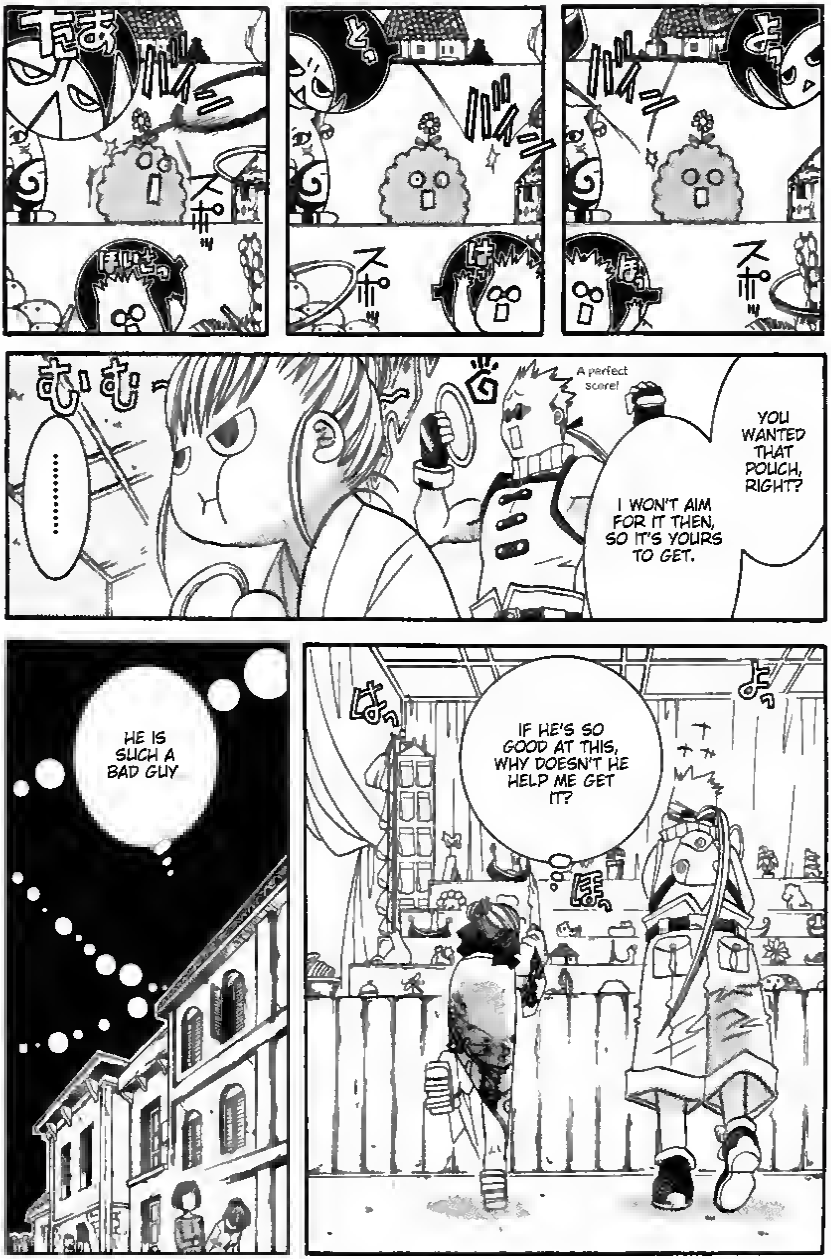

じじ～～～っ


You get 3 themes per month.
OVER HERE, MISS..


.....

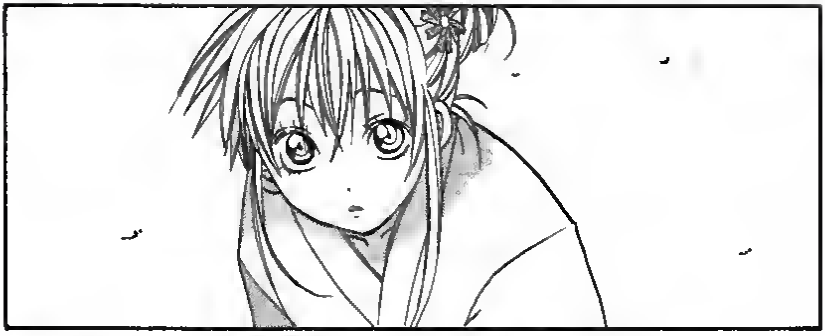
WHERE'S ALICE-CHAN?
ぽつ

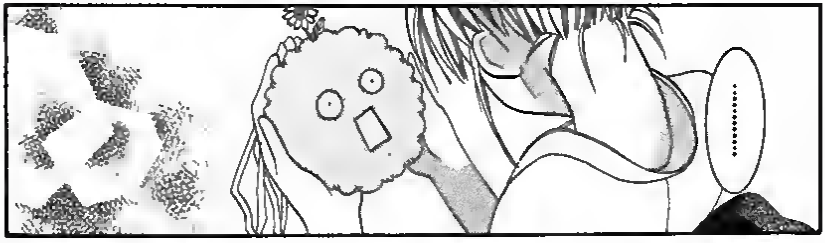
YOU'RE ALONE?
.....
OH? IS THAT ALICE-CHAN?
ぴくっ
!
WE MET JUST ONCE, SO YOU PROBABLY WON'T REMEMBER ME.
We met during thanks-giving
I seem to have met you some-where.
...WHO IS THIS?
LET'S SEE WHO CAN GET MORE PRIZES!
Sure~
HEY BOSS, I WANNA PLAY TOO.
I don't recall seeing him at all...


ハハハハニ
スポッ
ハハハハニ
スポッ
ハハハハニ
スポッ
むむ……
A perfect score!
I WON'T AIM FOR IT THEN, SO IT'S YOURS TO GET.
YOU WANTED THAT POUCH, RIGHT?
HE IS SUCH A BAD GUY
IF HE'S SO GOOD AT THIS, WHY DOESN'T HE HELP ME GET IT?

ぽく
ぽく
Here
HEH...
CONGRAT-
ULATIONS!
I...
I DID IT!
I DID IT!

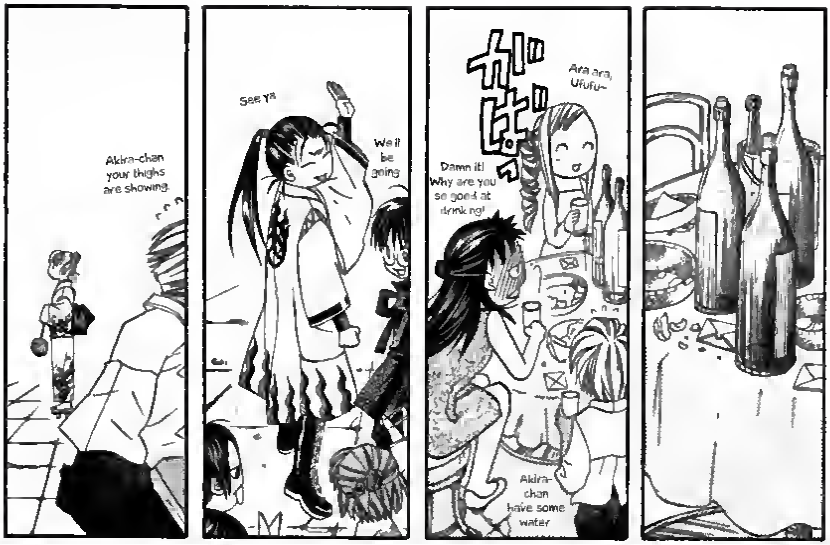
IF YOU GET SOMETHING YOU WANT THROUGH YOUR OWN EFFORTS, YOU WILL BE MUCH MORE SATISFIED.

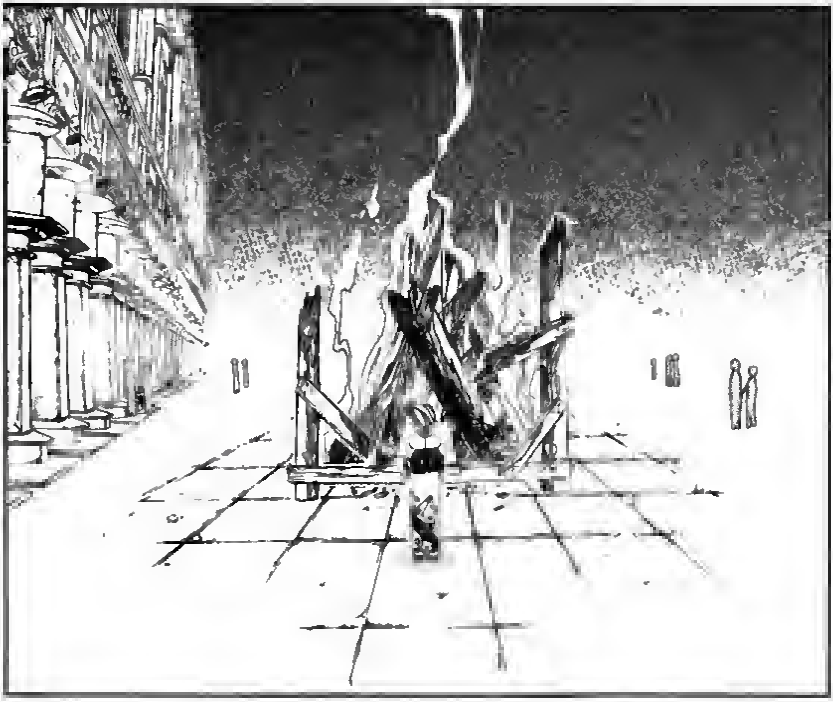



……

?
YOU'RE TOTALLY ALIKE!
You and Mckeun
!

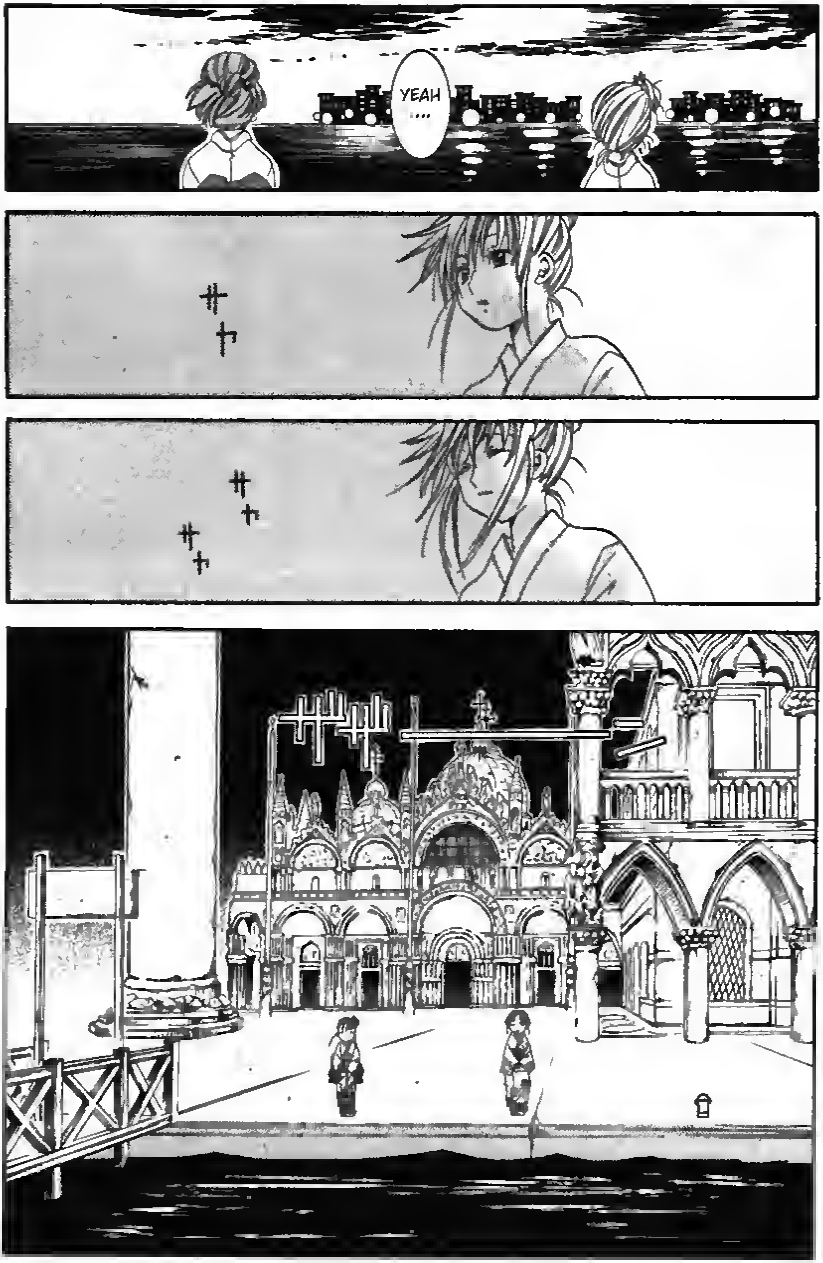
AMA-
ZING
...
THE HEAT IS SOAKING RIGHT INTO MY BODY.
YEAH.
JUST LIKE SUMMER.


Akira-chan your thighs are showing
See ya
We'll be going
Damn it! Why are you so good at drinking!
Aru aru, Ufufu~
Akira-chan have some water



ざざざ
ぶる

SUMMER'S ENDING TOO.
THE CROWD IS SLOWLY DISPERSING.
WANT SOME ROASTED OCTOPUS?
IF YOU DON'T MIND.
NOW THAT THE FESTIVAL'S OVER,
IT FEELS KIND OF LONELY.


YEAH
....

I....
....I HATE TO SEE THE SUMMER END.
THERE WERE SO MANY THINGS
THAT I WANTED TO DO FOR SUMMER, YET...
....IN A FLASH, IT'S SUDDENLY OVER
IT'S AS IF I'M LEFT BEHIND AT WHERE I STARTED.

AND THAT MAKES ME REALLY SORROWFUL.
STILL,
WE CAN'T JUST PASS THE DAYS AIMLESSLY LIKE THAT.

CAKE.
AUTUMN, WITH ITS ABUNDANCE OF CAKE.

AUTUMN, WITH ITS GREAT WEATHER AND ATMOSPHERE.

WOODY-SAN!

AS THE SUMMER ENDS,
IT WILL BE MISSED, BUT...

BUT AS AUTUMN APPROACHES,
THERE WILL BE A LOT MORE THINGS THAT ONE WANTS TO DO
うふふ

SO BE PREPARED TO GET BUSY.
AUTUMN'S ALREADY STARTING,
THAT'S RIGHT!
I'LL BE KEEPING MYSELF REALLY BUSY.

すわっ
Ah
ぎゅっ

ものぐさ倶楽部

THIS TIME, I WOULD LIKE TO SHARE SOME OF THOSE STORIES

GOOD MORNING, THIS IS AMANO

WHEN THIS 8TH VOLUME CAME OUT THE ANIME PRODUCTION WAS ALSO HAVING A BREAK... I WENT THROUGH A LOT OF REALLY PRECIOUS PERSONAL EXPERIENCES

天野こずえ

EVEN WHILE SUPRESSING HER URGE TO SHOUT, IN THE END AMANO COULDN'T HELP IT

ガターン

びくっ

GYAAAAAA!!

THE WIN-DOW...

WHEN DID IT OPEN AGAIN?

Feelings gradually overflowing

Blackout

1ST EPISODE'S DUBBING SESSION, START

PUI-NYUU!

びくっ

DUBBING CHAPTER

ARRIVING AT THE STUDIO WITHOUT YET GRASPING THE REALITY OF ANIME PRODUCTION

ｸﾗｸｸ

Good morning

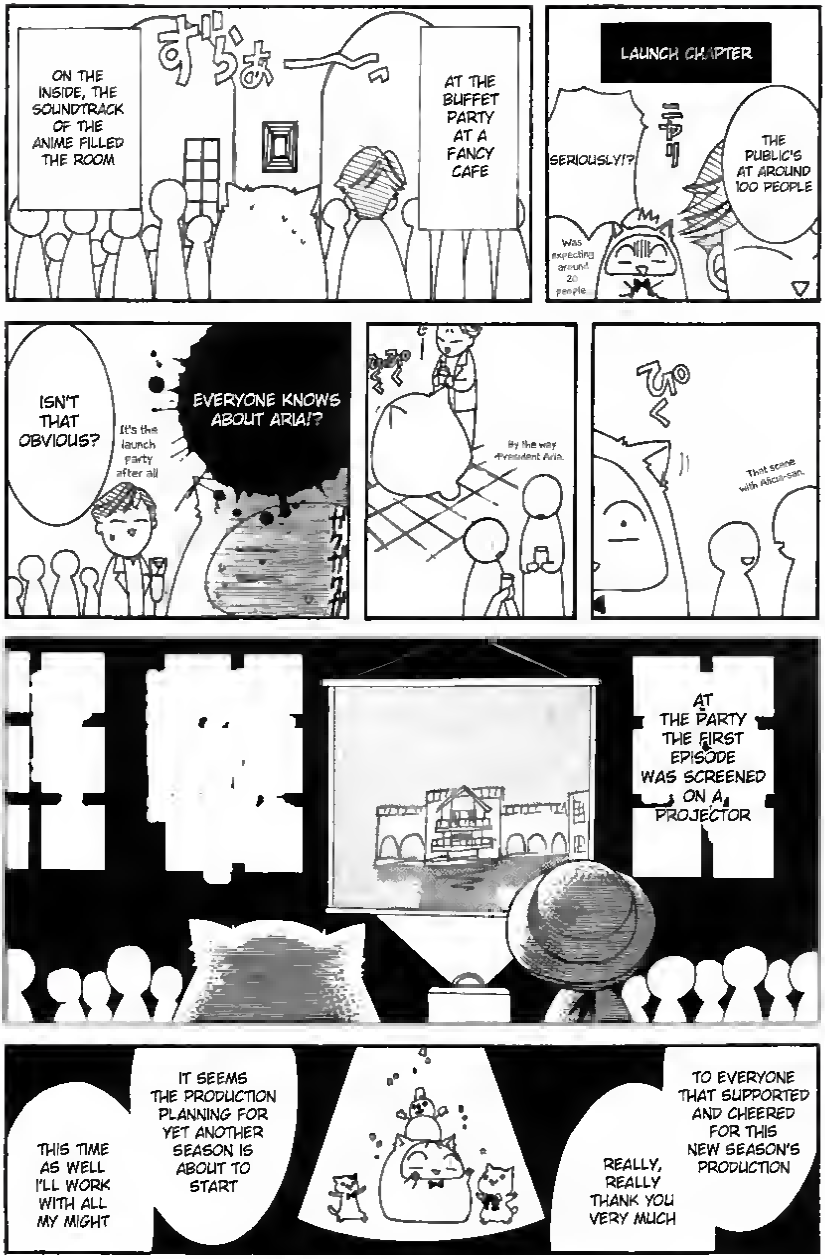
My brain's frozen up

THE 7~8 HOUR DUBBING PROCESS FOR A 30 MINUTE PROGRAM WAS FOR ME A MOMENT THAT FELT LIKE A DREAM

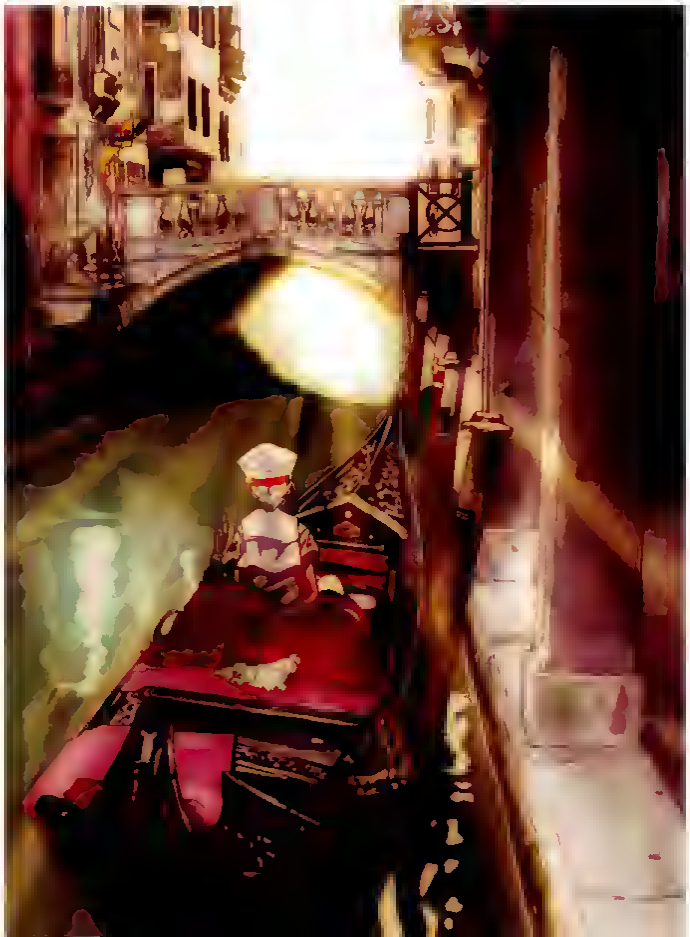
SEEING MY PLANNING THAT I FELT WAS ALL OVER THE PLACE BEING UNDERSTOOD AND SO ACCURATELY EXECUTED WAS VERY IMPRESSIVE

FROM UNDERSTANDING THE WORLD SETTING, THE CHARACTERS AND THE SMALL ADJUSTMENTS FOR THE ACTING OF EACH INDIVIDUAL SCENE...

THE SOUNDTRACK AS A WHOLE AND THE DILIGENT DIRECTOR'S WORDS TOUCHED ME DEEPLY


ON THE INSIDE, THE SOUNDTRACK OF THE ANIME FILLED THE ROOM
すぅぉ～ん
AT THE BUFFET PARTY AT A FANCY CAFE
LAUNCH CHAPTER
SERIOUSLY!?
Was expecting around 20 people.
THE PUBLIC'S AT AROUND 100 PEOPLE
ISN'T THAT OBVIOUS?
It's the launch party after all
EVERYONE KNOWS ABOUT ARIA!?
By the way President Aria.
That scene with Akari-san.
AT THE PARTY THE FIRST EPISODE WAS SCREENED ON A PROJECTOR
THIS TIME AS WELL I'LL WORK WITH ALL MY MIGHT
IT SEEMS THE PRODUCTION PLANNING FOR YET ANOTHER SEASON IS ABOUT TO START
REALLY, REALLY THANK YOU VERY MUCH
TO EVERYONE THAT SUPPORTED AND CHEERED FOR THIS NEW SEASON'S PRODUCTION

SEE YOU NEXT AGAIN!!



Kozue Amano

天野こずえ

漫画って一種の自己表現でもある訳で
描く人の本質が出てしまうモノ。

それを受け入れてもらえることって、
実はものすごく驚くべきことなんじゃ
ないかと最近しみじみ思います。
だって、みんなそれぞれ違うんです。
わからなかったり受け付けなかったり
違うのが普通で当たり前ですもんね。

それなのに「わかる」「大好き」って
言ってもらえることは、実はとっても
すごいことであり、まさに奇跡じゃ
ないかと思うんです。

だからこんなにも嬉しいんですね。
(恥かしいセリフ禁止!)。

Athena Glory

height 170
age 21
blood type AB
birthday 12/24

CONTENTS

ARIA VOYAGE.8

Navigation 36
Gondola ——— 03

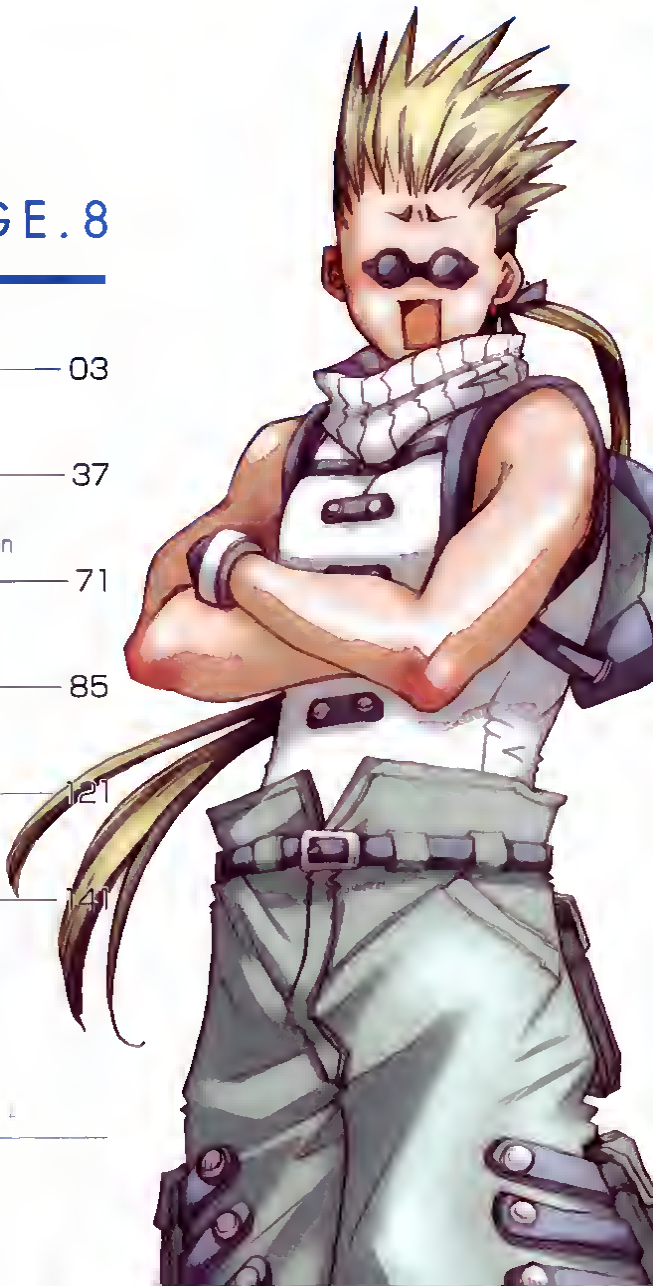
Navigation 37
Amnesia ——— 37

Special Navigation
A Girls Instinct ——— 71

Navigation 38
Cemetery Island ——— 85

Navigation 39
The Secret Place ——— 121

Navigation 40
Bonfire ——— 141



S T A F F

Sayaka Gojoh
Yau Hiiragi
Sho Satogane
Unan Kozuki

ARIA
COMPANY

ARIA
8
天野こずえ